



Многооборотные приводы

SAEx 07.2 – SAEx 16.2

SAREx 07.2 – SAREx 16.2

Блок выключателей: электронный (MWG)
с блоком управления

AUMATIC ACExC 01.2 «Non-Intrusive»

Управление

Параллельный

Profibus DP

Modbus

Foundation Fieldbus

→ HART



Перед началом работы прочитать руководство!

- Соблюдать технику безопасности.
- Настоящая инструкция входит в комплект изделия.
- Инструкцию хранить в течение всего периода эксплуатации изделия.
- При передаче изделия другому эксплуатационнику необходимо приложить эту инструкцию.

Назначение документа

Настоящий документ содержит информацию по установке, вводу в эксплуатацию, управлению и техобслуживанию. Приведенные здесь сведения предназначены в помощь персоналу, ответственному за выполнение этих работ.

Справочная документация:

- Руководство по эксплуатации и настройке AUMATIC AC 01.2 HART
- Руководство (подключение устройств) AUMATIC AC 01.2 HART

Справочную документацию можно загрузить на сайте www.auma.com или заказать в компании AUMA (см. <Адреса>).

Оглавление	страница
1. Техника безопасности.....	5
1.1. Общие указания по технике безопасности	5
1.2. Область применения	6
1.3. Предупредительные указания	6
1.4. Указания и значки	7
2. Идентификация.....	8
2.1. Заводская табличка	8
2.2. Краткое описание	11
3. Транспортировка, хранение и упаковка.....	13
3.1. Транспортировка	13
3.2. Хранение	13
3.3. Упаковка	13
4. Монтаж.....	14
4.1. Монтажное положение	14
4.2. Монтаж маховика	14
4.3. Монтаж привода на арматуру /редуктор	14
4.3.1. Втулки B, B1 – B4 и E	14
4.3.1.1. Монтаж привода (с втулкой B1-B4 или E) на арматуру/редуктор	15
4.3.2. Втулка A	15
4.3.2.1. Доработка резьбовой втулки	16
4.3.2.2. Монтаж многооборотного привода (с втулкой A) на арматуру	17
4.4. Комплектующие для монтажа	18
4.4.1. Защитная трубка для выдвижного штока арматуры	18
4.5. Расположение панели местного управления	18
4.5.1. Смена положений	19
5. Электрическое подключение.....	20
5.1. Общие указания	20
5.2. Подключение через взрывозащищенный штекерный разъем с резьбовыми соединениями (KP, KPH)	22

5.2.1.	Порядок открытия отсека контактов	22
5.2.2.	Подключение кабелей	23
5.2.3.	Порядок закрытия отсека контактов	24
5.3.	Подключение через взрывозащищенный штекерный разъем с зажимами (KES)	25
5.3.1.	Порядок открытия отсека контактов	25
5.3.2.	Подключение кабелей	26
5.3.3.	Порядок закрытия отсека контактов	27
5.4.	Комплектующие для электрического подключения	27
5.4.1.	Блок управления на настенном креплении	27
5.4.2.	Защитная рамка	28
5.4.3.	Защитная крышка	28
5.4.4.	Наружный контакт заземления	28
6.	Управление.....	30
6.1.	Ручной режим	30
6.1.1.	Включение ручного режима	30
6.1.2.	Выключение ручного режима	30
6.2.	Автоматический режим	31
6.2.1.	Местное управление приводом	31
6.2.2.	Дистанционное управление приводом	32
6.3.	Кнопки меню (настройка и индикация)	32
6.3.1.	Структура меню и навигация	33
6.4.	Уровень пользователя. Пароль	34
6.4.1.	Ввод пароля	34
6.4.2.	Редактирование паролей	35
6.5.	Язык пользовательского интерфейса	36
6.5.1.	Настройка языка	36
7.	Индикация.....	37
7.1.	Индикация при вводе в эксплуатацию	37
7.2.	Индикация дисплея	37
7.2.1.	Сообщения от привода и арматуры	38
7.2.2.	Индикация состояния по классификации AUMA	41
7.2.3.	Индикация состояния по стандартам NAMUR	42
7.3.	Механический указатель положения/индикация хода	43
7.4.	Сигнальные лампы	44
8.	Сигналы.....	46
8.1.	Сигналы через HART	46
8.2.	Сигналы состояния на выходных контактах (цифровых выходах)	46
8.2.1.	Распределение выходных контактов	46
8.2.2.	Программирование выходов	46
8.3.	Аналоговые сигналы	46
9.	Ввод в эксплуатацию (основные настройки).....	47
9.1.	Настройка вида отключения	47
9.2.	Отключение по моменту	48
9.3.	Регулировка концевого выключателя	50
9.4.	Настройка адреса HART (адрес подчиненного устройства)	52
9.5.	Пробный пуск	53
9.5.1.	Проверка направления вращения	53
9.5.2.	Проверка концевого выключателя	54
9.6.	Порядок снятия крышки отсека выключателей	54

9.7.	Настройка механического указателя положения	55
9.8.	Проверка и настройка передаточного числа согласующего редуктора	56
9.9.	Порядок закрытия крышки отсека выключателей	57
10.	Поиск и устранение неисправностей.....	59
10.1.	Неисправности при вводе в эксплуатацию	59
10.2.	Сообщения об ошибках и предупреждения	59
10.3.	Предохранители	63
10.3.1.	Предохранители блока управления	63
10.3.2.	Защита электродвигателя (термоконтроль)	65
11.	Техобслуживание и уход.....	66
11.1.	Профилактические мероприятия по уходу и безопасной эксплуатации	66
11.2.	Отключение от сети	67
11.3.	Уход	68
11.4.	Демонтаж и утилизация	68
12.	Технические характеристики.....	70
12.1.	Технические характеристики многооборотного привода	70
12.2.	Технические характеристики блока управления электроприводом	72
13.	Запасные части.....	80
13.1.	Многооборотный привод SAEx 07.2 – SAEx 16.2/SAREx 07.2 – SAREx 16.2 с взрывозащищенным штекерным разъемом с резьбовыми соединениями (КР, КРН)	80
13.2.	Блок управления AUMATIC ACExC 01.2 через штекерный разъем с резьбовыми соединениями (КР, КРН)	83
13.3.	Блок управления AUMATIC ACExC 01.2 через взрывозащищенный штекерный разъем с зажимами (KES)	85
14.	Сертификат.....	87
14.1.	Декларация соответствия нормативам и Сертификат соответствия нормативам ЕС	87
14.2.	Сертификат ATEX	88
	Предметный указатель.....	91
	Адреса.....	94

1. Техника безопасности

1.1. Общие указания по технике безопасности

Нормативы. Директивы	<p>Вся продукция компании AUMA разработана и изготовлена в соответствии с общепринятыми стандартами и директивами. Все характеристики подтверждены Декларацией производителя и Декларацией соответствия ЕС.</p> <p>Выполняя работы по монтажу, электрическому подключению, вводу в эксплуатацию и управлению, эксплуатационник и наладчик должны обеспечить соблюдение всех требований, предписаний, нормативов и национального регламента.</p> <p>К ним, в том числе, относятся нормативы IEC/EN 60079 «Электрическое оборудование для взрывоопасных зон» -</p> <ul style="list-style-type: none"> • Часть 14: Электрическое оборудование для опасных зон (кроме подземной горной выработки). • Часть 17: Проверка и обслуживание электрооборудования во взрывоопасных зонах (кроме подземной горной выработки).
Правила техники безопасности/Предупреждения	<p>Работая с установкой, персонал должен знать и соблюдать правила техники безопасности. Во избежание травм и материального ущерба необходимо также соблюдать указания предупредительных табличек на корпусе устройства.</p>
Квалификация персонала	<p>Монтаж, работа с электрооборудованием, ввод в эксплуатацию, управление и техобслуживание разрешается производить только квалифицированным специалистам с разрешения эксплуатационника или наладчика установки.</p> <p>Перед началом работ персонал должен ознакомиться и понять содержимое настоящего руководства. Во время эксплуатации установки необходимо соблюдать правила техники безопасности.</p> <p>Работая во взрывоопасных зонах, необходимо учитывать особые правила. За контроль и соблюдение этих и других правил, норм и законов ответственность несет эксплуатационник или наладчик установки.</p>
Ввод в эксплуатацию	<p>Перед пуском проверить выполнение всех настроек и требований. Неправильная настройка может привести к выходу из строя арматуры и установки. Завод-изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, возникший вследствие неправильной эксплуатации электроприводов. Всю ответственность в этом случае несет эксплуатационник.</p>
Эксплуатация	<p>Условия безопасной и надежной эксплуатации:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Надлежащая транспортировка, хранение, установка, монтаж, а также квалифицированный ввод в эксплуатацию. • Изделие разрешается эксплуатировать только в исправном состоянии с учетом инструкций настоящего руководства. • При возникновении сбоя немедленно отреагировать соответствующим образом и устранить неполадку. • Соблюдайте правила охраны труда. • Соблюдайте местные нормы безопасности. • Во время работы корпус нагревается, и температура его поверхности может достигать >60 °C. Для защиты от ожогов рекомендуется перед началом работ термометром проверить температуру поверхности. Надевайте защитные перчатки.
Меры защиты	<p>Эксплуатационник несет ответственность за наличие соответствующих средств безопасности, таких как ограждения, крышки, средства индивидуальной защиты.</p>
Уход	<p>Необходимо соблюдать указания настоящего руководства по техническому уходу, так как в противном случае надежная работа оборудования не гарантируется.</p>

Вносить изменения в конструкцию изделия разрешается только при согласии фирмы-изготовителя.

1.2. Область применения

Многооборотные электроприводы AUMA предназначены для управления промышленной арматурой, например, клапанами, задвижками, заслонками, кранами и др.

Указанные здесь устройства предназначены для эксплуатации во взрывоопасной среде зон 1, 2, 21 и 22.

Если на фланце или штоке арматуры температура достигает $> 40^{\circ}\text{C}$ (вследствие горячей среды или др.), необходимо обратиться за консультацией на завод-изготовитель. Соблюдение требований взрывозащиты неэлектрических компонентов привода не предполагает рассмотрение температур $> 40^{\circ}\text{C}$.

Для применения устройств в других целях требуется письменное разрешение фирмы-изготовителя.

Устройства запрещено применять, например, для

- средств напольного транспорта согласно EN ISO 3691
- грузоподъемных механизмов согласно EN 14502
- пассажирских лифтов согласно DIN 15306 и 15309
- грузовых лифтов согласно EN 81-1/A1
- эскалаторов
- режима длительной эксплуатации
- подземного монтажа
- длительного погружения в воду (см. класс защиты)
- взрывоопасных сред зон 0 и 20
- взрывоопасных сред группы I (горные работы)
- участков с высоким уровнем радиации на АЭС

Фирма-изготовитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие неправильной или несанкционированной эксплуатации.

К условиям правильной эксплуатации относится также соблюдение этой инструкции.

Информация

Руководство действительно только для исполнения с «закрытием по часовой стрелке», то есть у которого вал привода в направлении ЗАКРЫТЬ вращается по часовой стрелке.

1.3. Предупредительные указания

Наиболее ответственные операции выделены соответствующей пиктограммой со значениями ОПАСНО, УВЕДОМЛЕНИЕ, ОСТОРОЖНО, ВНИМАНИЕ.



Непосредственно опасные ситуации с высокой степенью риска. Несоблюдение этого указания может привести к серьезным травмам или смерти.



Возможные опасные ситуации с средней степенью риска. Несоблюдение этого указания может привести к серьезным травмам или смерти.



Возможные опасные ситуации с небольшой степенью риска. Несоблюдение этого указания может привести к травмам малой и средней степени тяжести. Кроме того, возможен материальный ущерб.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Возможная опасная ситуация. Несоблюдение этого указания может привести к материальному ущербу. Несоблюдение таких указаний не может привести к телесным повреждениям.


Структура и вид предупредительных указаний

ОПАСНО

Вид опасности и источник!

Возможные последствия при несоблюдении

- Меры предосторожности
- Дополнительные меры

Значок безопасности  предупреждает об опасности получения травм. Сигнальное слово (здесь ОПАСНО) указывает на степень опасности.

1.4. Указания и значки

В данном руководстве применяются следующие указания и значки:

Информация

Пометка **Информация** указывает на важные сведения и информацию.



значок ЗАКРЫТО (арматура закрыта)



значок ОТКРЫТО (арматура открыта)



Важные сведения перед началом выполнения следующего действия. Значок указывает на наличие условия, которое важно выполнить, перед тем как переходить к следующему пункту.



Переход к параметру с помощью меню

Описывается путь к параметру через меню. С помощью кнопок панели местного управления через меню дисплея осуществляется переход к нужному параметру.



Ссылка

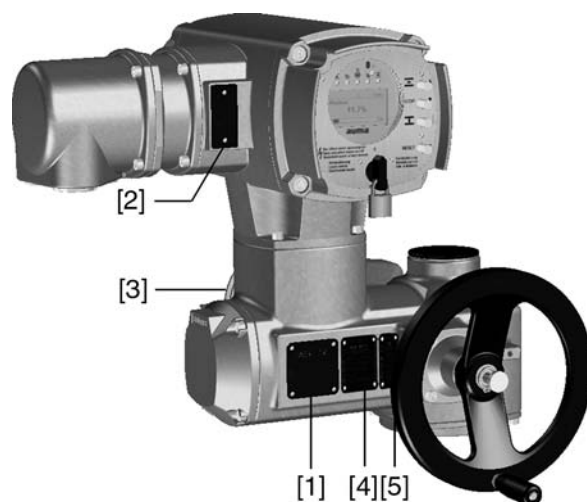
Текст, обозначенный этим значком, ссылается на другие части документации. Такой текст можно легко найти, так как он внесен в алфавитный указатель, заголовок или оглавление.

2. Идентификация

2.1. Заводская табличка

На всех узлах установки (привод, блок управления, двигатель) имеются заводские таблички.

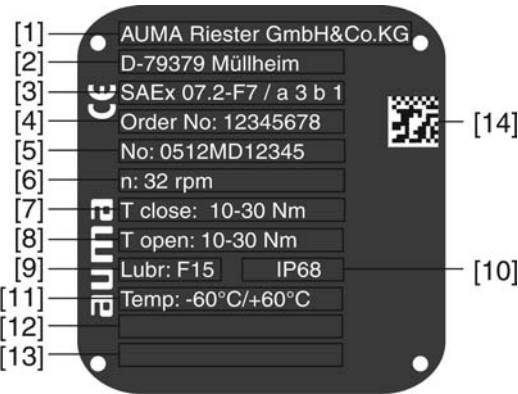
рис. 1: Вид заводской таблички



- [1] Заводская табличка привода
- [2] Заводская табличка блока управления приводом
- [3] Заводская табличка двигателя
- [4] Дополнительная табличка, например табличка KKS
- [5] Сертификационная табличка. Исполнение во взрывозащищенном корпусе

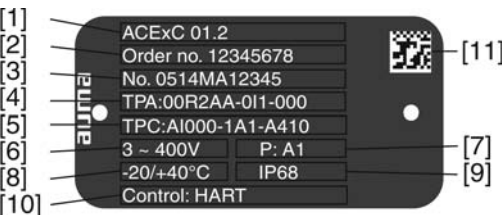
Заводская табличка привода

рис. 2: Заводская табличка привода (пример)



- [1] Производитель
- [2] Адрес производителя
- [3] Тип
- [4] Номер заказа
- [5] Серийный номер привода
- [6] Выходная скорость
- [7] Диапазон крутящего момента в направлении ЗАКРЫТЬ
- [8] Диапазон крутящего момента в направлении ОТКРЫТЬ
- [9] Тип смазки
- [10] Степень защиты
- [11] Допустимая температура окружающей среды
- [12] заполняется по требованию заказчика
- [13] заполняется по требованию заказчика
- [14] Код DataMatrix

Заводская табличка блока управления приводом



- [1] Тип
- [2] Номер заказа
- [3] Серийный номер
- [4] Схема подключения привода
- [5] Схема блока управления
- [6] Напряжение сети
- [7] Класс мощности пусковой аппаратуры AUMA
- [8] Допустимая температура окружающей среды
- [9] Степень защиты
- [10] Управление
- [11] Код DataMatrix

Описания

Тип рис. 3: Обозначение типа (пример)

SAEx 07.2-F10/- a 3 b 1

1. 2. 3.

1. Тип и типоразмер привода
2. Размер фланца
3. Маркировка взрывозащиты

Тип и типоразмер

Настоящее руководство действительно для следующих типов устройств и типоразмеров:

SAEx 07.2, 07.6, 10.2, 14.2, 14.6, 16.2 = многооборотные приводы для режима «Открыть-Заккрыть»

SAREx 07.2, 07.6, 10.2, 14.2, 14.6, 16.2 = многооборотные приводы для режима регулирования

ACExC 01.2 = блок управления AUMATIC

Маркировка взрывозащиты

Таблица 1: Обозначение для взрывозащиты (с примером)

/ -	a	3	b	1	
1. Позиция: не применяется					
-					
2. Позиция: тип электродвигателя					
	a	ADX или VDX: трехфазный двигатель			
	b	AEX, ACX, VEX, VCX: двигатель переменного тока			
3. Позиция: класс взрывозащиты электрического подключения					
		3	Отсек контактов Ex e повышенная безопасность: Типы: KP, KPH, KES		
		4	Отсек контактов Ex d взрывозащищенный корпус: Тип: KES-Exd		
4. Позиция: класс взрывозащиты датчика положения					
		a	без внутренней защиты электрической цепи		
		b	Электрическая цепь Ex i Искрозащита: Тип: RWG 5020.2Ex		
5. Позиция: класс взрывозащиты полевой шины					
		1	Стандартный шинный разъем		
		2	Ex nL невоспламеняющийся шинный разъем		
		3	Ex ic искробезопасный шинный разъем		

Номер заказа По этому номеру можно идентифицировать изделие и найти его технические данные, а также данные, связанные с заказом.

При обращении в сервисную службу необходимо указывать номер заказа.

На вебсайте <http://www.auma.com> зарегистрированный пользователь, указав номер заказа, может загрузить соответствующую документацию, такую как электросхемы, технические данные (на английском и немецком языках), акт приемки, инструкцию по эксплуатации и др.

Серийный номер

Таблица 2: Расшифровка серийного номера (с примером)

05	14	MD12345	
1.+2. Позиция: Неделя монтажа			
05	Календарная неделя 05		
3.+4. Позиция: Год выпуска			
	14	Год выпуска: 2014	
Остальные цифры			
		MD12345	Номер внутреннего пользования для точной идентификации изделия

Схема подключения привода

9. Положение после **ТРА**: Исполнение датчика положения
I, Q = MWG (магнитный датчик положения и момента)

Класс мощности пусковой аппаратуры AUMA

Переключающие устройства, которые применяются в блоках управления (реверсивные контакторы, тиристоры) соответствуют различным классам мощности AUMA (A1, B1 и т.д.). Класс мощности определяет максимально допустимую измеренную мощность (двигателя), на которую рассчитано переключающее устройство. Измеренная мощность (номинальная мощность) двигателя привода указывается на заводской табличке двигателя (в кВт). Класс мощности AUMA для типов двигателей смотрите в документации по электрическому оборудованию.

При переключающих устройствах без класса мощности на заводской табличке блока управления указывается максимально допустимая измеренная мощность (в кВт).

Код DataMatrix

Зарегистрированный пользователь с помощью программы **AUMA Support App** может считать код DataMatrix и получить прямой доступ к документации своего оборудования, не указывая номер заказа и серийный номер.

рис. 4: Ссылка в App Store:

**Управление**

Таблица 3: Примеры управления (данные на заводской табличке блока управления)

Входные сигналы	Описание
HART	Управление через интерфейс HART
HART/24 В=	Управление через интерфейс HART и управляющее напряжение для команд ОТКРЫТЬ - ЗАКРЫТЬ через цифровые входы (ОТКРЫТЬ, СТОП, ЗАКРЫТЬ)

2.2. Краткое описание**Многооборотный привод**

Определение согласно EN ISO 5210:

Многооборотный привод – это электропривод, который приводит в действие арматуру, создавая для нее крутящий момент, по крайней мере, на один оборот. Многооборотный привод может выдерживать осевую нагрузку.

Многооборотные приводы компании AUMA работают от электродвигателей. Втулка А выдерживает осевую нагрузку. Для ручного управления предусмотрен маховик. Отключение в конечных положениях осуществляется концевым выключателем или моментным выключателем. Для управления и обработки сигнала привода требуется блок управления.

Блок управления

Блок управления AUMATIC предназначен для управления электроприводами AUMA. Блок управления поставляется готовым к эксплуатации. Блок управления может монтироваться непосредственно на электроприводе или отдельно на настенном креплении.

**Панель местного
управления/AUMA CDT**

На месте имеется возможность выполнять следующее:

- управлять приводом и настраивать параметры (см. настоящее руководство);
- с помощью компьютера (ПК, ноутбук) через программу AUMA CDT (приложение) ввод/считывание данных, изменение настроек, сохранение настроек. Соединение AUMATIC с компьютером осуществляется по беспроводной связи Bluetooth (описание в настоящем руководстве не приводится).

**Исполнения «Intrusive»
и «Non-Intrusive»**

- Исполнение «Intrusive» (блок выключателей: электронно-механический): Отключение электропривода осуществляется с помощью концевых и моментных выключателей.
- Исполнение «Non-Intrusive» (блок выключателей: электронный): Настройка отключения по пути и по моменту осуществляется блоком управления. При этом корпус привода и блока управления открывать не требуется. Для этого привод снабжен магнитным датчиком положения и момента (MWG), который подает аналоговые сигналы обратной связи по положению и по моменту.

3. Транспортировка, хранение и упаковка

3.1. Транспортировка

Транспортировку к месту установки производить в прочной упаковке.



Не стой под грузом!

Опасность травм и смерти!

- Не стой под висячим грузом.
- Строповку производить за корпус, а не за маховик.
- Приводы, установленные на арматуру: строповку производить за арматуру, а не за привод.
- Приводы с редуктором: строповку производить за рым-болты редуктора, а не за привод.
- Приводы с блоком управления: строповку производить за привод, а не за блок управления.

3.2. Хранение



Неправильное хранение ведет к образованию коррозии!

- Склаживать в хорошо проветриваемых, сухих помещениях.
- Защищать от сырости грунта путем хранения на стеллаже или деревянном поддоне.
- Накрыть в целях защиты от пыли и грязи.
- Неокрашенные поверхности обработать антикоррозионным средством.



Низкие температуры могут повредить дисплей!

- Запрещается хранить блок управления AUMATIC при температурах ниже -30°C .

Длительное хранение

При длительном хранении (более 6 месяцев) необходимо дополнительно обратить внимание на следующее:

1. Перед хранением:
обработать неокрашенные поверхности, особенно присоединительные поверхности и фланцы, долгодействующим антикоррозионным средством.
2. Каждые 6 месяцев:
проверять на предмет образования коррозии. В случае появления коррозии заново нанести антикоррозионную защиту.

3.3. Упаковка

В целях безопасности транспортировки изделия упаковываются на заводе в специальный упаковочный материал. Упаковка выполнена из экологически безопасного материала, который легко удаляется и перерабатывается. Упаковка изготавливается из следующих материалов: дерево, картон, бумага, полиэтиленовая пленка. Утилизацию упаковочного материала рекомендуется осуществлять через перерабатывающие предприятия.

4. Монтаж

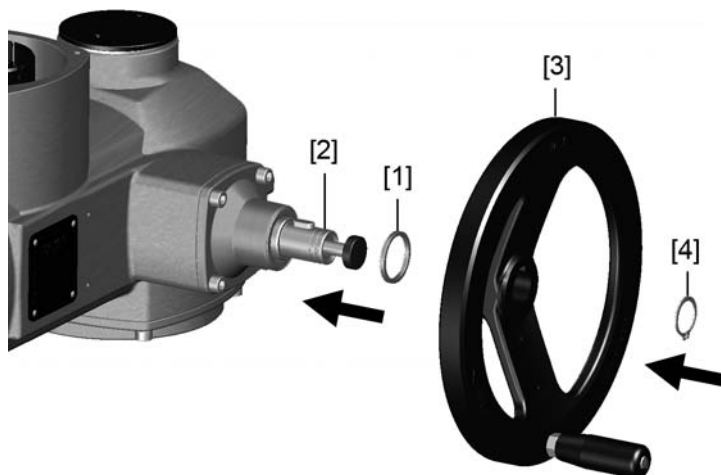
4.1. Монтажное положение

Электроприводы AUMA и блоки управления могут работать в любом монтажном положении без ограничений.

4.2. Монтаж маховика

Информация Для удобства транспортировки маховика с диаметром от 400 мм поставляются отдельно.

рис. 5: Маховик



- [1] распорная шайба
- [2] входной вал
- [3] маховик
- [4] стопорное кольцо

1. При необходимости насадить на входной вал [2] распорную шайбу [1].
2. Маховик [3] насадить на входной вал.
3. Зафиксировать маховик [3] предохранительным кольцом [4] (в комплекте).

4.3. Монтаж привода на арматуру /редуктор

УВЕДОМЛЕНИЕ

Конденсат и повреждение лакокрасочного покрытия ведут к образованию коррозии!

- По окончании работ проверить лакокрасочное покрытие и при необходимости восстановить поврежденные участки.
- После монтажа привод необходимо сразу подключить к электросети, чтобы нагреватель предотвратил образование конденсата.

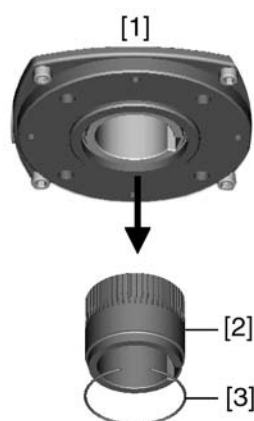
4.3.1. Втулки В, В1 – В4 и Е

- Применение**
- Для вращающегося, невыемного штока
 - Не способны принять осевую нагрузку

Конструкция Втулка обработанная с пазом:

- Элемент В1 – В4 с обработкой по EN ISO 5210
- Элемент В и Е с обработкой по DIN 3210
- Возможна последующая доработка В1 - В3, В4 и Е.

рис. 6: Выходная втулка



- [1] Втулка В, В1 – В4, Е и С
- [2] Вставная втулка с обработкой и пазом
- [3] Стопорное кольцо

Информация Центрирование фланцев арматуры выполнить в виде посадки с зазором.

4.3.1.1. Монтаж привода (с втулкой В1-В4 или Е) на арматуру/редуктор

1. Проверьте совместимость монтажных фланцев.
2. Убедитесь, что отверстие и шпоночная канавка подходят к входному валу.
3. Слегка смажьте входной вал.
4. Насадите многооборотный привод.
Информация: Обратите внимание на правильное центрирование и полное прилегание фланцев.
5. Закрепите привод с помощью болтов (см. таблицу).
Информация: Для защиты контактной поверхности от коррозии рекомендуется на резьбу болтов нанести уплотнительную смазку.
6. Притянуть равномерно крест-накрест с моментами затяжки согласно таблице.

Таблица 4: Моменты затяжки болтов

Болты	Момент затяжки T_A [Нм]
Резьба	Класс прочности 8.8
M8	25
M10	51
M12	87
M16	214
M20	431

4.3.2. Втулка А

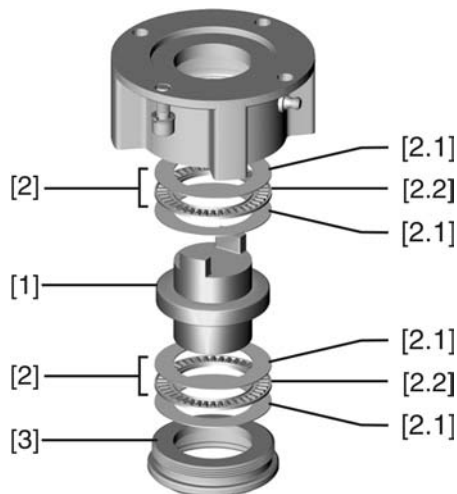
- Применение**
- выходная втулка для выдвижного, неврещающегося штока
 - способна принять на себя осевую нагрузку

Информация Для присоединения привода к втулке А с фланцем F10 и F14 (выпуск до 2009 г. включительно) требуется переходник. Переходник можно заказать в компании AUMA.

4.3.2.1. Доработка резьбовой втулки

- ✓ Доработка требуется только для необработанных втулок или для втулок с предварительной обработкой.

рис. 7: Установка втулки А



- [1] Резьбовая втулка
 [2] Подшипник
 [2.1] Упорное кольцо
 [2.2] Зубчатый венец
 [3] Центрирующее кольцо

1. Снять с втулки центрирующее кольцо [3].
2. Снять резьбовую втулку [1] с подшипниками [2].
3. Снять с резьбовой втулки [1] упорные кольца [2.1] и зубчатый венец подшипника [2.2].
4. Просверлить отверстие в резьбовой втулке [1], расточить его и нарезать резьбу.

Информация: Закрепляя, следить за тем, чтобы втулка свободно вращалась и двигалась!

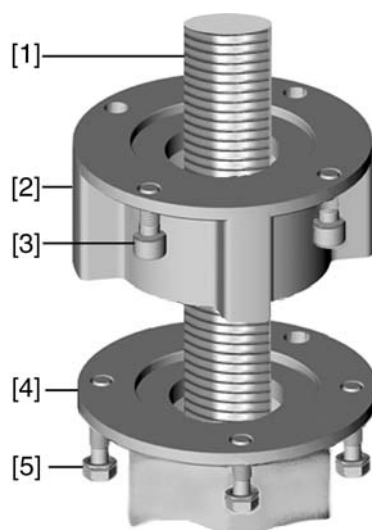
5. Почистить готовую резьбовую втулку [1].
6. Зубчатый венец подшипника [2.2] и упорные кольца [2.1] хорошо смазать смазкой на литиевой основе (универсальной смазкой EP), так чтобы смазка заполнила все полости.
7. Смазанный зубчатый венец подшипника [2.2] и упорные кольца [2.1] насадить на резьбовую втулку [1].
8. Снова насадить резьбовую втулку [1] с подшипниками [2] на втулку.

Информация: Следите за тем, чтобы кулачки/зубчатые шлицы правильно вошли в пазы пустотелого вала.

9. Навинтить центрирующее кольцо [3] и завернуть до упора.

4.3.2.2. Монтаж многооборотного привода (с втулкой А) на арматуру

рис. 8: Монтаж с помощью втулки А



- [1] шток арматуры
- [2] втулка А
- [3] болты для привода
- [4] фланец арматуры
- [5] болты для втулки

1. Если втулка А уже установлена на приводе, ослабить болты [3] и снять втулку А [2].
2. Проверить совместимость фланца втулки А с фланцем арматуры [4].
3. Слегка смазать шток арматуры [1].
4. Втулку А насадить на шток арматуры и закрутить, чтобы она легла на фланец арматуры.
5. Повернуть втулку А, чтобы совпали крепежные отверстия.
6. Соединительные болты [5] вкрутить, но не затягивать.
7. Привод насадить на шток арматуры надлежащим образом.
- ➔ При правильном закреплении фланцы плотно прилегают друг к другу.
8. Повернуть привод, чтобы совместить крепежные отверстия.
9. Закрепить привод с помощью болтов [3].
10. Притянуть болты [3] равномерно крест-накрест с моментами затяжки согласно таблице.

Таблица 5: Моменты затяжки болтов

Болты	Момент затяжки T_A [Нм]
Резьба	Класс прочности 8.8
M6	11
M8	25
M10	51
M12	87
M16	214
M20	431

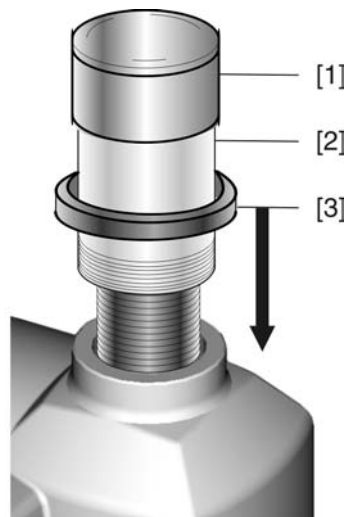
11. Привод вручную повернуть в направлении ОТКРЫТЬ, чтобы фланец привода и втулка А плотно прилегали друг к другу.
12. Болты [5], соединяющие арматуру и втулку А, затянуть моментами затяжки согласно таблице.

4.4. Комплектующие для монтажа

4.4.1. Защитная трубка для выдвижного штока арматуры

— опция —

рис. 9: Монтаж защитной трубки штока



- [1] Крышка защитной трубки
- [2] Защитная трубка штока
- [3] Уплотнительное кольцо

1. Запечатать резьбу пенькой, тефлоновой лентой или другим уплотнителем.
2. Навинтить защитную трубку [2] на резьбу и притянуть.
3. Уплотнительное кольцо [3] надеть до упора на корпус.
4. Проверить наличие крышки защитной трубки штока [1] и ее состояние.

4.5. Расположение панели местного управления

Панель местного управления устанавливается в положение, оговоренное в заказе. Если после монтажа на арматуру или привод положение панели покажется недостаточно удобным, его можно легко изменить на месте. Панель можно размещать в четырех положениях.

рис. 10: Положения А и В

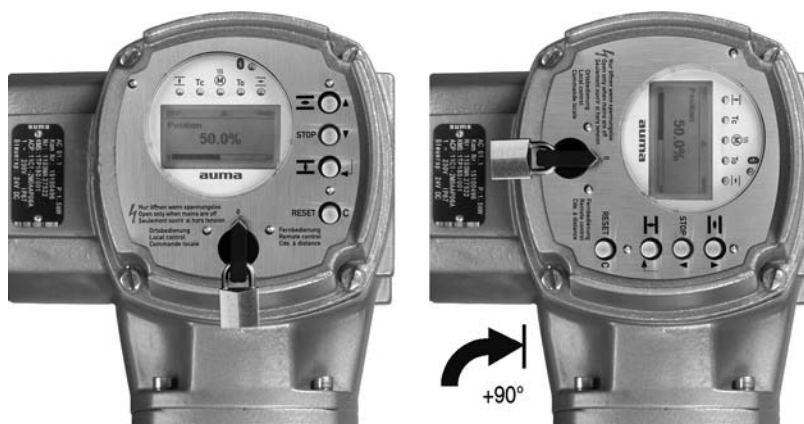


рис. 11: Положения C и D



4.5.1. Смена положений



ОСТОРОЖНО

Корпус взрывозащищенный. Опасность взрыва!

Опасность травм и смерти!

- Перед открытием убедиться в отсутствии взрывоопасных газов и напряжения.
- При работе с крышкой и кожухом соблюдайте осторожность.
- Не повредите и не загрязните поверхности соединения.
- При монтаже не перекашивайте крышку.



УВЕДОМЛЕНИЕ

Примите меры защиты против электростатического разряда!

Опасность выхода из строя электрических узлов.

- Приборы и люди должны быть подключены к заземлению.

1. Открутить болты и снять панель местного управления.
2. Проверить и при необходимости поправить уплотнительное кольцо.
3. Повернуть панель местного управления и установить в нужное положение.



УВЕДОМЛЕНИЕ

Во избежание повреждений не перекручивать и не зажимать кабели!

Опасность выхода из строя оборудования!

- Панель местного управления поворачивать не более чем на 180°.
 - Панель устанавливать, соблюдая осторожность. Не зажимайте кабели.
4. Болты притянуть равномерно крест-накрест.

5. Электрическое подключение

5.1. Общие указания



Опасность неправильного подключения электрооборудования

Несоблюдение указаний может привести к материальному ущербу, тяжелым травмам или смерти.

- Подключение электрооборудования разрешается выполнять только квалифицированному персоналу.
- Перед началом работ необходимо ознакомиться с инструкциями настоящей главы.
- Перед подачей напряжения ознакомиться с главами <Ввод в эксплуатацию> и <Пробный пуск>.

Электрическая схема. Схема подключений

Соответствующая схема подключений (на немецком и английском языках) поставляется вместе с инструкцией по эксплуатации в прочной упаковке, которая закрепляется на устройстве. При отсутствии электрической схемы ее можно запросить в соответствии с номером заказа (см. заводскую табличку) или загрузить через вебсайт <http://www.auma.com>.

Допустимые виды сетей (сети питания)

Блоки управления (приводы) предназначены для подключения к сетям TN и TT с заземленной нейтралью при напряжениях до 690 В~. Подключение к сети IT с напряжением до 600 В~ допускается при соблюдении предписания <Защита на месте эксплуатации>.

Защита на месте эксплуатации

Для защиты от короткого замыкания и для отключения электропривода от сети необходимо на месте эксплуатации предусмотреть прерыватель нагрузки и защиту предохранителями.

Значения силы тока для приводов соответствующих типоразмеров рассчитываются исходя из потребления тока электродвигателем (см. электрические данные) и блоком управления.

Таблица 6: Потребление тока электродвигателем

Напряжение сети	Макс. потребление тока	
допустимые отклонения напряжения сети	±10 %	-30 %
100 - 120 В~	750 В	1200 мА
208 - 240 В~	400 мА	750 В
380 - 500 В~	250 В	400 мА
515 - 690 В~	200 мА	400 мА

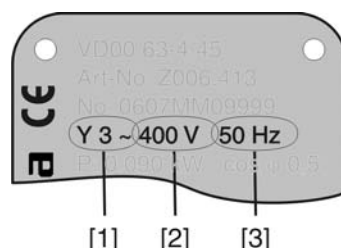
Таблица 7: Макс. допустимая защита

Реверсивные пускатели	Расчетная мощность	Макс. защита
Реверсивный контактор A1	До 1,5 кВт	16 A (gL/gG)
Реверсивный контактор A2	До 7,5 кВт	32 A (gL/gG)
Реверсивный контактор A3	До 11 кВт	63 A (gL/gG)
Тиристор B1	До 1,5 кВт	16 A (g/R) t<1 500A c
Тиристор B2	До 3 кВт	32 A (g/R) t<1 500A c
Тиристор B3	до 5,5 кВт	63 A (g/R) t<5 500A c

Если блок управления установлен отдельно от привода (на настенном креплении), необходимо при прокладывании защиты учитывать длину и сечение соединительных проводов.

При использовании сети IT требуется применять соответствующий прибор для контроля сопротивления изоляции, например, с импульсно-кодовым измерением.

Питание блока управления (блок электроники).	При внешнем питании блока управления (блок электроники): Внешнее питание должно иметь усиленную изоляцию против напряжения сети (согласно IEC 61010-1), а цепь загрузки должна быть ограничена 150 ВА (согласно IEC 61010-1).
Стандарты безопасности	Все периферийные устройства должны соответствовать необходимым стандартам безопасности.
Прокладывание проводов в соответствии с ЭМС	<p>Кабели шины и сигналопроводящие кабели чувствительны к помехам.</p> <p>Провода электродвигателя создают помехи.</p> <ul style="list-style-type: none"> Чувствительные к помехам кабели и кабели, являющиеся источниками помех, необходимо располагать как можно дальше друг от друга. Помехоустойчивость кабелей шины и сигналопроводящих кабелей повышается, если потенциалы точек заземления уравниваются. По возможности избегайте длинных проводов, или старайтесь располагать их в зоне с низким уровнем помех. Старайтесь, чтобы помехосоздающие и чувствительные к помехам линии не располагались параллельно друг другу на длинных участках. Для подключения дистанционного датчика положения применяйте экранированные кабели.
Род тока, напряжение сети и частота сети	<p>Ток, напряжение и частота сети должны соответствовать техническим требованиям электродвигателя (см. заводскую табличку на двигателе).</p> <p>рис. 12: Заводская табличка двигателя (пример)</p>



- [1] Ток
 [2] Напряжение сети
 [3] Частота сети (для электродвигателей трехфазного и переменного тока)

Соединительные кабели	<ul style="list-style-type: none"> Чтобы обеспечить изоляцию устройства, необходимо применять соответствующие, устойчивые к высокому напряжению, кабели. Кабели должны быть рассчитаны на максимальное номинальное напряжение. Минимальная рабочая температура соединительных кабелей: +80 °C. Для подключений, которые подвергаются ультрафиолетовому облучению (на открытом воздухе и т.п.), применяйте кабели, устойчивые против УФ-лучей.
Рекомендованный кабель HART:	<p>Витой двужильный экранированный провод</p> <p>При длине кабеля <1500 м: Минимальное сечение: 0,2 мм²</p> <p>При длине кабеля >1500 м: Минимальное сечение: 0,5 мм²</p> <p>Производитель рекомендует кабель с сечением 0,75 мм². При меньшем значении требуется увеличить сечение минимум до 0,75 мм² с помощью гильзы и подходящего концентрического зажима.</p> <p>Запрещается применять кабель с многократными витыми парами.</p>

Перед началом работ учитывать следующее:

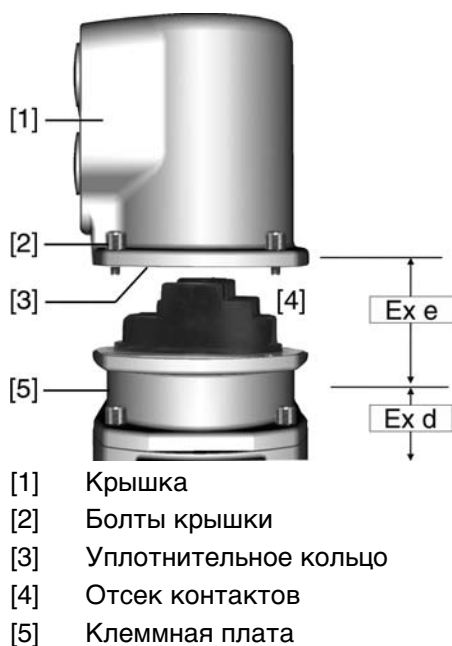
- Подключение осуществляется по топологии "точка-точка".
- Минимальное расстояние между кабелями HART по возможности должно составлять 20 см. Кабель шины по возможности должен прокладываться в отдельном проводящем и заземленном коробе.
- Между устройствами не должно быть разности потенциалов.

- Максимально допустимая длина кабеля зависит от характеристик подключенных устройств (полное сопротивление), характеристик кабеля (емкость и сопротивление), а также полного сопротивления всех устройств, установленных между оконечными устройствами.

5.2. Подключение через взрывозащищенный штекерный разъем с резьбовыми соединениями (КР, КРН)

5.2.1. Порядок открытия отсека контактов

рис. 13: Взрывозащищенный штекерный разъем КРН



Опасное напряжение!

Берегись удара электрическим током!

→ Перед открытием отключить питание.

1. Открутить болты [2] и снять крышку [1].
 ➤ Отсек контактов [4] находится в корпусе с классом взрывозащиты Ex e (повышенная безопасность). При этом взрывозащищенный отсек (тип защиты Ex d) остается закрытым.
2. Применять подходящие кабельные разъемы с допуском «Ex e».
 ➤ Указанная на заводской табличке степень защиты (IP...) гарантируется только при применении соответствующих кабельных вводов. Пример: Заводская табличка для степени защиты IP68.



3. Неиспользуемые кабельные вводы необходимо закрыть заглушками соответствующего класса взрывозащиты.
4. Вставить кабели в кабельные вводы.

5.2.2. Подключение кабелей

Таблица 8: Поперечное сечение и моменты затяжки

Тип	Сечение контактов	Моменты затяжки
Силовые клеммы (U1, V1, W1) Заземляющий контакт (PE)	(1,5) ¹⁾ 2,5 – 6 мм ² (гибкий или жесткий)	2 Нм
Управляющие контакты (1 – 38)	0,75 – 1,5 мм ² (гибкий или жесткий)	1 Нм

1) с малыми клеммными шайбами

УВЕДОМЛЕНИЕ

Конденсат ведет к образованию коррозии!

→ После монтажа устройство необходимо сразу подключить к электросети, чтобы нагреватель предотвратил образование конденсата.

1. Удалите защитную оболочку кабеля на 120 - 140 мм.
2. Очистить провод.
→ Для блока управления макс. на 8 мм, для двигателя макс. на 12 мм.
3. Гибкие провода подключать с использованием наконечников (DIN 46228).
4. Подсоединить провода по электросхеме, соответствующей заказу.

Информация: Для каждого соединения можно использовать два провода.

→ При использовании проводов двигателя сечением 1,5 мм²: для клемм U1, V1, W1 и PE использовать малые клеммные шайбы (малые клеммные шайбы поставляются с крышкой электрического соединения).

ОСТОРОЖНО

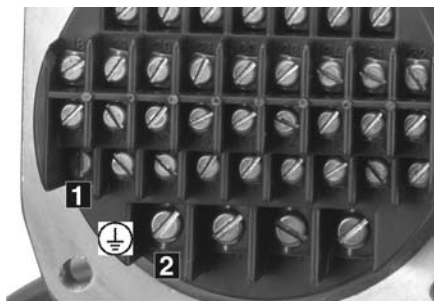
Неправильное подключение: Опасное напряжение при неподключенном заземляющем проводе!

Берегись удара электрическим током!

- Подключить все заземляющие провода.
- Подключить внешний заземляющий провод к контакту заземления.
- Запрещается эксплуатировать изделие без заземления.

5. Заземляющий провод плотно прикрутить к контакту заземления.

рис. 14: Заземляющий контакт



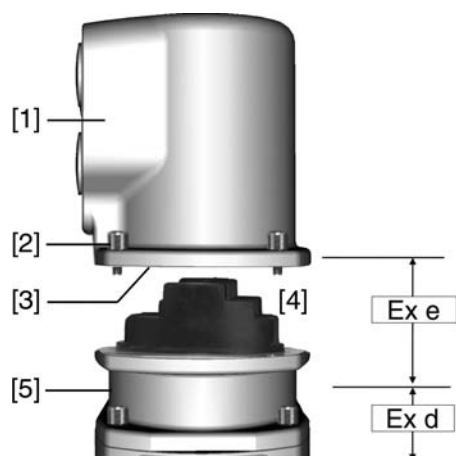
- [1] Заземляющий контакт (PE) кабеля управления
- [2] Заземляющий контакт (PE) кабеля двигателя

Информация

Некоторые модели электроприводов могут быть дополнительно снабжены обогревателем двигателя. Обогреватель снижает уровень конденсата в двигателе.

5.2.3. Порядок закрытия отсека контактов

рис. 15: Взрывозащищенный штекерный разъем КРН



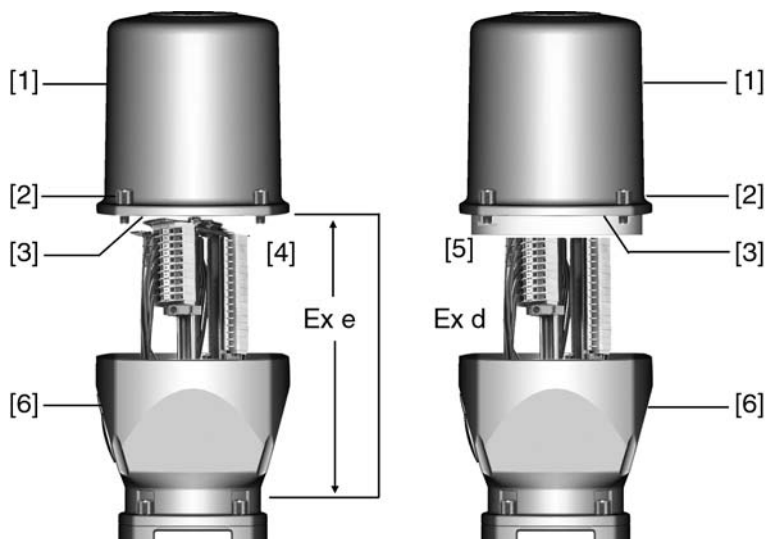
- [1] Крышка
- [2] Болты крышки
- [3] Уплотнительное кольцо
- [4] Отсек контактов
- [5] Клеммная плата

1. Почистить уплотнительные поверхности крышки [1] и корпуса.
2. Проверить кольцо [3]. В случае повреждения, заменить.
3. Слегка смазать кольцо, например, вазелином и правильно разместить на место.
4. Надеть крышку [1] и равномерно крест-накрест притянуть винты [2].
5. Для обеспечения соответствующей степени защиты подтянуть кабельные вводы с предписанным моментом.

5.3. Подключение через взрывозащищенный штекерный разъем с зажимами (KES)

5.3.1. Порядок открытия отсека контактов

рис. 16: Взрывозащищенные штекерные разъемы: слева KES, справа KES во взрывозащищенном корпусе



- [1] Крышка
- [2] Болты крышки
- [3] Уплотнительное кольцо
- [4] Клеммная коробка: Класс взрывозащиты Ex e
- [5] Клеммная коробка: Класс взрывозащиты Ex d
- [6] Рамка

ОПАСНО

Опасное напряжение!

Берегись удара электрическим током!

→ Перед открытием отключить питание.

1. Открутить болты [2] и снять крышку [1].
➔ Отсек выключателей [4] и [5] находится в корпусе с классом взрывозащиты Ex e (повышенная безопасность) или Ex d (взрывозащищенный корпус). При этом взрывозащищенный отсек (Ex d) остается закрытым.
2. Применять подходящие кабельные разъемы с допуском «Ex e».
➔ Указанная на заводской табличке степень защиты (IP...) гарантируется только при применении соответствующих кабельных вводов. Пример: Заводская табличка для степени защиты IP68.



3. Неиспользуемые кабельные вводы необходимо закрыть заглушками соответствующего класса взрывозащиты.
4. Снять изоляцию проводов и вставить в кабельные вводы.
5. Для обеспечения соответствующей степени защиты подтянуть кабельные вводы с предписанным моментом.

5.3.2. Подключение кабелей

Таблица 9: Поперечное сечение и моменты затяжки

Тип	Сечение контактов	Моменты затяжки
Силовые клеммы (U, V, W)	макс. 10 мм ² (гибкий или жесткий)	1,5 – 1,8 Нм
Заземляющий контакт (PE)	макс. 10 мм ² (гибкий или жесткий)	3,0 – 4,0 Нм
Управляющие контакты (1 – 50)	макс. 2,5 мм ² (гибкий или жесткий)	0,6 – 0,8 Нм

УВЕДОМЛЕНИЕ

Конденсат ведет к образованию коррозии!

→ После монтажа устройство необходимо сразу подключить к электросети, чтобы нагреватель предотвратил образование конденсата.

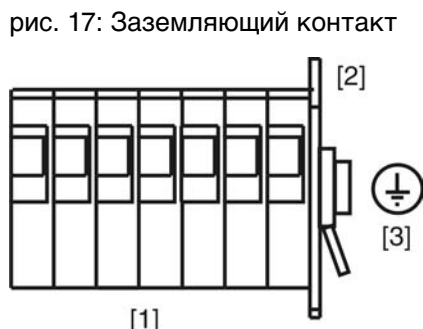
- Очистить провод.
- Гибкие провода подключать с использованием наконечников (DIN 46228).
- Подсоединить провода по электросхеме, соответствующей заказу.

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильное подключение: Опасное напряжение при неподключенном заземляющем проводе!

Берегись удара электрическим током!

- Подключить все заземляющие провода.
 - Подключить внешний заземляющий провод к контакту заземления.
 - Запрещается эксплуатировать изделие без заземления.
- Заземляющий провод плотно прикрутить к контакту заземления.

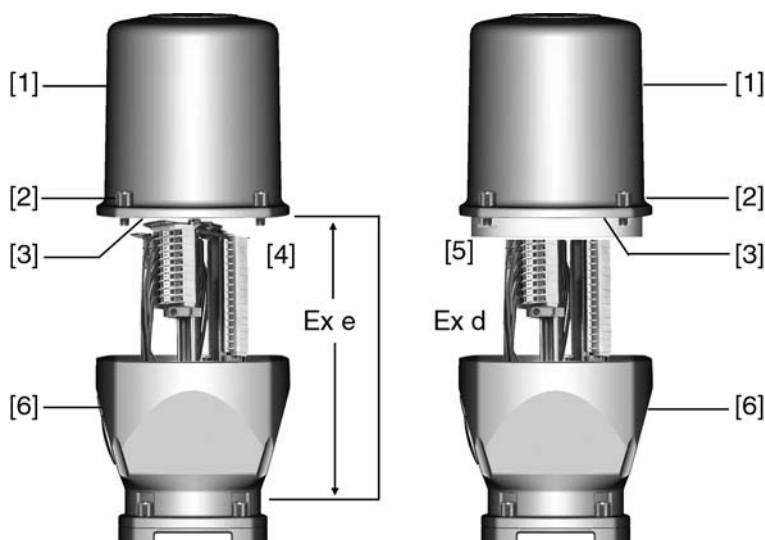


- [1] Зажимы
- [2] Клеммный отсек
- [3] Заземляющий контакт, значок: ⊕

Информация Некоторые модели электроприводов могут быть дополнительно снабжены обогревателем двигателя. Обогреватель снижает уровень конденсата в двигателе.

5.3.3. Порядок закрытия отсека контактов

рис. 18: Взрывозащищенные штекерные разъемы: слева KES, справа KES во взрывозащищенном корпусе



- [1] Крышка
- [2] Болты крышки
- [3] Уплотнительное кольцо
- [4] Клеммная коробка: Класс взрывозащиты Ex e
- [5] Клеммная коробка: Класс взрывозащиты Ex d
- [6] Рамка

1. Почистить уплотнительные поверхности крышки [1] и корпуса.
2. Для взрывозащищенного штекерного разъема KES во взрывозащищенном корпусе: Поверхности соединений необходимо покрыть бескислотным антикоррозионным средством.
3. Проверить кольцо [3]. В случае повреждения, заменить.
4. Слегка смазать кольцо, например, вазелином и правильно разместить на место.



Корпус взрывозащищенный. Опасность взрыва!

Опасность травм и смерти!

- При работе с крышкой и кожухом соблюдайте осторожность.
- Не повредите и не загрязните поверхности соединения.
- При монтаже не перекашивайте крышку.

5. Надеть крышку [1] и равномерно крест-накрест притянуть винты [2].

5.4. Комплектующие для электрического подключения

5.4.1. Блок управления на настенном креплении

С помощью настенного крепления блок управления может монтироваться отдельно от привода.

Применение

- Для приводов, установленных в труднодоступных местах.
- При высокой температуре на приводе.
- При сильных вибрациях арматуры.

Конструкция Проверка перед под- ключением

- Максимально допустимая длина соединительного кабеля: 100 метров.
- Максимально допустимая длина кабелей при разделении привода и блока управления: 10 метров.
- Рекомендуется комплект кабелей AUMA LSW21-KES или LSW22-KP.

- При отсутствии кабелей AUMA:
 - Используйте соответствующие гибкие и экранированные кабели.
 - Для MWG применяйте отдельные, совместимые с протоколом CAN кабели передачи данных, волновое сопротивление которых составляет 120 Ом (UNITRONIC BUS-FD P CAN UL/CSA - 2 x 2 x 0,5 мм², марка Lapp или аналогичные).
 - Подключение кабелей передачи данных: XM2-XA2 = CAN L, XM3-XA3 = CAN H.
 - Питание MWG: XM6-XA6 = GND, XM7-XA7 = + 24 В= (см. электрическую схему).
- Изоляцию соединительных кабелей (от обогревателя и др.), которые подключены напрямую от привода к штекеру цепи потребителя ХК (XA-XM-ХК, см. электрическую схему), необходимо подвергнуть проверке в соответствии с нормативами EN 50178. Для соединительных кабелей от MWG такую проверку проводить **не** требуется.

5.4.2. Защитная рамка

Применение Защитная рамка для защиты отсоединенных штекеров.

Во избежание прикосновения к оголенным контактам, а также для защиты от воздействий окружающей среды.

рис. 19: Защитная рамка и взрывозащищенный штекерный разъем с резьбовыми соединениями (КР/КРН)

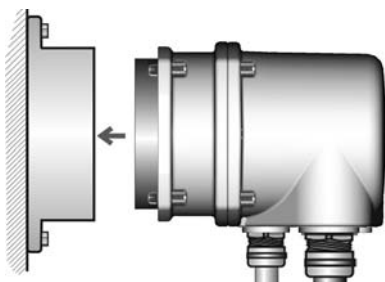
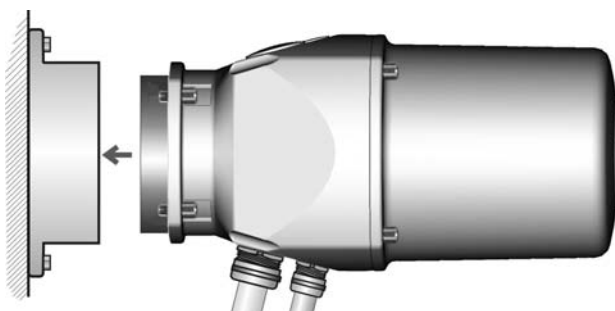


рис. 20: Защитная рамка и взрывозащищенный штекерный разъем с зажимами (KES)



5.4.3. Защитная крышка

Защитная крышка отсека штекеров (для отключенных штекеров).

Открытый отсек контактов можно закрыть защитной крышкой (на рисунке не показана).

5.4.4. Наружный контакт заземления

Для уравнивания потенциалов на корпусе может быть предусмотрен контакт заземления (клеммное кольцо).

рис. 21: Контакт заземления



6. Управление

УВЕДОМЛЕНИЕ

Неправильные базовые настройки могут привести к повреждению арматуры!

→ Перед включением электрического управления приводом необходимо настроить базовые параметры, вид отключения, ограничение по пути и ограничение по крутящему моменту.

6.1. Ручной режим

При настройке и вводе в эксплуатацию, а также в случае неисправности двигателя и потери питания, привод может управляться вручную. Ручное управление включается с помощью кнопки переключения.

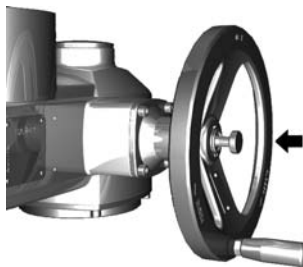
6.1.1. Включение ручного режима

УВЕДОМЛЕНИЕ

Неправильное управление может привести к повреждению муфты электродвигателя!

→ При ручном управлении сцепление включать только на выключенном двигателе.

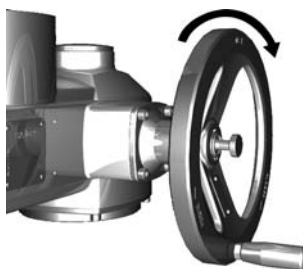
1. Нажать кнопку.



2. Повернуть маховик в нужном направлении.

→ Чтобы закрыть арматуру, вращать маховик по часовой стрелке:

➔ ведущий вал (арматура) поворачивается по часовой стрелке в направлении ЗАКРЫТЬ.



6.1.2. Выключение ручного режима

Ручное управление выключается автоматически после включения электродвигателя. При автоматическом управлении маховик не двигается.

6.2. Автоматический режим

- ✓ Перед включением автоматического режима необходимо выполнить все мероприятия по вводу в эксплуатацию, а также пробный пуск.

6.2.1. Местное управление приводом

Местное управление приводом осуществляется с помощью кнопок панели местного управления.

рис. 22: Панель местного управления



- [1] Кнопка команды управления в направлении ОТКРЫТЬ
- [2] Кнопка СТОП
- [3] Кнопка команды управления в направлении ЗАКРЫТЬ
- [4] Кнопка СБРОС
- [5] Ключ-селектор



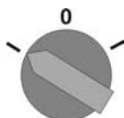
ВНИМАНИЕ



Поверхности могут сильно нагреваться при высокой температуре окружающей среды или вследствие попадания прямых солнечных лучей!

Берегитесь ожогов

→ Проверьте температуру поверхности, и при необходимости наденьте защитные перчатки.

→ Переведите ключ-селектор [5] в положение **местного управления** (МЕСТН.).



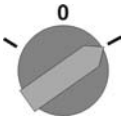
- ➔ Теперь приводом можно управлять с помощью кнопок [1 – 3].
- Запуск привода в направлении ОТКРЫТЬ: нажать кнопку [1] .
- Остановка привода: нажать кнопку [2] СТОП.
- Запуск привода в направлении ЗАКРЫТЬ: нажать кнопку [3] .

Информация

Команды ОТКРЫТЬ и ЗАКРЫТЬ могут подаваться в режиме «по нажатию» и в режиме «самоподхват». В режиме «самоподхват» привод после нажатия на кнопку движется до конечного положения, если до этого положения не будет подана другая команда. Подробнее смотрите руководство по эксплуатации и настройке.

6.2.2. Дистанционное управление приводом

→ Селектор установите в положение **дистанционного управления** (ДИСТ.).

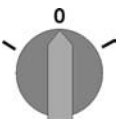


➔ Дистанционное управление осуществляется аналоговыми сигналами уставки (4 – 20 мА) или с помощью команд по цифровому протоколу HART.

6.3. Кнопки меню (настройка и индикация)

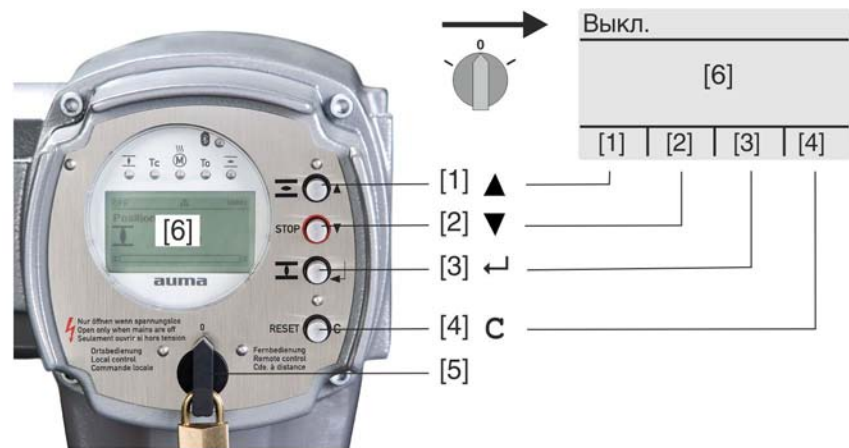
Переход по пунктам меню для отображения настроек осуществляется с помощью кнопок [1– 4] панели местного управления.

При работе с меню ключ-селектор [5] должен находиться в положении **0** (ВЫКЛ).



Нижняя строка дисплея [6] показывает вспомогательную информацию, в частности, какие кнопки [1– 4] можно нажать на данной странице меню.

рис. 23:



- [1–4] Кнопки (вспомогательная информация)
- [5] Ключ-селектор
- [6] Дисплей

Таблица 10: Основные функции кнопок меню

Кнопка	Индикация	Функции
[1] ▲	Вверх ▲	Переход на другую страницу/выбор параметра Изменение значения параметра. Ввод цифр 0 - 9
[2] ▼	Вниз ▼	Переход на другую страницу/выбор параметра Изменение значения параметра. Ввод цифр 0 - 9
[3] ⬅	Ок	Подтверждение команды
	Сохранить	Сохранить
	Редактировать	Редактировать
	Подробности	Дополнительная информация

Кнопка	Индикация	Функции
[4] С	Настройка	Переход в главное меню
	Выход	Отмена
		Возврат к предыдущей странице

- Подсветка**
- В обычном режиме горит подсветка белого цвета. При сбое подсветка красная.
 - При нажатии на кнопку яркость дисплея повышается. Яркость дисплея восстанавливается через 60 секунд после последнего нажатия на любую кнопку.

6.3.1. Структура меню и навигация

Группы Меню дисплея разделено на 3 группы.

рис. 24: Группы



- [1] Меню запуска
[2] Меню состояния
[3] Главное меню

ID Страницы меню состояния и главного меню обозначены идентификационным номером

рис. 25: Идентификационный номер



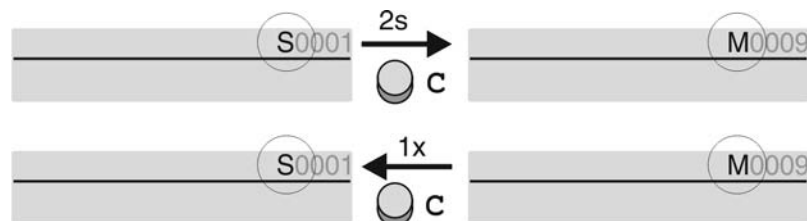
S Идентификационный номер с литерой S = страница меню состояния

M Идентификационный номер с литерой M = страница главного меню

Переключение групп Имеется возможность переключаться с меню состояния S на главное меню M и обратно.

Для этого переведите ключ-селектор в положение 0 (ВЫКЛ), затем нажмите и 2 секунды удерживайте кнопку С, пока на дисплее не высветится страница с идентификационным номером M... .

рис. 26: Переключение групп меню



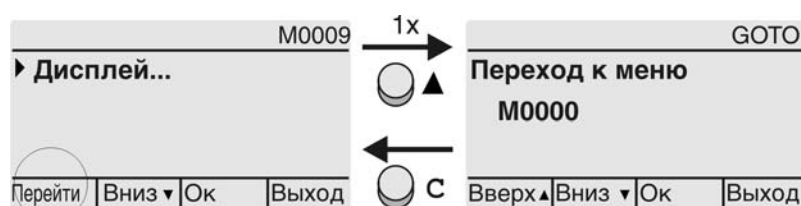
Интерфейс автоматически переключается в меню состояния в следующих случаях:

- при отсутствии нажатий кнопок панели местного управления в течение 10 минут
- при коротком нажатии на кнопку С

Вызов страницы с помощью идентификационного номера

Страницы интерфейса можно открывать без перелистывания путем ввода их идентификационного номера в главном меню.

рис. 27: Вызов страницы с помощью идентификационного номера (пример)



В нижней строке дисплея отображается: **Перейти**

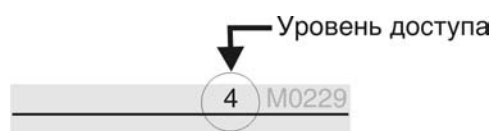
1. Нажмите кнопку **▲ Перейти** .
Дисплей показывает: **Переход к меню M0000**
2. Кнопками **▲▼ Вверх ▼ Вниз** введите цифру от 0 до 9
3. Кнопкой **◀ Ок** подтвердите ввод цифры первого разряда.
4. Повторить пункты 2 и 3 для остальных разрядов.
5. Чтобы отменить операцию, нажмите **С Выход** .

6.4. Уровень пользователя. Пароль

Уровень пользователя Уровень пользователя определяет права доступа к просмотру/редактированию пунктов меню и параметров.

В системе имеется 6 уровней прав доступа. Уровень пользователя отображается в верхней строке дисплея:

рис. 28: Индикация уровня пользователя (пример)



Пароль Чтобы изменить настройки параметров, необходимо ввести действительный пароль. На дисплее отображается: **Пароль 0*****

Всем пользователям назначается индивидуальный пароль и свои права доступа.

Таблица 11: Пользователи и права доступа

Пользователь (уровень)	Права доступа/пароль
Наблюдатель (1)	Проверка настроек Пароль не требуется
Оператор (2)	Настройка параметров Пароль по умолчанию: 0000
Тех.обслуживание (3)	Зарезервировано для последующих версий ПО
Специалист (4)	Настройка конфигурации оборудования (вид отключения, функции сигнальных реле и др.) Пароль по умолчанию: 0000
Сервис (5)	Специалисты службы сервиса Настройка параметров конфигурации
AUMA (6)	Администратор компании AUMA

6.4.1. Ввод пароля

1. Выберите меню, затем нажмите и прикл. 3 секунды удерживайте кнопку **◀**.
- ➡ На дисплее отображается установленный уровень пользователя, например: **Наблюдатель (1)**

2. Кнопкой ▲ Вверх ▲ установите более высокий уровень пользователя, затем подтвердите кнопкой ◀ Ок.
- ➔ Дисплей показывает: Пароль 0***
3. Кнопками ▲ ▼ Вверх ▲ Вниз ▼ введите цифры от 0 до 9.
4. Подтвердите первую цифру пароля кнопкой ◀ Ок.
5. Повторите пункты 1 и 2 для остальных цифр.
- ➔ После ввода последней цифры подтвердите ввод кнопкой ◀ Ок. Если пароль оказался действительным, система предоставит доступ ко всем параметрам соответствующего уровня пользователя.

6.4.2. Редактирование паролей

Пользователь имеет право редактировать пароли только в том случае, если они относятся к его уровню учетной записи или к более низкому уровню.

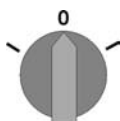
Пример: Пользователь вошел в сеть с правами Специалист (4), следовательно, он может редактировать пароли уровней от (1) до (4).

М ► Конфигурация устр. M0053
Сервисные функции M0222
Изменить пароль M0229

Пункт меню Сервисные функции M0222 отображается, если пользователь вошел в сеть с правами Специалист (4) или выше.

Вход в главное меню

1. Установите селектор в положение 0 (ВЫКЛ).



2. Нажмите и удерживайте прибл. 3 секунды кнопку С Настройка .
- ➔ Откроется главное меню, и на дисплее отобразится ► Отобразить...
3. Выберите пункт Изменить пароль следующим образом:
 - перейдите к этому пункту через меню М ► или
 - нажмите кнопку ▲ и введите идентификационный номер M0229
- Дисплей показывает: ► Изменить пароль
- Уровень пользователя (1 – 6) отображается в верхней строке дисплея, например:



- Уровень пользователя 1 обладает только правами просмотра интерфейса, то есть редактирование паролей для таких учетных записей недоступно.
4. Для уровней пользователя от 2 до 6: Нажмите кнопку ◀ Ок .
 - ➔ На дисплее отображается самый высокий уровень пользователя, например: Для пользователя 4
 5. Кнопками ▲ ▼ Вверх ▲ Вниз ▼ выберите уровень пользователя и нажмите кнопку ◀ Ок , чтобы подтвердить выбор.
 - ➔ Дисплей показывает: ► Изменить пароль Пароль 0***
 6. Введите действительный пароль (→ Введите пароль).
 - ➔ Дисплей показывает: ► Изменить пароль Пароль (новый) 0***
 7. Введите новый пароль (→ Введите пароль).
 - ➔ Дисплей показывает: ► Изменить пароль Для пользователя 4 (Пример)

8. Кнопками ▲▼ Вверх ▲ Вниз ▼ выберите следующий уровень пользователя или кнопкой Выход отмените операцию.

6.5. Язык пользовательского интерфейса

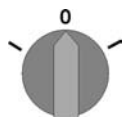
Пользовательский интерфейс программы AUMATIC переведен на несколько языков.

6.5.1. Настройка языка

М ► Отобразить... M0009
 Язык M0049

Вход в главное меню

1. Установите селектор в положение 0 (ВЫКЛ).



Настройка языка

2. Нажмите и удерживайте прикл 3 секунды кнопку С Настройка .
 ➔ Откроется главное меню, и на дисплее отобразится ► Отобразить...
 3. ◀ Ок нажать.
 ➔ Дисплей показывает: ► Язык
 4. ◀ Ок .
 ➔ На дисплее отображается установленный язык, например: ► Deutsch
 5. В нижней строке дисплея отображается:
 → Сохранить → продолжить с пункта 10
 → Редактировать → продолжить с пункта 6
 6. ◀ Редактировать нажать.
 ➔ Дисплей показывает: ► Наблюдатель (1)
 7. Кнопками ▲▼ Вверх ▲ Вниз ▼ Выберите уровень пользователя, учитывая следующее:
 → треугольник черного цвета: ► = текущая настройка
 → треугольник белого цвета: ► = настройка выбрана, но еще не применена

Установка языка

8. ◀ Ок нажать.
 ➔ Дисплей показывает: Пароль 0***
 9. Введите пароль (→ Введите пароль).
 ➔ Дисплей показывает: ► Язык и Сохранить (нижняя строка)
 10. Кнопками ▲▼ Вверх ▲ Вниз ▼ выберите язык, учитывая следующее:
 → треугольник черного цвета: ► = текущая настройка
 → треугольник белого цвета: ► = настройка выбрана, но еще не применена
 11. Кнопкой ◀ Сохранить примените выбранную настройку.
 ➔ Произойдет переключение пользовательского интерфейса на другой язык. Настройка языка завершена.

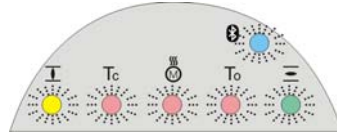
7. Индикация

7.1. Индикация при вводе в эксплуатацию

Проверка ламп

После включения питания все лампы панели местного управления загораются приблизительно на 1 секунду. Такое визуальное сообщение означает, что на систему управления подано питание, а все лампы находятся в исправном состоянии.

рис. 29: Проверка ламп



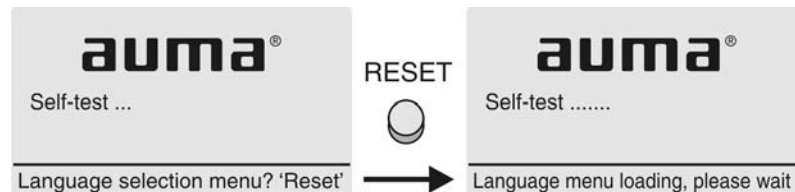
Установка языка пользовательского интерфейса

Во время самопроверки имеется возможность включить установку языка пользовательского интерфейса, чтобы показания дисплея отображались на требуемом языке сразу по окончании процесса пуска. Селектор должен находиться в положении 0 (ВЫКЛ).

Порядок включения установки языка пользовательского интерфейса

1. В нижней строке дисплея отображается: **Language selection menu? 'Reset'**
2. Нажмите и удерживайте кнопку **СБРОС** пока в нижней строке дисплея не появится сообщение **Language menu loading, please wait**.

рис. 30: Самопроверка

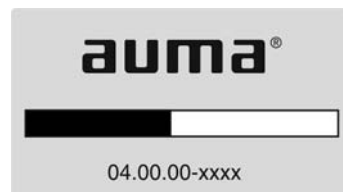


Меню выбора языка появится после меню запуска.

Меню пуска

Во время пуска на дисплее отображается текущая версия встроенного программного обеспечения.

рис. 31: Версия ПО в меню запуска: 04.00.00-xxxx



Если при самопроверке была включена установка языка пользовательского интерфейса, на дисплее появится меню выбора языка. Подробнее о настройке языка смотрите главу <Язык пользовательского интерфейса>.

рис. 32: Установка языка пользовательского интерфейса



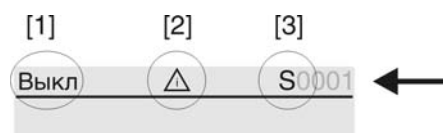
Дисплей автоматически включает меню рабочего состояния приблизительно через 1 минуту после последнего нажатия на любую кнопку.

7.2. Индикация дисплея

Строка состояния

Строка состояния (верхняя строка дисплея) показывает режим работы [1], наличие сбоя [2] и идентификационный номер [3] текущей страницы индикации.

рис. 33: Сообщения строки состояния (вверху)



[1] Режим работы

[2] Значок сбоя (только при сбоях и предупреждениях)

[3] Идентификационный номер: S = страница состояния

Сообщения о наличии дополнительной информации


При наличии дополнительной информации, которую можно вывести на дисплей, в нижней строке появляются сообщения **Подробности** или **Ещё**. В этом случае нажмите кнопку , чтобы открыть дополнительные сведения.

рис. 34: Сообщения о наличии дополнительной информации (внизу)



[1] список сообщений с подробной информацией

[2] дополнительная информация

Сообщения о наличии дополнительной информации (нижняя строка) гаснут приблизительно через 3 секунды. Чтобы снова отобразить сообщения о наличии дополнительной информации (ключ-селектор в положении **0** (ВЫКЛ)), нажмите любую кнопку.

7.2.1. Сообщения от привода и арматуры

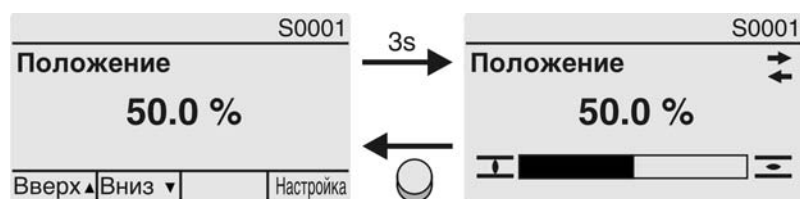
Показания дисплея зависят от конфигурации привода.

Положение арматуры (S0001)

Показания этого параметра отображаются только в том случае, если на приводе установлен датчик положения (потенциометр, RWG или MWG).

- Страница **S0001** показывает положение арматуры в процентах хода.
- Приблизительно через 3 секунды появится полоска индикатора.
- При получении исполнительной команды движения стрелка показывает направление хода (ОТКРЫТЬ/ЗАКРЫТЬ).

рис. 35: Положение арматуры и индикация направления хода





При достижении установленных конечных положений дополнительно отображаются значки  (ЗАКРЫТО) и  (ОТКРЫТО).

рис. 36: Достигнуто конечное положение ОТКРЫТО/ЗАКРЫТО



0% Привод в положении ЗАКРЫТО

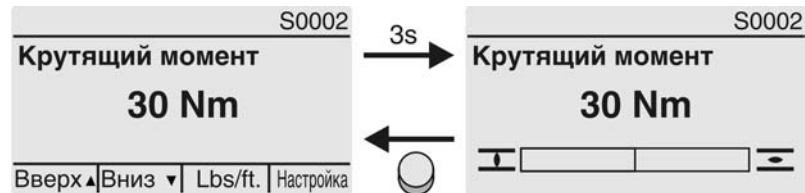
100% Привод в положении ОТКРЫТО

Крутящий момент (S0002)

Показания этого параметра отображаются только в том случае, если на приводе установлен магнитный датчик положения и момента (MWG).

- Страница **S0002** показывает приложенный к валу крутящий момент.
- Приблизительно через 3 секунды появится полоска индикатора.

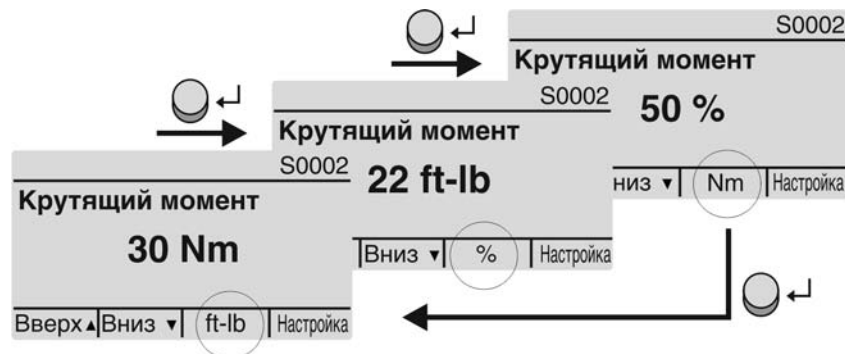
рис. 37: Крутящий момент



Установка единицы измерения

Кнопкой установите единицу измерения (проценты %, ньютон-метры Nm или "foot-pound" ft-lb).

рис. 38: Единицы измерения крутящего момента



Индикация в процентах

Значение 100% соответствует максимальному крутящему моменту, указанному на заводской табличке привода.

Пример: SA 07.5 с 20 – 60 Нм:

- 100 % соответствует 60 Нм номинального момента.
- 50% соответствует 30 Нм номинального момента.

Команды управления (S0003)

Страница **S0003** показывает:

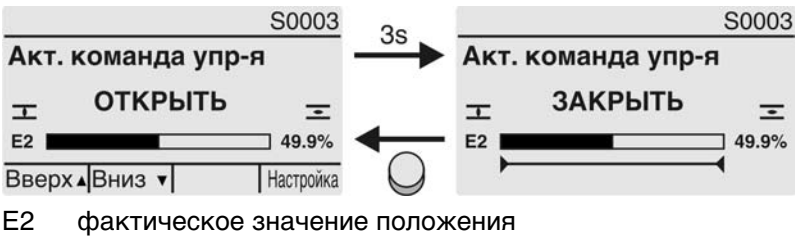
- текущую команду управления, например: ход в направлении ЗАКРЫТЬ или в направлении ОТКРЫТЬ
- фактическое значение E2 полоской индикатора и значением от 0 до 100%
- при управлении уставкой (позиционером): уставка E1
- в тактовом режиме или при промежуточных положениях с профилем рабочего состояния: опорные точки и режим положения опорных точек

Приблизительно через 3 секунды сообщения о наличии дополнительной информации (нижняя строка) погаснут, и отобразятся индикаторы опорных точек.

Исполнительные команды ОТКРЫТЬ - ЗАКРЫТЬ

Текущие команды управления (ОТКРЫТЬ, ЗАКРЫТЬ, ...) отображаются над полоской индикатора. На рисунке представлена индикация дисплея при ходе в направлении ЗАКРЫТЬ.

рис. 39: Индикация исполнительных команд ОТКРЫТЬ - ЗАКРЫТЬ

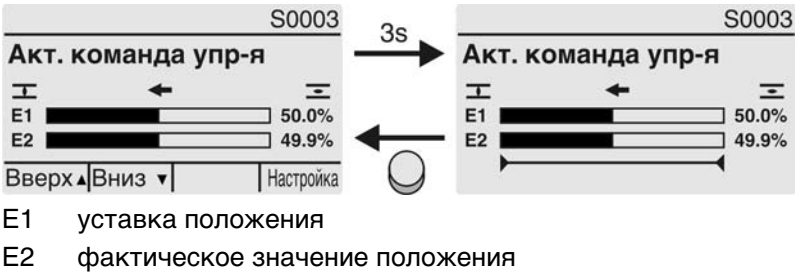


Уставка положения

Если позиционер разблокирован и включен, на дисплее отображается полоска индикатора для E1 (уставка положения).

Направление хода отображается стрелкой над полоской индикатора. На рисунке представлена индикация дисплея при ходе в направлении ЗАКРЫТЬ.

рис. 40: Индикация при управлении уставкой (позиционером)



Индикатор опорных точек

Индикатор опорных точек показывает опорные точки и их режимы положения (профили рабочего состояния).

Значки отображаются только в том случае, если включена одна из следующих функций:

- Профиль раб.сост-я M0294
- Таймер ЗАКРЫТЬ M0156
- Таймер ОТКРЫТЬ M0206

рис. 41: Примеры: слева - опорные точки (промежуточные положения); справа - тактовый режим



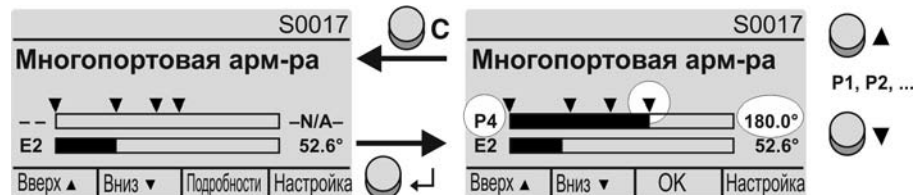
Таблица 12: Значки индикатора опорных точек

Значок	Опорная точка (промежуточное положение с профилем рабочего состояния)	Тактовый режим
	Опорная точка без реакции	Конец диапазона
◀	Стоп в направлении ЗАКРЫТЬ	Начало диапазона в направлении ЗАКРЫТЬ
▶	Стоп в направлении ОТКРЫТЬ	Начало диапазона в направлении ОТКРЫТЬ
◆	Стоп в направлениях ОТКРЫТЬ и ЗАКРЫТЬ	–
◁	Выключение в направлении ЗАКРЫТЬ	–
▷	Выключение в направлении ОТКРЫТЬ	–
◇	Выключение в направлениях ОТКРЫТЬ и ЗАКРЫТЬ	–

Положение многопортовой арматуры (S0017)

Если функция многопортовой арматуры активна, на дисплее S0017 над фактическим положением E2 также отображаются установленные положения (присоединения к арматуре). Положения (P1, P2, ...) отмечены черным треугольником ▼. Кнопки ▲▼ используются для выбора положений, которые, как и фактическое положение E2, отображаются в градусах.

рис. 42: Индикация состояния для многопортовой арматуры (например, P4 = 180°)



P (P1, P2, ...) выбранное положение (1, 2, ...)
(--) положение не выбрано
E2 Фактическое положение

7.2.2. Индикация состояния по классификации AUMA

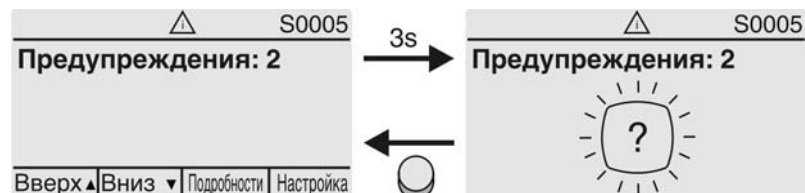
Эта страница отображается, если для параметра **Класс-я диагн. инфо M0539** установлено **AUMA**.

Предупреждения (S0005)

При наличии предупреждений отображается следующая информация страницы S0005:

- количество предупреждений
- прибл. через 3 секунды мигающий знак вопроса

рис. 43: Предупреждения



Подробнее смотрите также <Устранение неисправностей>.

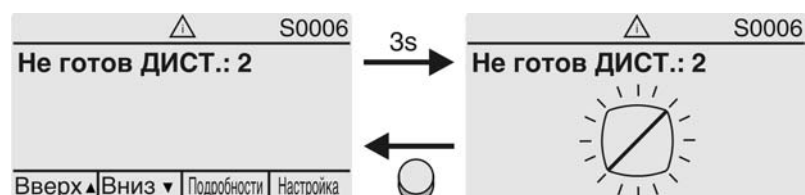
Не готов ДИСТ. (S0006)

Страница S0006 показывает сообщения группы «Не готов ДИСТ.».

При наличии такого сообщения отображается следующая информация страницы S0006:

- количество сообщений
- прибл. через 3 секунды мигающая поперечная линия

рис. 44: Сообщения страницы «Не готов ДИСТ.»



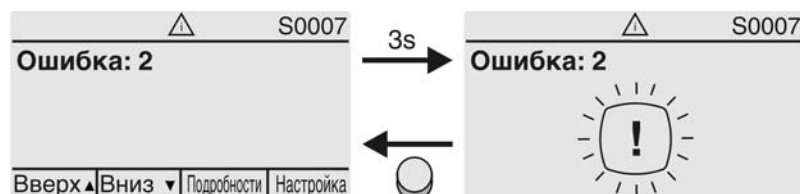
Подробнее смотрите также <Устранение неисправностей>.

Ошибки (S0007)

При возникновении ошибки отображается следующая информация страницы S0007:

- количество ошибок
- прикл. через 3 секунды мигающий восклицательный знак

рис. 45: Ошибки



Подробнее смотрите также <Устранение неисправностей>.

7.2.3. Индикация состояния по стандартам NAMUR

Эта страница отображается, если для параметра **Класс-я диагн. инфо M0539** установлено **NAMUR**.

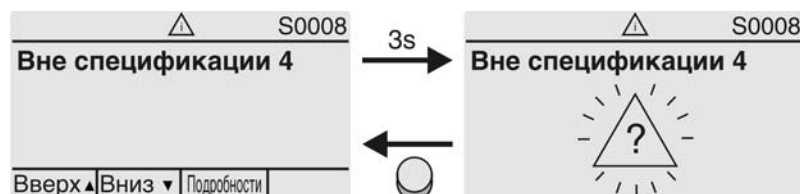
Вне спецификации (S0008)

Страница S0008 показывает сообщения вне спецификации при категории NAMUR NE 107.

При наличии такого сообщения отображается следующая информация страницы S0008:

- количество сообщений
- прикл. через 3 секунды мигающий вопросительный знак в треугольнике

рис. 46: Вне спецификации



Подробнее смотрите также <Устранение неисправностей>.

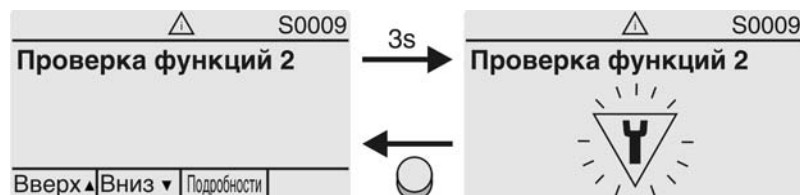
Проверка функций (S0009)

Страница S0009 показывает сообщения проверки функций при категории NAMUR NE 107.

Если система проверки функций подает сообщение, то отображается следующая информация страницы S0009:

- количество сообщений
- прикл. через 3 секунды мигающий гаечный ключ в треугольнике

рис. 47: Проверка функций



Подробнее смотрите также <Устранение неисправностей>.

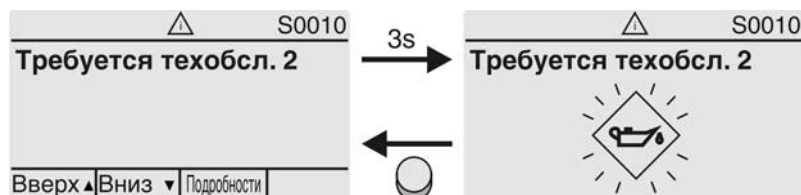
Требуется техобслуживание (S0010)

Страница S0010 показывает сообщения системы техобслуживания при категории NAMUR NE 107.

При наличии такого сообщения отображается следующая информация страницы **S0010**:

- количество сообщений
- прибл. через 3 секунды мигающая масленка в ромбе

рис. 48: Требуется техобслуживание



Подробнее смотрите также <Устранение неисправностей>.

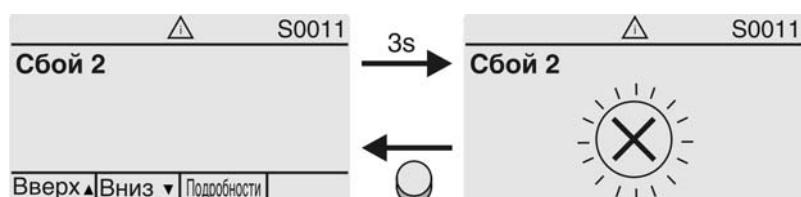
Сбой (S0011)

Страница **S0011** показывает причины сбоев при категории NAMUR NE 107.

При наличии такого сообщения отображается следующая информация страницы **S0011**:

- количество сообщений
- прибл. через 3 секунды мигающий крест в круге

рис. 49: Сбой



Подробнее смотрите также <Устранение неисправностей>.

7.3. Механический указатель положения/индикация хода

— опция —

Механический указатель положения:

- непрерывно показывает положение арматуры (Диск указателя положения [2] за полный ход от ОТКРЫТО до ЗАКРЫТО и обратно поворачивается приблизительно на 180° - 230°).
- показывает, находится ли привод в движении (индикация хода)
- показывает достижение конечного положения (меткой [3])

рис. 50: Механический указатель положения



- [1] Крышка
- [2] Указательный диск
- [3] Указательная метка
- [4] Значок ОТКРЫТО
- [5] Значок ЗАКРЫТО

7.4. Сигнальные лампы

рис. 51: Расположение ламп и описание ламповой индикации



- [1] Маркировка значками (стандарт)
- [2] Маркировка цифрами 1 – 6 (опция)
- 1 Конечное положение ЗАКРЫТО, (мигает: Ход в направлении ЗАКРЫТЬ)
- 2 Tc Ошибка по моменту в направлении ЗАКРЫТЬ
- 3 Сработала защита электродвигателя
- 4 To Ошибка по моменту в направлении ОТКРЫТЬ
- 5 Конечное положение ОТКРЫТО, (мигает: Ход в направлении ОТКРЫТЬ)
- 6 Соединение Bluetooth

Установка индикации ламп

Лампам 1 – 5 можно назначить различные сигналы индикации.

- М ► **Конфигурация устр.** M0053
- Местное управление** M0159
 - Светодиод 1 (лев.) M0093
 - Светодиод 2 M0094
 - Светодиод 3 M0095
 - Светодиод 4 M0096
 - Светодиод 5 (прав.) M0097
 - Инд-я промежут.пол M0167

Стандартные настройки (Европа)

- Светодиод 1 (лев.) = Полож-е ЗАКР, мигает
- Светодиод 2 = Ошибка по моменту ЗАКР.
- Светодиод 3 = Термич. ошибка
- Светодиод 4 = Ошибка по моменту ОТКР
- Светодиод 5 (прав.) = Полож-е ОТКР, мигает
- Инд-я промежут.пол = ОТКР/ЗАКР=Выкл

Дополнительные настройки:

Смотрите руководство (эксплуатация и настройка).

8. Сигналы

8.1. Сигналы через HART

По протоколу HART можно передавать различные сигналы обратной связи.

Подробнее смотрите руководство (подключение устройство) HART.

8.2. Сигналы состояния на выходных контактах (цифровых выходах)

Свойства Сигнальные реле предназначены для подачи в диспетчерскую дополнительных сообщений (достижение конечных положений, положение селектора, сбой и др.) в виде двоичных сигналов.

Сигналы состояния могут быть либо активными, либо неактивными. Активный сигнал подается, если выполнены условия подачи сигнала.

8.2.1. Распределение выходных контактов

Сигнальным реле (выходы DOUT 1 – 6) можно назначать различные сигналы.

Требуемый пользовательский уровень: **Специалист (4)** или выше.

М ▶ Конфигурация устр. M0053
Интерфейс I/O M0139
Цифровые выходы M0110
Сигнал DOUT 1 M0109

Стандартные значения:

Сигнал DOUT 1 = Ошибка
Сигнал DOUT 2 = Положение ЗАКРЫТО
Сигнал DOUT 3 = Положение ОТКРЫТО
Сигнал DOUT 4 = Селектор Дист.
Сигнал DOUT 5 = Ошибка по моменту ЗАКР.
Сигнал DOUT 6 = Ошибка по моменту ОТКР

8.2.2. Программирование выходов

Выходные сигналы DOUT 1 – 12 могут быть активны по 1 или по 0.

- Активен по 1 = контакт закрыт = сигнал активен
- Активен по 0 = контакт открыт = сигнал активен

Требуемый пользовательский уровень: **Специалист (4)** или выше.

М ▶ Конфигурация устр. M0053
Интерфейс I/O M0139
Цифровые выходы M0110
Кодировка DOUT 1 M0102

Стандартное значение для DOUT 1 – 12: **Выс.активность**

8.3. Аналоговые сигналы

Положение арматуры Сигнал: E2 = 0/4 – 20 мА (с развязкой по напряжению)

Обозначение на электрической схеме:

ANOUT1 (положение)

Сигнал крутящего момента Сигнал: E6 = 0/4 – 20 мА (с развязкой по напряжению)

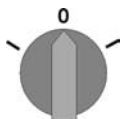
Обозначение на электрической схеме:

ANOUT2 (крутящий момент)

Подробнее смотрите руководство по эксплуатации и настройке.

9. Ввод в эксплуатацию (основные настройки)

1. Установите селектор в положение **0** (ВЫКЛ).



Информация: Селектор не является выключателем питания. В положении **0** (ВЫКЛ) управление приводом отключено. Питание на блок управления продолжает поступать.

2. Включите питание.

Информация: При температуре ниже $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ необходимо учесть время прогрева.

3. Установите основные настройки.

9.1. Настройка вида отключения

УВЕДОМЛЕНИЕ

Неправильная настройка может привести к повреждению арматуры!

- Вид отключения должен соответствовать арматуре.
- Вносить изменения в настройки разрешается только при наличии разрешения от изготовителя арматуры!

М ►

Пользов.настройки M0041

Режим посадки M0012

Положение ЗАКРЫТО M0086

Положение ОТКРЫТО M0087

Стандартная настройка: Концевик

Возможные настройки:

Концевик

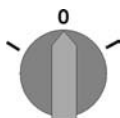
Отключение в крайних положениях концевым выключателем.

Крутящий момент

Отключение в крайних положениях моментным выключателем.

Вход в главное меню

1. Установите селектор в положение **0** (ВЫКЛ).



2. Нажмите и прикл. 3 секунды удерживайте кнопку **С Настройка**.

➔ Откроется главное меню, и на дисплее отобразится ► **Отобразить...**

Выбор параметра

3. Выберите параметр одним из двух способов:

→ перейдите к нужному пункту через меню **М ►** или

→ нажмите кнопку **▲** и введите идентификационный номер **M0086** или **M0087**

➔ Дисплей показывает: **Положение ЗАКРЫТО**

ОТКРЫТЬ или ЗАКРЫТЬ

4. Кнопками **▲ ▼ Вверх ▲ Вниз ▼** Выберите:

► **Положение ЗАКРЫТО**

→

→ ► **Положение ОТКРЫТО**

➔ Треугольник черного цвета ► показывает текущую настройку.

5. **←** **Ок** нажать.
- ➔ На дисплее отображается текущая настройка: **Концевик** или **Крутящий момент**
- ➔ В нижней строчке дисплея отображается:
- **Редактировать** → продолжить с пункта 6
 - **Сохранить** → продолжить с пункта 10
6. **←** **Редактировать** нажать.
- ➔ Дисплей показывает: ▶ **Специалист (4)**
7. Кнопками **▲ ▼ Вверх ▲ Вниз ▼** выберите пользователя:
Информация: Требуемый пользовательский уровень: **Специалист (4)** или выше
- ➔ При этом учитывать следующее:
- треугольник черного цвета: ▶ = текущая настройка
 - треугольник белого цвета: ▷ = настройка выбрана, но еще не применена
8. **←** **Ок** нажать.
- ➔ Дисплей показывает: **Пароль 0*****
9. Введите пароль (→ Введите пароль).
- ➔ Треугольником черного цвета ▶ показан текущий вид отключения (▶ **Концевик** или ▶ **Крутящий момент**).
10. Кнопками **▲ ▼ Вверх ▲ Вниз ▼** выберите настройку.
- ➔ При этом учитывать следующее:
- треугольник черного цвета: ▶ = текущая настройка
 - треугольник белого цвета: ▷ = настройка выбрана, но еще не применена
11. Кнопкой **←** **Сохранить** примените выбранную настройку.
- ➔ Вид отключения теперь настроен.
12. Возврат к пункту 4 (ОТКРЫТЬ или ЗАКРЫТЬ): **←** **Выход** нажать.

9.2. Отключение по моменту

Информация При достижении установленного здесь момента отключения блок управления выключает привод (защита арматуры от перегрузок).

Ограничение по крутящему моменту может быть задействовано также и в ручном режиме работы.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Установка слишком высокого момента отключения ведет к повреждению арматуры!

→ Момент отключения должен соответствовать арматуре.

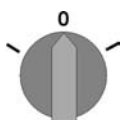
→ Вносить изменения в настройки разрешается только при наличии разрешения от изготовителя арматуры!

М ▶ Пользов.настройки **M0041**
Откл. по моменту **M0013**
Момент на ЗАКР. **M0088**
Момент на ОТКР. **M0089**

Стандартное значение: согласно заказу

Возможные настройки: диапазон крутящего момент согласно заводской табличке привода

Вход в главное меню 1. Установить селектор в положение **0** (ВЫКЛ).



2. Нажмите и прикл. 3 секунды удерживайте кнопку **С Настройка**.

→ Откроется главное меню, и на дисплее отобразится ► **Отобразить...**

Выбор параметра

3. Выберите параметр одним из следующих способов:

→ перейдите к пункту через меню **М** ► или

→ нажмите кнопку нажмите **▲** и введите идентификационный номер **M0088**

→ Дисплей показывает: **Момент на ЗАКР.**

ОТКРЫТЬ или ЗАКРЫТЬ

4. С помощью **▲ ▼ Вверх ▲ Вниз ▼** выберите:

► **Момент на ЗАКР.**

→

► **Момент на ОТКР.**

→ Треугольник черного цвета ► показывает текущую настройку.

5. Нажмите **↵ Ок**.

→ На дисплее отображается текущее значение.

→ В нижней строчке дисплея отображается: **Редактировать Выход**

6. Нажмите **↵ Редактировать**.

→ Дисплей показывает:

- **Специалист (4)** → продолжить с пункта 7

- в нижней строчке отображается **Вверх ▲ Вниз ▼ Выход** → продолжить с пункта 11

Регистрация пользователя

7. С помощью **▲ ▼ Вверх ▲ Вниз ▼** выберите пользователя:

Информация: Требуемый пользовательский уровень: **Специалист (4)** или выше

→ При этом учитывать следующее:

- треугольник черного цвета: ► = текущая настройка

- треугольник белого цвета: ► = настройка выбрана, но еще не применена

8. Нажмите **↵ Ок**.

→ Дисплей показывает: **Пароль 0*****

9. Введите пароль (→ Ввод пароля).

→ На дисплее отображается текущее значение.

→ В нижней строчке дисплея отображается: **Редактировать Выход**

10. Нажмите **↵ Редактировать**.

Изменение значения

11. С помощью **▲ ▼ Вверх ▲ Вниз ▼** введите новое значение предельного момента.

Информация: Диапазон настройки указывается в круглых скобках.

12. С помощью **↵ Сохранить** примените установленное значение.

→ Момент отключения теперь настроен.

13. Возврат к пункту 4 (ОТКРЫТЬ или ЗАКРЫТЬ): Нажмите **↵ Выход**.

Информация

Сообщения об ошибках в случае обнаружения установленного здесь значения крутящего момента **до конечного положения**:

- На дисплее панели местного управления: Показания рабочего состояния **S0007 Ошибка =**
Ошибка по мом. ОТКР. или **Ошибка по мом. ЗАКР.**

Прежде чем продолжить работу, ошибку необходимо квити́ровать. Квити́рование осуществляется одним из следующих способов:

1. Подачей команды управления в противоположном направлении:
 - При **Ошибка по мом. ОТКР.**: команда **ЗАКРЫТЬ**
 - При **Ошибка по мом. ЗАКР.**: команда **ОТКРЫТЬ**
2. Если приложенный крутящий момент меньше установленного момента отключения:
 - на панели местного управления кнопкой **СБРОС** с селектором в положении **местного управления** (МЕСТН.).

9.3. Регулировка концевого выключателя

УВЕДОМЛЕНИЕ

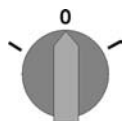
Неправильная настройка может привести к повреждению арматуры и редуктора!

- При настройке в режиме автоматизированного управления вовремя прерывать ход **до** конечного положения (нажать кнопку СТОП).
- При отключении по пути учитывать перебег.

М ► Пользов.настройки M0041
Откл. по положению M0010
НастроитьЗАКРЫТО? M0084
НастроитьОТКРЫТО? M0085

Вход в главное меню

1. Установите селектор в положение **0** (ВЫКЛ).



2. Нажмите и прикл. 3 секунды удерживайте кнопку **С**.
- Откроется главное меню, и на дисплее отобразится ► **Отобразить...**

Выбор параметра

3. Выберите параметр одним из следующих способов:
 - перейдите к пункту через меню **М ►** или
 - нажмите кнопку **▲** и введите идентификационный номер **M0084**
- Дисплей показывает: **НастроитьЗАКРЫТО?**

ОТКРЫТЬ или ЗАКРЫТЬ

4. Кнопками **▲ ▼ Вверх ▲ Вниз ▼** выберите:
 - **НастроитьЗАКРЫТО? M0084**
 -
 - **НастроитьОТКРЫТО? M0085**
- Треугольник черного цвета: ► показывает текущую настройку.

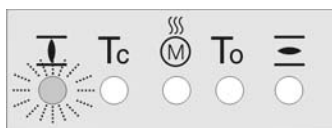
5. **◀ Ок** нажать.
- Дисплей показывает:
 - **Запомнить ЗАКРЫТО? CMD0009** → продолжить с пункта 9
 - **Запомнить ОТКРЫТО? CMD0010** → продолжить с пункта 14
 - **Специалист (4)** → продолжить с пункта 6

Регистрация пользователя

6. Кнопками **▲ ▼ Вверх ▲ Вниз ▼** выберите пользователя:
Информация: Требуемый пользовательский уровень: **Специалист (4)** или выше
- При этом учитывать следующее:
 - треугольник черного цвета: ► = текущая настройка
 - треугольник белого цвета: ► = настройка выбрана, но еще не применена
7. **◀ Ок** нажать, чтобы подтвердить регистрацию выбранного пользователя.
- Дисплей показывает: **Пароль 0*****

Настройка конечного положения ЗАКРЫТО CMD0009

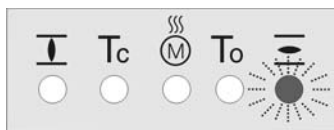
8. Введите пароль (→ Введите пароль).
- ➔ Дисплей показывает:
 - **Запомнить ЗАКРЫТО? CMD0009** → продолжить с пункта 9
 - **Запомнить ОТКРЫТО? CMD0010** → продолжить с пункта 14
9. Настройка нового конечного положения ЗАКРЫТО
 - 9.1 Для больших тактов селектор установить в положение **местного управления** (МЕСТН.) и кнопкой **⏏** (ЗАКР) в режиме автоматизированного управления запустить привод в направлении конечного положения.
Информация: Во избежание повреждений вовремя прервать ход **до** конечного положения (нажать кнопку **СТОП**).
 - 9.2 Включить ручной режим.
 - 9.3 Вращать маховик до полного закрытия арматуры.
 - 9.4 Маховик повернуть назад от конечного положения припл. на оборота (величина перебега).
 - 9.5 Селектор установить в положение **0** (ВЫКЛ).
 - ➔ Дисплей показывает: **Запомнить ЗАКРЫТО? Да Нет**
10. ➔ **Да** нажать, чтобы применить новую настройку конечного положения.
 - ➔ Дисплей показывает: **ЗАКРЫТО установл.!**
 - ➔ Лампа слева горит (стандартное исполнение), показывая, что конечное положение ЗАКРЫТО настроено.



Настройка конечного положения ОТКРЫТО CMD0010

11. Выберите:
 - **Редактировать** → возврат к пункту 9: заново настройте конечное положение ЗАКРЫТО
 - **Выход** → назад к пункту 4 для настройки конечного положения ОТКРЫТО или выхода из меню
12. Настройка нового конечного положения ОТКРЫТО
 - 12.1 Для больших тактов селектор установить в положение **местного управления** (МЕСТН.) и кнопкой **⏏** (ОТКР) в режиме автоматизированного управления запустить привод в направлении конечного положения.
Информация: Во избежание повреждений вовремя прервать ход **до** конечного положения (нажать кнопку **СТОП**).
 - 12.2 Включить ручной режим.
 - 12.3 Вращать маховик до полного открытия арматуры.
 - 12.4 Маховик повернуть назад от конечного положения припл. на оборота (величина перебега).
 - 12.5 Селектор установить в положение **0** (ВЫКЛ).
 - ➔ Дисплей показывает: **Запомнить ОТКРЫТО? Да Нет**

13. **Да** нажать, чтобы применить новую настройку конечного положения.
 - ➔ Дисплей показывает: **ОТКРЫТО установл.!**
 - ➔ Лампа справа горит (стандартное исполнение), показывая, что конечное положение ОТКРЫТО настроено.



14. Выберите:
 - **Редактировать** → возврат к пункту 9: заново настройте конечное положение ОТКРЫТО
 - **Выход** → назад к пункту 4 для настройки конечного положения ЗАКРЫТО или выхода из меню

Информация Если конечное положение настроить не удастся, проверьте тип блока управления привода.

9.4. Настройка адреса HART (адрес подчиненного устройства)

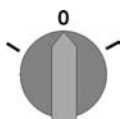
Согласование адреса HART необходимо только в режиме Multidrop. Без Multidrop необходимо установить адрес **0**.

M ▷ Пользов.настройки **M0041**
HART M1238
Адрес M1253

По умолчанию: 0

Возможные настройки: 0 – 63

- Вход в главное меню** 1. Установить селектор в положение **0** (ВЫКЛ).



2. Нажмите и прикл. 3 секунды удерживайте кнопку **C Настройка**.
 - ➔ Откроется главное меню, и на дисплее отобразится **► Отобразить...**

Настройка адреса HART

3. Выберите параметр одним из следующих способов:
 - M ▷** (через меню)
 - или нажмите **▲** и введите идентификационный номер **M1253** (прямой вызов)
- ➔ Дисплей показывает: **Адрес**
4. Нажмите **↵ Ок**.
- ➔ На дисплее отображается установленный адрес.
5. В нижней строке дисплея отображается:
 - **Редактировать** → продолжить с пункта 6
 - **Вверх ▲ Вниз ▼** → продолжить с пункта 10
6. Нажмите **↵ Редактировать**.
- ➔ Дисплей показывает: **Наблюдатель (1)**
7. С помощью **▲ ▼ Вверх ▲ Вниз ▼** выберите уровень доступа, учитывая следующее:
 - треугольник черного цвета: **►** = текущая настройка
 - треугольник белого цвета: **▷** = настройка выбрана, но еще не применена

Информация: Требуемый уровень доступа: **Специалист (4)** или выше

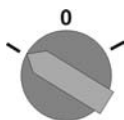
8. Нажмите **←** **Ок**.
- ➔ Дисплей показывает: **Пароль 0*****
9. Введите пароль (→ Ввод пароля).
- ➔ На дисплее отображается установленный адрес.
10. С помощью **▲ ▼ Вверх ▲ Вниз ▼** введите новый адрес.
Информация: Диапазон адресов указывается в круглых скобках.
11. С помощью **←** **Сохранить** примените установленную настройку.
- ➔ Настройка адреса HART завершена.

9.5. Пробный пуск

Пробный пуск выполнять только после окончания всех выше указанных настроек.

9.5.1. Проверка направления вращения

1. В режиме ручного управления установите арматуру в среднее положение, то есть на достаточное расстояние от конечного положения.
2. Установите селектор в положение **местного управления** (МЕСТН.).



3. Запустите привод в направлении **ЗАКРЫТЬ** и следите за направлением вращения:

С указательным диском: пункт 4

без указательного диска: пункт 5 (пустотелый вал)

→ Выключить до достижения конечного положения.

4. С указательным диском:

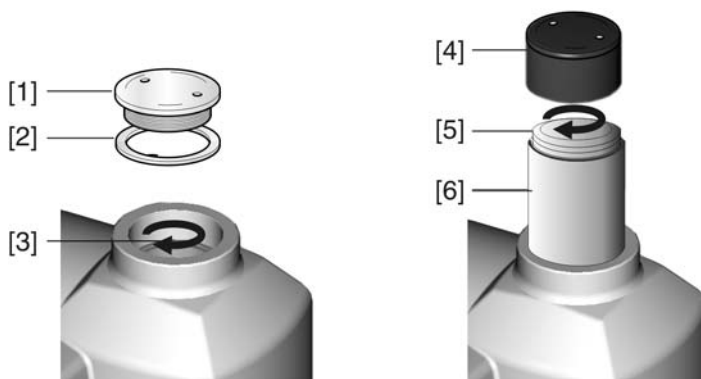
→ Следить за направлением вращения.

➔ Направление вращения правильное, если **привод движется в направлении ЗАКРЫТЬ**, а **указательный диск вращается против часовой стрелки**.



5. Без указательного диска:
 - Вывернуть крышку пустотелого вала [1] и уплотнение [2] или крышку для защитной трубки штока [4] и проверить направление вращения по пустотелому валу [3] или штоку [5].
- ➔ Направление вращения правильное, если **привод движется в направлении ЗАКРЫТЬ**, а пустотелый вал и шток **вращаются по часовой стрелке**.

рис. 52: Пустотелый вал/шток



- [1] Крышка пустотелого вала
- [2] Уплотнение
- [3] Пустотелый вал
- [4] Крышка для защитной трубы
- [5] Шток
- [6] Защитная трубка штока

9.5.2. Проверка концевого выключателя

1. Селектор установить в положение **местного управления** (МЕСТН.).
2. Включить привод с помощью кнопок ОТКРЫТЬ - СТОП - ЗАКРЫТЬ.
 - ➔ Стандартная сигнализация при правильной настройке концевого выключателя:
 - желтая лампа (1) в конечном положении ЗАКРЫТО горит
 - зеленая лампа (5) в конечном положении ОТКРЫТО горит
 - при движении в противоположном направлении лампы гаснут
 - ➔ Признаки неправильной настройки концевого выключателя:
 - привод останавливается, не доходя до крайнего положения
 - горит одна из красных ламп (ошибка крутящего момента)
 - На странице состояния **S0007** отображается сообщение об ошибке.
3. Если конечное положение настроено неверно, выполнить регулировку концевого выключателя еще раз.

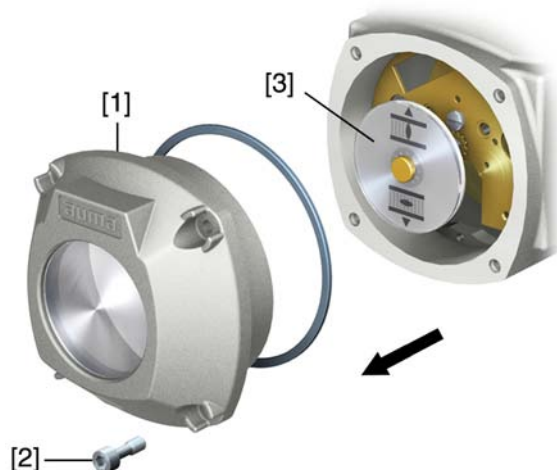
9.6. Порядок снятия крышки отсека выключателей


Для следующих настроек (опций) необходимо открыть отсек выключателей.

**Корпус взрывозащищенный. Опасность взрыва!***Опасность травм и смерти!*


- Перед открытием убедиться в отсутствии взрывоопасных газов и напряжения.
- При работе с крышкой и кожухом соблюдайте осторожность.
- Не повредите и не загрязните поверхности соединения.
- При монтаже не перекашивайте крышку.

- Отвернуть болты [2] и снять крышку [1] на отсеке выключателей.


**9.7. Настройка механического указателя положения****— опция —**

1. Привести арматуру в положение ЗАКРЫТО.
2. Повернуть нижний указательный диск, пока значок  (ЗАКРЫТО) не совпадет с меткой ▲ на крышке.



3. Установить привод в положение ОТКРЫТО.
4. Удерживая нижний указательный диск, повернуть верхний диск со значком  (ОТКРЫТО), пока значок не совпадет с меткой ▲ на крышке.



5. Еще раз привести арматуру в положение ЗАКРЫТО.
6. Проверить настройку:
 - Если значок  (ЗАКРЫТО) не совпадет с меткой ▲ на крышке,
 - 6.1 повторить настройку.
 - 6.2 Проверить и настроить передаточное число согласующего редуктора.

9.8. Проверка и настройка передаточного числа согласующего редуктора

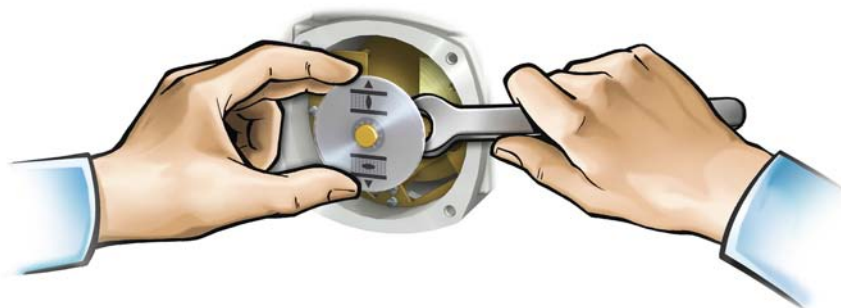
Необходимость в этих операциях возникает только в том случае, если изменялся параметр количества оборотов/ход привода.

При необходимости замените также блок управления:

Блок управления MS5.2: 1-500 оборотов на ход

Блок управления MS50.2: 10-5000 оборотов на ход

1. Снимите указательный диск. При необходимости воспользуйтесь для этого ключом как рычагом.



2. По таблице проверьте соответствие количества оборотов/ход привода настройке редуктора (пункты 1 - 9).

Если настройка **не соответствует**, продолжить с пункта 3.

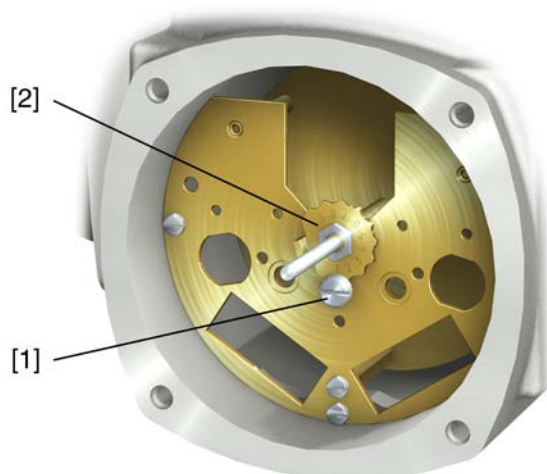
Если настройка соответствует, продолжить с пункта 6.

Блок управления MS5.2 (1 - 500 оборотов на ход)	
Об./ход более - до	Степень редуктора
1,0 – 1,9	1
1,9 – 3,9	2
3,9 – 7,8	3
7,8 – 15,6	4
15,6 – 31,5	5
31,5 – 62,50	6
62,5 – 125	7
125 – 250	8
250 – 500	9

Блок управления MS50.2 (10 - 5 000 оборотов на ход)	
Об./ход более - до	Степень редуктора
10,0 – 19,5	1
19,5 – 39,0	2
39,0 – 78,0	3
78 – 156	4
156 – 315	5
315 – 625	6
625 – 1 250	7
1 250 – 2 500	8
2 500 – 5 000	9

3. Отпустите винт [1].
4. Установите требуемое положение шестерни [2] согласно таблице.
5. Затяните винт [1].
6. Поместите указательный диск на вал.
7. Настройте механический указатель положения.

рис. 53: Блок управления с согласующим редуктором



[1] Винт

[2] Шестерня с торцовыми зубьями

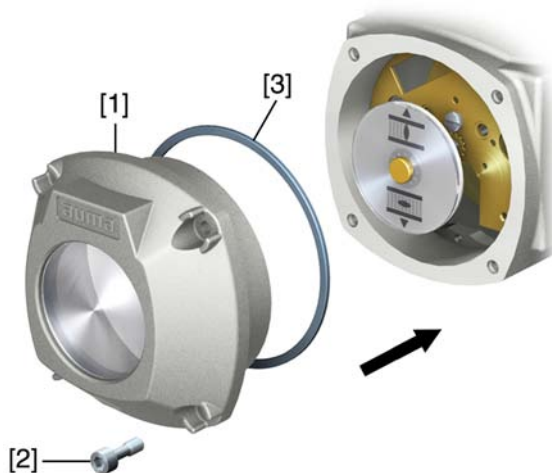
9.9. Порядок закрытия крышки отсека выключателей

УВЕДОМЛЕНИЕ

Повреждение лака ведет к образованию коррозии!

→ По окончании работ проверить лакокрасочное покрытие и при необходимости восстановить поврежденные участки.

1. Почистите уплотнительные поверхности на крышке и корпусе.
2. Поверхности соединений необходимо покрыть бескислотным антикоррозионным средством.
3. Проверить кольцо [3]. В случае повреждения, заменить.
4. Слегка смазать кольцо, например, вазелином и правильно разместить на место.



⚠ ОСТОРОЖНО

Корпус взрывозащищенный. Опасность взрыва!

Опасность травм и смерти!

- При работе с крышкой и кожухом соблюдайте осторожность.
- Не повредите и не загрязните поверхности соединения.
- При монтаже не перекашивайте крышку.

5. Снять крышку [1] отсека выключателей.

6. Болты [2] притянуть равномерно крест-накрест.

10. Поиск и устранение неисправностей

10.1. Неисправности при вводе в эксплуатацию

Таблица 13: Неисправности при вводе в эксплуатацию

Описание неисправности	Возможные причины	Устранение
Не удается настроить механический указатель положения.	Согласующий редуктор не подходит для данного количества об./ход привода.	Настроить передаточное число согласующего редуктора. При необходимости замените блок управления.
Неисправность в конечном положении Привод доходит до концевого упора, хотя концевой выключатель работает правильно.	При настройке концевого выключателя не учитывался перебег. Пребег возникает вследствие инерционной массы привода, инерционной массы арматуры и задержки отключения блоком управления.	Определение перебега: Пребег – ход, который привод проходит от отключения до остановки. Заново настроить концевой выключатель с учетом перебега (маховик повернуть назад на величину перебега).

10.2. Сообщения об ошибках и предупреждения

В случае **ошибки** работа электрической части привода прерывается или прекращается совсем. При наличии ошибки подсветка дисплея горит красным светом.

Предупреждения не влияют на работу электрических цепей привода. Они применяются только в информативных целях.


Общие сигналы включают в себя дополнительные сообщения. Они выводятся на дисплей  **Подробности** с помощью кнопки.

Таблица 14: Индикация состояния. Предупреждения и сообщения об ошибках






Индикация	Описание. Причина	При значении > 0:
Предупреждения S0005	Общий сигнал 02: Показывает количество текущих предупреждений.	Нажать кнопку  Подробности . Подробнее смотрите в таблице <Предупреждения и сигналы о несоответствии характеристикам>.
Не готов ДИСТ. S0006	Общий сигнал 04: Показывает количество текущих сообщений.	Нажать кнопку  Подробности . Подробнее смотрите в таблице <Не готов ДИСТ. Функциональная проверка>.
Ошибка S0007	Общий сигнал 03: Показывает количество текущих сбоев. Исполнительные команды движения привода не работают.	Нажать кнопку  Подробности для просмотра списка подробных сообщений. Подробнее смотрите в таблице <Ошибки и отказы>.
Вне спецификации S0008	Общий сигнал 07: Сигнал в соответствии со стандартами NAMUR NE 107 Привод работает вне пределов нормальных условий эксплуатации.	Нажать кнопку  Подробности . Подробнее смотрите в таблице <Предупреждения и сигналы о несоответствии характеристикам>.
Проверка функций S0009	Общий сигнал 08: Сигнал в соответствии со стандартами NAMUR NE 107 Привод работает. Выходные сигналы временно недействительны.	Нажать кнопку  Подробности . Подробнее смотрите в таблице <Не готов ДИСТ. Функциональная проверка>.
Требуется техобсл. S0010	Общий сигнал 09: Сигнал в соответствии со стандартами NAMUR NE 107 Рекомендация по техобслуживанию.	Нажать кнопку  Подробности для просмотра списка подробных сообщений.
Сбой S0011	Общий сигнал 10: Сигнал в соответствии со стандартами NAMUR NE 107 Сбой в работе привода. Выходные сигналы недействительны.	Нажать кнопку  Подробности для просмотра списка подробных сообщений. Подробнее смотрите в таблице <Ошибки и отказы>.

Таблица 15: Предупреждения и сигналы о несоответствии характеристикам

Индикация	Описание. Причина	Устранение
Конфиг.предупрежд.	Общий сигнал 06: Возможные причины: Неправильная настройка. Эксплуатацию установки можно продолжать, но с ограничениями.	Кнопка  Подробности для просмотра отдельных сигналов. Описание сигналов см. в руководстве (Эксплуатация и настройка).
Внутр. предупрежд.	Общий сигнал 15: Предупреждения об устройствах. Эксплуатацию установки можно продолжать, но с ограничениями.	Кнопка  Подробности для просмотра отдельных сигналов. Описание сигналов см. в руководстве (Эксплуатация и настройка).
24В пост.тока внешн.	Значение внешнего напряжения управления (24 В пост. тока) находится вне допустимых пределов.	Проверить напряжение питания 24 В пост. тока.
Предупр.о вр.работы	Превышено макс. кол-во запусков или макс время работы/час.	<ul style="list-style-type: none"> Проверить работу привода в режиме регулирования. Проверить параметр Время работы в час M0356 и при необходимости настроить заново.
Пред.о вр. пусков	Превышено макс. кол-во запусков (переключений) электродвигателя.	<ul style="list-style-type: none"> Проверить работу привода в режиме регулирования. Проверить параметр Кол-во пусков в час M0357 и при необходимости настроить заново.
Функц.сбой активно	Активен режим безопасности, так как отсутствуют необходимое фактическое значение и уставка.	Проверить сигналы: <ul style="list-style-type: none"> Уставка E1 Фактическое значение E2 фактическое значение процесса E4
Предупр. вход AIN 1	Предупреждение: потеря сигнала на аналоговом выходе 1.	Проверить проводку.
Предупр. вход AIN 2	Предупреждение: потеря сигнала на аналоговом выходе 2.	Проверить проводку.
Предупр.пол.уставки	Предупреждение: потеря сигнала уставки привода. Возможные причины: входной сигнал для уставки E1 = 0 (потеря сигнала)	Проверить сигнал уставки.
Предупр.о вр.работы	Превышено установленное время (параметр Доп.вр.работы,ручн. M0570). Превышено установленное время работы при полном такте от конечного положения ОТКРЫТО до конечного положения ЗАКРЫТО.	Сообщение предупреждения автоматически удаляется при подаче новой исполнительной команды управления. <ul style="list-style-type: none"> Проверьте арматуру. Параметр Доп.вр.работы,ручн. M0570.
ПР темп.блока упр-я	Повышенная температура корпуса блока управления.	Измерить/уменьшить окружающую температуру.
Предупр.темпер.э/в	Повышенная температура обмотки электродвигателя.	Проверить/исправить прокладку привода.
Предупр.темпер.ред.	Повышенная температура редуктора привода.	Проверить/исправить прокладку привода.
RTC не настроены	Настройка часов реального времени (RTC) не производилась.	Настроить часы.
Кнопка RTC	Пониженное напряжение батареи часов RTC.	Заменить элемент питания.
Сбой PVST	Не удалось выполнить тест частичного хода клапана (PVST).	Проверить привод (настройки PVST).
PVST отмена	Не удалось запустить или отменен тест частичного хода клапана (PVST).	Выполнить СБРОС или повторно запустить тест PVST.
ПР Нет реакции	В течение установленного времени реакции привод не реагирует на исполнительные команды управления.	<ul style="list-style-type: none"> Проверить ход выходного вала. Параметр Время реакции M0634.

Индикация	Описание. Причина	Устранение
ПР ОВК(потеря сигн.)	Ошибка оптического приемного сигнала (отсутствует сигнал или недостаточный уровень приема) или ошибка формата RS-485.	Проверить/отремонтировать оптоволоконный кабель.
ПР ОВК низкий ур.сигнала	Предупреждение: достигнут системный резерв оптоволоконного кабеля (критический или недопустимый уровень приема).	Проверить/отремонтировать оптоволоконный кабель.
ПР ОВК-соединение	Предупреждение: нет соединения с оптоволоконным кабелем.	Установить соединение ОВК.
Мом-т предупр.ОТКР	Превышен предел крутящего момента на ОТКРЫТИЕ.	Проверить параметр Мом. пред-я на ОТКР. M0768 и при необходимости настроить заново.
Мом-т предупр.ЗАКР	Превышен предел крутящего момента на ЗАКРЫТИЕ.	Проверить параметр Мом. пред-я на ЗАКР. M0769 и при необходимости настроить заново.

Таблица 16: Ошибки и отказы

Индикация	Описание. Причина	Устранение
Ошибка конфигурации	Общий сигнал 11: дистанционная ошибка конфигурации	Кнопка Подробности для просмотра отдельных сигналов. Описание сигналов см. в руководстве (Эксплуатация и настройка).
Ош.конфиг.ДИСТ.	Общий сигнал 22: ошибка конфигурации	Кнопка Подробности для просмотра отдельных сигналов. Описание сигналов см. в руководстве (Эксплуатация и настройка).
Внутренняя ошибка	Общий сигнал 14: имеется внутренняя ошибка	Технический отдел AUMA. Кнопка Подробности для просмотра отдельных сигналов. Описание сигналов см. в руководстве (Эксплуатация и настройка).
Ошибка по мом. ЗАКР.	Ошибка крутящего момента в направлении ЗАКРЫТО	Выполнить одно из следующих мероприятий: <ul style="list-style-type: none"> Подать команду хода в направлении ОТКРЫТЬ. Селектор установить в положение местного управления (МЕСТН) и квитировать ошибку с помощью кнопки СБРОС. Через полевую шину подать команду сброса.
Ошибка по мом. ОТКР.	Ошибка крутящего момента в направлении ОТКРЫТО	Выполнить одно из следующих мероприятий: <ul style="list-style-type: none"> Подать команду хода в направлении ЗАКРЫТЬ. Селектор установить в положение местного управления (МЕСТН) и квитировать ошибку с помощью кнопки СБРОС. Через полевую шину подать команду сброса.
Сбой фазы	<ul style="list-style-type: none"> При наличии трехфазной цепи и 24 В= от внутреннего источника для питания электроники: Потеря фазы 2. При наличии трехфазной цепи или цепи переменного напряжения и 24 В= от внешнего источника для питания электроники: Потеря фаз L1, L2 или L3. 	Проверить и подключить фазы.

Индикация	Описание. Причина	Устранение
Неверн. посл-ть фаз	Неправильный порядок подключения внешних кабелей L1, L2, L3. Только для подключения трехфазной цепи.	Исправить порядок подключения внешних кабелей L1, L2, L3, поменяв местами две фазы.
Качество сети	Вследствие низкого качества цепи блок управления может неправильно определять порядок фаз (порядок подключения внешних кабелей L1, L2, L3) во время установленного периода контроля.	<ul style="list-style-type: none"> Проверить напряжение цепи. Проверить параметр Момент отключения M0172 и при необходимости увеличить временной интервал.
Термоошибка	Сработала защита двигателя.	<ul style="list-style-type: none"> Подождать, пока установка не охладится. Если после охлаждения ошибка не устранилась, выполнить следующее: <ul style="list-style-type: none"> Ключ-селектор установить в положение местного управления (МЕСТН) и квитировать ошибку с помощью кнопки СБРОС. подать через полевую шину команду сброса. Проверить предохранители.
Ошибка нет реакции	В течение установленного времени реакции привод не реагирует на исполнительные команды управления.	Проверить ход выходного вала.

Таблица 17: Не готов ДИСТ. и функциональная проверка (общий сигнал 04)

Индикация	Описание. Причина	Устранение
Неверная команда упр.	Общий сигнал 13: Возможные причины: <ul style="list-style-type: none"> несколько исполнительных команд, например, одновременно команда ОТКРЫТЬ и ЗАКРЫТЬ или одновременно ОТКРЫТЬ и ход к промежуточному положению имеется сигнал уставки, но позиционер не активен при использовании полевой шины: уставка превышает 100% 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить исполнительные команды (в период времени подавать только одну команду). Параметр Позиционер установить на Функция активна. Проверить значение уставки. <p>Кнопка ← Подробности для просмотра отдельных сигналов. Описание сигналов см. в руководстве (Эксплуатация и настройка).</p>
Ключ-селект. не Дистанц.	Ключ-селектор не находится в положении ДИСТАНЦИОННЫЙ.	Установить ключ-селектор в положение ДИСТАНЦИОННЫЙ.
Сервис активен	Работа через сервисный интерфейс (Bluetooth) и сервисное программное обеспечение AUMA CDT.	Завершить работу сервисного ПО.
Не работает	Привод находится в режиме блокировки.	Проверить настройку и работу функции <Разблокировка панели местного управления>.
Авар.остановка акт.	Сработал выключатель аварийного останова. Сбой питания управления электродвигателем (сработали предохранители или тиристоры).	<ul style="list-style-type: none"> Привести выключатель аварийного останова в исходное состояние. Кнопкой СБРОС квитировать сбой и вывести систему из состояния аварийного останова.
Аварийная ф-я активна	Активен аварийный режим (подан аварийный сигнал). На аварийном входе приложено 0 В.	<ul style="list-style-type: none"> Найти причину подачи аварийного сигнала. Проверить источник сбоя. На аварийный вход подать +24 В-.
Интерфейс I/O	Привод управляется через интерфейс I/O (параллельный).	Проверить вход интерфейса I/O.
Руч. маховик активен	Ручной режим выключен.	Запустить режим работы от электродвигателя.

Индикация	Описание. Причина	Устранение
Сбой обм.данными	Соединение с шиной установлено, но нет передачи данных от главного устройства.	Проверить настройку главного устройства.
Местный СТОП	Активирован СТОП через пульт местного управления. Нажата кнопка СТОП на пульте местного управления.	Отпустить кнопку СТОП.
Взаимоблокировка	Включена блокировка.	Проверить сигнал блокировки.
Блокир-ка байпаса	Функция байпаса заблокирована.	Проверить состояние главной и байпасной арматуры.
PVST активен	Включен тест частичного хода клапана (PVST).	Дождаться окончания теста частичного хода клапана (PVST).

10.3. Предохранители

10.3.1. Предохранители блока управления

Предохранители:

F1/F2 Главные предохранители блока питания

G-предохранитель	F1/F2	Изделие AUMA №
Размер	6,3 x 32 мм	
Реверсивные контакторы Питание ≤ 500 В	1 A T; 500 В	K002.277
Реверсивные контакторы Питание > 500 В	2 A FF; 690 В	K002.665
Тиристоры для двигателей до 1,5 кВт	1 A T; 500 В	K002.277
Тиристоры для двигателей до 3,0 кВт		
Тиристоры для двигателей до 5,5 кВт		

F3 24 В= от внутреннего источника

G-предохранитель согласно IEC 60127-2/III	F3	Изделие AUMA №
Размер	5 x 20 мм	
Выходное напряжение (блок питания) = 24 В	2,0 A T; 250 В	K006.106
Выходное напряжение (блок питания) = 115 В	2,0 A T; 250 В	K006.106

F4 24 В~ от внутреннего источника (115 В~) для:

- обогревателя, отсека выключателей, управления реверсивными контакторами
- Пусковое устройство термистора
- при 115 В~ также входы управления ОТКРЫВАНИЕ - СТОП - ЗАКРЫВАНИЕ

G-предохранитель согласно IEC 60127-2/III	F4	Изделие AUMA №
Размер	5 x 20 мм	
Выходное напряжение (блок питания) = 24 В	1,25 A T; 250 В	K001.184
Выходное напряжение (блок питания) = 115 В	—	—

F5 Автоматически сбрасывающийся предохранитель короткого замыкания для подачи потребителю внешнего напряжения 24 В- (см. электрическую схему).

Предохранители F1/F2 заменить

Информация Только для исполнения с электроразъемом типа KES.

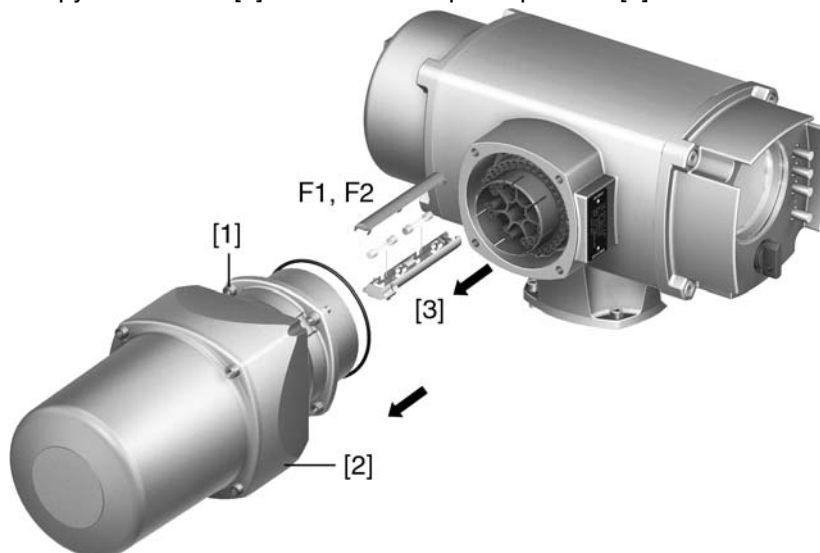


Опасное напряжение!

Берегись удара электрическим током!

→ Перед открытием отключить питание.

1. Открутить болты [1] и снять штекерный разъем [2].

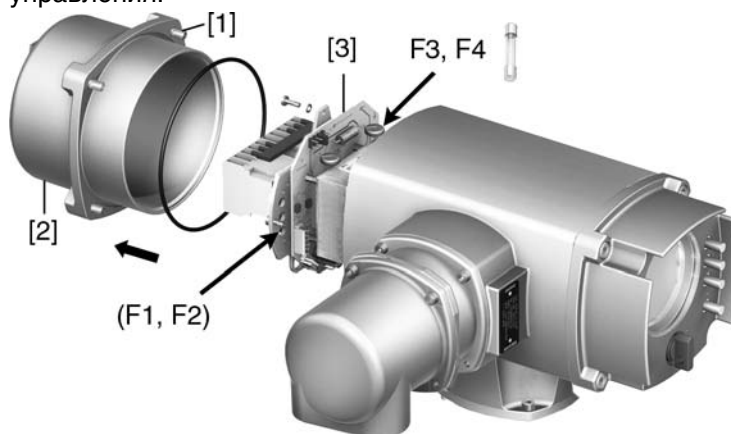


2. Вытащить держатель предохранителей [3] из колодки, открыть крышку и заменить предохранители.

Предохранители F3/ F4 (F1/ F2) проверить/заменить

Информация Устройства с электроразъемом ТУР КР/КРН также снабжены предохранителями (F1/F2) на сетевой плате.

1. Открутить винты [1] и открыть крышку [2] на задней панели блока управления.



На блоке питания имеются измерительные контакты (с возможностью пайки), с помощью которых можно провести измерение сопротивления.

Проверка	Измерительные точки
F1	MTP1 – MTP2
F2	MTP3 – MTP4
F3	MTP5 – MTP6
F4	MTP7 – MTP8

2. Замена неисправных предохранителей: открутить винты и осторожно вынуть блок питания [3]. (Предохранители находятся на стороне контактов платы блока питания).

УВЕДОМЛЕНИЕ

Во избежание повреждений не зажимать кабели!

Опасность выхода из строя оборудования!

→ Установить блок питания, соблюдая осторожность. Не зажимайте кабели.

10.3.2. Защита электродвигателя (термоконтроль)

Для защиты привода от перегрева и превышения допустимых температур поверхностей в обмотку электродвигателя встраиваются термисторы или термовыключатели. Защита двигателя срабатывает при превышении максимально допустимой температуры обмотки.

Привод останавливается, и подаются следующие сообщения о сбоях:

- На пульте местного управления горит лампа 3 (нарушение терморежима).
- Индикация **S0007** показывает ошибку. На **Подробности** отображается ошибка **Термовыключатель**.

Прежде чем продолжить работу, электродвигатель должен остынуть. После этого в зависимости от настроек сбой квитируется автоматически, или его необходимо квитировать вручную, нажав кнопку **Сброс** и установив селектор в положение местного управления.

Подробнее смотрите руководство по эксплуатации и настройке.

11. Техобслуживание и уход



Неправильный уход ведет к выходу оборудования из строя!

- Техобслуживание и уход разрешается производить только квалифицированному персоналу, имеющему допуск для выполнения таких работ. Рекомендуется обращаться к специалистам сервисной службы AUMA.
- Работы по техобслуживанию выполнять только на выключенной установке.

AUMA
Сервис и техническая
поддержка

Компания AUMA предлагает полное сервисное обслуживание, в том числе техническое обслуживание, ремонт и консультации. Адреса представительств и бюро смотрите в главе «Адреса» или в интернете: (www.auma.com).

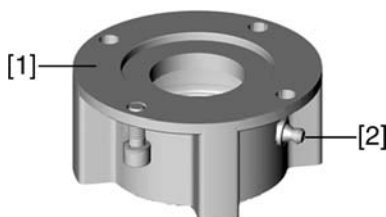
11.1. Профилактические мероприятия по уходу и безопасной эксплуатации

Для безопасной эксплуатации и надежной работы необходимы следующие мероприятия:

Раз в полгода после ввода в эксплуатацию, затем ежегодно

- Визуальная проверка:
Кабельные вводы, кабельные резьбовые вводы, заглушки и т.д. проверить на надежность и герметичность.
Соблюдайте моменты затяжки, как указано в инструкциях фирмы-изготовителя.
- Проверять затяжку болтов между приводом, арматурой и редуктором.
При необходимости подтянуть с усилием согласно главе «Монтаж».
- При небольшом количестве пусков: выполнить пробный пуск.
- Для устройств с втулкой А: С помощью шприца для смазки впрыснуть в смазочный ниппель литиевую универсальную смазку с EP-присадками на основе минеральных масел.
- Шток арматуры должен смазываться отдельно.

рис. 54: Втулка А



- [1] Втулка А
 [2] Смазочный ниппель

Таблица 18: Количество смазки для подшипника втулки А

Выходная втулка	A 07,2	A 10,2	A 14,2	A 16,2
Количество [г] ¹⁾	1,5	2	3	5

1) для смазки с плотностью $\rho = 0,9 \text{ кг/дм}^3$

Для степени защиты IP68

После погружения в воду:

- Проверить электропривод.
- В случае попадания воды найти негерметичные места и устранить негерметичность. Высушить устройство надлежащим образом, затем проверить его готовность к эксплуатации.

11.2. Отключение от сети

Если устройство необходимо отсоединить от арматуры, например для техобслуживания, то его можно отключить от сети, не расцепляя проводной монтаж.

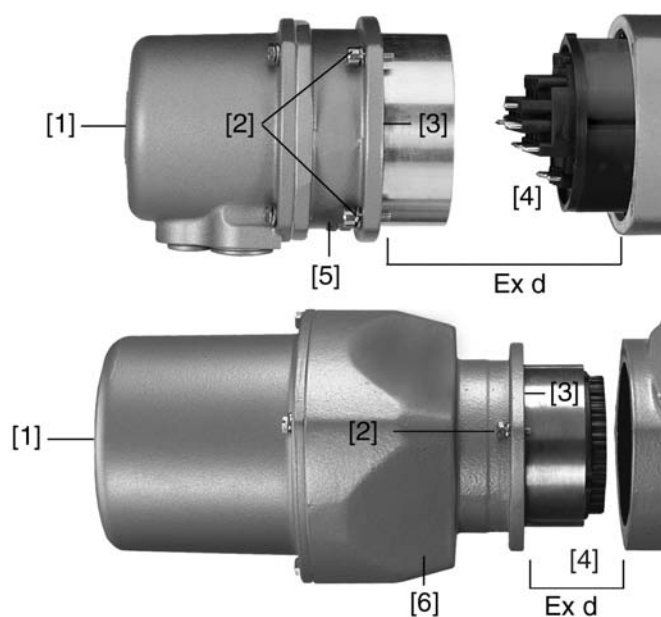


Корпус взрывозащищенный. Опасность взрыва!

Опасность травм и смерти!

- Перед открытием убедиться в отсутствии взрывоопасных газов и напряжения.
- При работе с крышкой и кожухом соблюдайте осторожность.
- Не повредите и не загрязните поверхности соединения.
- При монтаже не перекашивайте крышку.

рис. 55: сверху: КР/КРН, внизу: KES



- [1] Крышка
- [2] Болты для корпуса
- [3] Уплотнительное кольцо
- [4] Клеммная коробка
- [5] Клеммная плата (КР, КРН)
- [6] Рамка (KES)

Порядок отсоединения штекера:

1. Открутить болты [2].
2. Снять штекерный разъем.
- ➔ Крышка [1], клеммная плата [5] и рамка [6] при этом не разъединяются.
3. Закрывать открытые контакты штекерного разъема, например, с помощью крышки защитной рамки.

Порядок подключения штекера:

4. Почистить уплотнительные поверхности крышки и корпуса.
5. Поверхности соединений необходимо покрыть бескислотным антикоррозионным средством.
6. Проверить кольцо [3]. В случае повреждения, заменить.
7. Слегка смазать кольцо, например, вазелином и правильно разместить на место.
8. Вставить штекерный разъем и равномерно притянуть болты крест-накрест.

11.3. Уход

- Смазка**
- Отсек редуктора заполняется смазочным материалом на заводе.
 - Замена смазки производится во время техобслуживания
 - В режиме регулирования - через 4 – 6 лет.
 - При интенсивной работе (режим "Открыть-Заккрыть") - через 6 – 8 лет.
 - При малом количестве пусков (режим "Открыть-Заккрыть") - через 10 – 12 лет.
 - Заменяя смазку, рекомендуется также заменять уплотнители.
 - Во время работы дополнительная смазка редуктора не требуется.
- Примечания к техобслуживанию**
- Провести визуальный осмотр привода. Убедитесь в отсутствии повреждений или изменений.
 - Электрические соединения должны быть исправны и аккуратно проложены.
 - Тщательно устранить повреждения лакокрасочного покрытия, чтобы предотвратить возникновение коррозии. Фирменную краску можно получить в небольших количествах непосредственно у компании AUMA.
 - Проверьте надежность крепления кабелей, болтовых соединений, заглушек и т.п. Соблюдайте моменты затяжки, как указано в инструкциях фирмы-изготовителя. При необходимости замените неисправные узлы. Разрешается применять только запасные части, имеющие сертификат проверки ЕС.
 - Убедитесь в надежности крепления взрывозащищенных соединений.
 - Следите за появлением пятен на клеммах и проволочных выводах. Это указывает на повышенную температуру.
 - Предотвращайте появление влаги во взрывозащищенных кожухах. Опасное скопление влаги может происходить вследствие значительных перепадов температуры, например, ночью и днем, повреждений уплотнительных деталей и т.д. Скопившуюся влагу необходимо удалять незамедлительно.
 - Проверьте термоустойчивые соединения взрывозащищенных кожухов на предмет отсутствия загрязнений и коррозии.
 - Термоустойчивые соединения прошли проверку и точно подогнаны, поэтому с ними запрещается производить какие-либо механические работы (шлифовка и пр.). Поверхности в местах зазоров очистить с применением химических средств, например, Esso-Varsol.
 - Перед монтажом поверхности соединений необходимо покрыть бескислотным антикоррозионным средством, например, Esso-RustBan 397.
 - Проверьте уплотнительные элементы и не повреждайте покрытие корпуса.
 - Проверьте все кабели и средства защиты двигателя.
 - Если во время техобслуживания обнаружены неисправности, снижающие безопасность оборудования, их необходимо незамедлительно устранить.
 - На поверхности соединений не должно быть никаких внешних покрытий.
 - При замене деталей, уплотнительных элементов и других узлов разрешается применять только заводские запасные части.

11.4. Демонтаж и утилизация

Изделия компании AUMA рассчитаны на длительный срок службы. Однако со временем их все же требуется заменять. Устройства имеют модульный принцип конструкции, поэтому их можно разбирать, демонтировать и сортировать по различным материалам:

- отходы электронных деталей
- различные металлы
- пластик

- смазки и масла

Соблюдайте следующие общие правила:

- Жир и масла загрязняют воду, поэтому они не должны попасть в окружающую среду.
- Разобранные материалы следует утилизировать, соблюдая местные правила, или перерабатывать отдельно по веществам.
- Соблюдайте местные нормы охраны окружающей среды.

12. Технические характеристики

Информация В следующих таблицах помимо стандартного исполнения также указаны опции. Фактическое исполнение указано в соответствующей заказу технической документации. Техническую документацию по своему заказу на английском и немецком языках можно загрузить с сайта <http://www.auma.com> (необходимо указать номер заказа).

12.1. Технические характеристики многооборотного привода

Оборудование и функциональные возможности		
Взрывозащита	Стандарт:	Стандартное исполнение (ATEX): <ul style="list-style-type: none"> II 2G Ex de IIC (IIB, IIB+H₂) T4 (T3) Gb II 2D Ex tb IIIC T130°C (T190°C) Db IP68 II 2G с IIC T4 Стандартное исполнение (IECEX): <ul style="list-style-type: none"> Ex de IIC (IIB, IIB+H₂) T4 (T3) Gb Ex tb IIIC T130°C (190°C) Db IP68
	Фактическое исполнение смотрите на заводской табличке привода	
Сертификат ЕС испытания промышленного образца	DEKRA 11 ATEX 0008 X DEKRA 12 ATEX 0143 X IECEX DEK 12.0022 X	
Режим работы	Стандарт:	Кратковременный режим S 2 - 15 мин (в режиме ОТКРЫТЬ-ЗАКРЫТЬ) Повторно-кратковременный режим S4 - 25 % (в режиме регулирования)
	Опция:	Кратковременный режим S 2 - 30 мин (в режиме ОТКРЫТЬ-ЗАКРЫТЬ) Повторно-кратковременный режим S4 - 50 % (в режиме регулирования)
	При номинальном напряжении, окружающей температуре 40 °C и средней нагрузке 35 % от максимального крутящего момента.	
Электродвигатели	Стандарт:	Трехфазный асинхронный электродвигатель, исполнение IM B9 согласно IEC 60034
	Опция:	Однофазный электродвигатель переменного тока, исполнение IM B9 согласно IEC 60034 Электромотор постоянного тока, параллельного возбуждения, исполнение IM B14 согласно IEC 60034 Электромотор постоянного тока со смешанным возбуждением, исполнение IM B14 согласно IEC 60034
Напряжение и частота электросети	См. заводскую табличку двигателя Допустимые колебания напряжения сети: ±10 % Допустимые колебания частоты сети: ±5 % (для трехфазного и переменного тока)	
Категория перенапряжения	Категория III согласно IEC 60364-4-443	
Класс изоляции	Стандарт:	F, тропическое исполнение
	Опция:	H, тропическое исполнение
Защита электродвигателя	Стандарт:	Двигатели трехфазного и переменного тока: Термисторы (PTC согласно DIN 44082) Двигатели постоянного тока: нет
	Опция:	Термовыключатель (H3) в приводе и расцепитель тепловой перегрузки в блоке управления
Самоблокировка	с самоторможением: при скорости до 90 об/мин. (50 Гц), 108 об/мин (60 Гц) без самоторможения: при скорости до 125 об/мин. (50 Гц), 150 об/мин (60 Гц) Многооборотные приводы являются самоблокирующимися в том случае, если положение арматуры нельзя изменить из положения покоя, воздействуя крутящим моментом на выходной вал.	
Обогреватель двигателя (опция)	Напряжение:	110 – 120 В~, 220 – 240 В~ или 400 В~ (внешний источник питания)
	Мощность в зависимости от типоразмера 12,5 – 25 Вт	

Оборудование и функциональные возможности		
Ручное управление	Ручной режим для настройки и работы в аварийной ситуации, не функционирует при работе от электропривода	
	Опция:	Маховик с блокировкой Удлинитель штока маховика Силовой инструмент для аварийного режима с 4 гранями, 30 мм или 50 мм
Сигнализация ручного режима (опция)	Сигнал «ручной режим вкл./выкл.» через одинарный выключатель (1 переключающий контакт)	
Присоединение к арматуре	Стандарт:	B1 согласно EN ISO 5210
	Опция:	A, B2, B3, B4 в соответствии с EN ISO 5210 A, B, D, E согласно DIN 3210 C согласно DIN 3338
	Специальные выходные втулки: AF, AK, AG, B3D, ED, DD, IB1, IB3 Втулка A, подготовленная для непрерывного смазывания штока	

Электронный блок выключателей (только при наличии блока управления AC)	
Настройки режима "Non Intrusive" (опция)	Магнитный датчик положения и момента (MWG) 1-500 оборотов на ход или 10-5000 оборотов на ход
Обратная связь по положению	Через блок управления
Обратная связь по моменту	Через блок управления
Механический указатель положения (опция)	Непрерывная индикация, настраиваемый индикаторный диск с символами ОТКРЫТО и ЗАКРЫТО
Индикация хода	Сигнал блинкера от блока управления электроприводом
Обогреватель в блоке выключателей	Резистивный обогреватель, 5 Вт, 24 В~

Технические характеристики выключателя и коммутатора ручного режима	
Механический срок службы	10 ⁶ Переключения
Посеребренные контакты:	
Миним. напряжение	12 В=
Макс. напряжение	250 В~
Макс. ток. перем. напряжения	3 А при 250 В (индуктивная нагрузка, cos phi = 0,8)
Макс. постоянный ток	3 А при 12 В (омическая нагрузка)

Условия эксплуатации	
Применение	в помещении и вне помещения
Монтажное положение	Любое
Уровень монтажа	≤ 2000 метров над уровнем моря > 2000 м над уровнем моря по заказу
Температура окружающей среды	Стандарт: от –40 до +40/60 °C
	Опции: от –50 до +40/60 °C (двигатели переменного тока) от –60 до +40/60 °C (трехфазные двигатели)
	Фактическое исполнение смотрите на заводской табличке привода.
Степень защиты согласно EN 60529	Стандарт: IP68 Для специальных электродвигателей степень защиты указывается: см. заводскую табличку
	Опция: Внутренний отсек привода дополнительно уплотнен от внутренней части привода (двойное уплотнение)
	Согласно положениям AUMA класс защиты IP 68 соответствует следующим требованиям: <ul style="list-style-type: none"> Глубина погружения: макс. 8 м Продолжительность погружения: макс. 96 ч До 10 срабатываний при погружении При погружении в воду режим регулирования не предусмотрен.
	Фактическое исполнение смотрите на заводской табличке привода.

Условия эксплуатации	
Уровень загрязнения	Уровень загрязнения 4 (при закрытом кожухе) в соответствии с EN 50178
Вибрационная прочность согласно IEC 60068-2-6	2 g, для 10 - 200 Гц Сопротивление вибрациям во время пуска или сбоя в работе. Однако на основе этого нельзя вычислить усталостную прочность. Действительно для многооборотных приводов в исполнении AUMA NORM (с круглым штекером AUMA, без блока управления). Не действительно для установок с редукторами.
Защита от коррозии	Стандарт: KS: подходит для монтажа на промышленных установках, электро- и водопроводных станциях с низкой концентрацией загрязняющего вещества, а также в агрессивных средах с умеренной концентрацией загрязняющего вещества (очистные сооружения, химическая промышленность и др.).
	Опция: KX: для монтажа в экстремально агрессивной среде с высокой влажностью и высокой концентрацией загрязняющего вещества.
	KX-G: как и KX, но без использования алюминия (наружные детали)
Верхнее покрытие	Порошковое лакокрасочное покрытие Двухкомпонентная краска со слюдяным оксидом железа
Цвет	Стандарт: Серебристо-серый (схожий с RAL 7037)
	Опция: Другие цвета по заказу
Срок службы	Многооборотные приводы AUMA соответствуют нормативам сроков службы согласно EN 15714-2 или превышают их. За более подробной информацией обращайтесь к производителю.

Дополнительная информация	
Директивы ЕС	Нормативы взрывобезопасности: (94/9/EC) Директива по электромагнитной совместимости (ЭМС): (2004/108/EC) Директива по низковольтному оборудованию: (2006/95/EC) Директива по машиностроению: (2006/42/EC)

12.2. Технические характеристики блока управления электроприводом

Оборудование и функциональные возможности	
Взрывозащита	Стандарт: Стандартное исполнение (ATEX): <ul style="list-style-type: none"> II 2G Ex de IIC (IIB, IIB+H₂) T4 (T3) Gb II 2D Ex tb IIIC T130°C (T190°C) Db IP68 Стандартное исполнение (IECEX): <ul style="list-style-type: none"> Ex de IIC (IIB, IIB+H₂) T4 (T3) Gb Ex tb IIIC T130°C (190°C) Db IP68
	Фактическое исполнение смотрите на заводской табличке привода
Сертификат ЕС испытания промышленного образца	В комбинации с SAEx: DEKRA 11ATEX0008 X
Напряжение питания Частота сети	Смотрите на заводской табличке блока управления и двигателя Допустимые колебания напряжения сети: ±10 % Допустимые колебания напряжения сети: ±30 % (опция) Допустимые колебания частоты сети: ±5 %
Внешнее питание электроники (опция)	24 В= +20 % / –15 % Потребление тока: стандартное исполнение прикл. 250 мА; с опциями до 500 мА Внешний источник питания должен иметь усиленную изоляцию от напряжения сети в соответствии с IEC 61010-1 и может подключаться только к цепи мощностью до 150 ВА в соответствии с IEC 61010-1.

Оборудование и функциональные возможности		
Потребление тока	Потребление тока блоком управления в зависимости от напряжения сети: при допустимом отклонении номинального напряжения составляет $\pm 10\%$. <ul style="list-style-type: none"> 100 - 120 В~ = макс. 740 мА 208 - 240 В~ = макс. 400 мА 380 - 500 В~ = макс. 250 мА 515 - 690 В~ = макс. 200 мА при допустимом отклонении номинального напряжения составляет $\pm 30\%$. <ul style="list-style-type: none"> 100 - 120 В~ = макс. 1200 мА 208 - 240 В~ = макс. 750 мА 380 - 500 В~ = макс. 400 мА 515 - 690 В~ = макс. 400 мА 	
Категория перенапряжения	Категория III согласно IEC 60364-4-443	
Расчетная мощность	Блок управления согласован с расчетной мощностью электродвигателя (см. заводскую табличку двигателя).	
Реверсивные пускатели	Стандарт:	Реверсивные контакторы (физическая и электрическая взаимоблокировка) для AUMA классов мощности A1/A2
	Опции:	Реверсивные контакторы (физическая и электрическая взаимоблокировка) для AUMA класса мощности A3 Тиристорный блок для напряжения сети до 500 В~ (рекомендуется для регулируемых приводов) для классов мощности B1 и B2
	Реверсивные контакторы предназначены для срока службы в 2 млн пусков. Если предполагается более высокое количество переключений, то в этом случае рекомендуется применять тиристорное реверсивное устройство. Список классов AUMA по мощности см. в электрических характеристиках привода.	
Управление и сигналы обратной связи	Через интерфейс HART Категория оборудования: Привод Аналоговые сигналы уставки 4 – 20 мА с помощью команд по цифровому протоколу HART	
Интерфейс HART с дополнительными входными сигналами (опция)	<ul style="list-style-type: none"> 2 свободных аналоговых входа (0/4 - 20 мА), 4 свободных цифровых входа <ul style="list-style-type: none"> Интерфейсы для передачи сигналов: Интерфейс HART Входы ОТКРЫТЬ, СТОП, ЗАКРЫТЬ, АВАРИЯ, интерфейс I/O <ul style="list-style-type: none"> Управляющие входы ОТКРЫТЬ, СТОП, ЗАКРЫТЬ, АВАРИЯ Интерфейс I/O для выбора вида управления (HART или дополнительные бинарные входные сигналы ОТКРЫТЬ, СТОП, ЗАКРЫТЬ) 	
Значения напряжения и тока для дополнительных входов	Стандарт	24 В=, потребление тока: прибл. 10 мА на каждый вход
	Опции:	48 В=, потребление тока: прибл. 7 мА на каждый вход 60 В=, потребление тока: прибл. 9 мА на каждый вход 115 В=, потребление тока: прибл. 15 мА на каждый вход 115 В~, потребление тока: прибл. 15 мА на каждый вход
	Все входные сигналы должны быть запитаны одинаковым потенциалом.	
Сигналы состояния	Через интерфейс HART	

Оборудование и функциональные возможности		
Интерфейс HART с дополнительными выходными сигналами (опция)	Дополнительные выходные сигналы (только с дополнительными входными сигналами) Бинарные выходные сигналы <ul style="list-style-type: none"> 6 программируемых выходных контактов: <ul style="list-style-type: none"> 5 беспотенциальных замыкающих контактов с общим опорным потенциалом, макс. 250 В~, 1 А (омическая нагрузка) Стандартное исполнение: положение ЗАКРЫТО, положение ОТКРЫТО, селектор в положении ДИСТАНЦИОННЫЙ, ошибка крутящ. момента при ЗАКРЫВАНИИ, ошибка крутящ. момента при ОТКРЫВАНИИ 1 беспотенциальный переключающий контакт, макс. 250 В~, 5 А (омическая нагрузка) Стандартное исполнение: общий сбой (ошибка крутящего момента, сбой фазы, срабатывание защиты электродвигателя) 6 программируемых выходных контактов: <ul style="list-style-type: none"> 5 переключающих контактов с общим опорным потенциалом, макс. 250 В~, 1 А (омическая нагрузка) 1 беспотенциальный переключающий контакт, макс. 250 В~, 5 А (омическая нагрузка) 6 программируемых выходных контактов: <ul style="list-style-type: none"> 6 беспотенциальных переключающих контактов без общего опорного потенциала, на каждое реле макс. 250 В~, 5 А (омическая нагрузка) Все бинарные выходные сигналы должны быть запитаны одинаковым потенциалом. Аналоговый выходной сигнал обратной связи по положению <ul style="list-style-type: none"> Сигнал обратной связи по положению с потенциальной развязкой E2 = 0/4 – 20 мА (нагрузка макс. 500 Ом). 	
Выходное напряжение	Стандарт:	Вспомогательное напряжение 24 В=, макс. 100 мА для питания управляющих входов, гальванически развязанных от внутреннего источника питания
	Опция:	Вспомогательное напряжение 115 В~, макс. 30 мА для питания управляющих входов, гальванически развязанных от внутреннего источника питания Невозможно в комбинации с устройством РТС
Панель местного управления	Стандарт:	<ul style="list-style-type: none"> Ключ-селектор МЕСТНЫЙ — ВЫКЛ — ДИСТ. (фиксируется в любом положении) Кнопки ОТКРЫТЬ, СТОП, ЗАКРЫТЬ, СБРОС <ul style="list-style-type: none"> Местный останов Работу привода можно остановить кнопкой СТОП на панели местного управления, если ключ-селектор находится в положении ДИСТ. По умолчанию функция выключена. 6 сигнальных ламп: <ul style="list-style-type: none"> конечное положение ЗАКРЫТО и ЗАКРЫВАНИЕ (желтая), ошибка крутящего момента в направлении ЗАКРЫТЬ (красная), срабатывание защиты электродвигателя (красная), ошибка крутящего момента в направлении ОТКРЫТЬ (красная), конечное положение ОТКРЫТО и ОТКРЫВАНИЕ (зеленая), Bluetooth (синяя) Графический ЖК-дисплей с подсветкой
	Опции:	<ul style="list-style-type: none"> Особые цвета 5 сигнальных ламп: <ul style="list-style-type: none"> положение ЗАКРЫТО (зеленая), ошибка крутящего момента при ЗАКРЫВАНИИ (синяя), ошибка крутящего момента при ОТКРЫВАНИИ (желтая), срабатывание защиты электродвигателя (белая), положение ОТКРЫТО (красная)
Bluetooth Интерфейс связи	Bluetooth (класс II), исполнение 2.0 с дальностью действия до 10 м на промышленных объектах. Совместимость с Bluetooth-протоколом SPP (Serial Port Profile). Программа настройки параметров: AUMA CDT, программа диагностики и ввода оборудования в эксплуатацию для ПК, КПК и смартфонов	

Оборудование и функциональные возможности		
Функции режимов работы	Стандарт:	<ul style="list-style-type: none"> • Настраиваемый режим отключения <ul style="list-style-type: none"> - Отключение по положению и крутящему моменту в положениях ОТКРЫТО и ЗАКРЫТО • Шунтирование системы ограничения крутящего момента, регулируется до 5 секунд (в течение этого времени контроль по крутящему моменту не осуществляется) • Начало и завершение тактового режима, а также время прогона и паузы (1 – 1800 секунд) устанавливается независимо для направлений ОТКРЫТЬ и ЗАКРЫТЬ. • Любые 8 промежуточных положений от 0 до 100 %, программируемое функционирование привода (подача сигналов) • Позиционер <ul style="list-style-type: none"> - Уставка положения через Интерфейс HART - Автоматическая регулировка мертвой зоны (выбор адаптивной реакции) - Переключение между режимом «Открыть-Заккрыть» и режимом управления уставкой. Интерфейс HART
	Опция:	<ul style="list-style-type: none"> • PID-контроллер с адаптивным позиционером, входы 0/4 – 20 мА для уставки процесса и фактической величины процесса
Функции безопасности	Стандарт:	<ul style="list-style-type: none"> • АВАРИЙНЫЙ режим, характер реагирования программируется <ul style="list-style-type: none"> - Цифровой вход активен по 0 - Реагирование настраивается: Остановка, движение в конечное положение ЗАКРЫТО, движение в конечное положение ОТКРЫТО, движение в промежуточное положение - В аварийном режиме контроль крутящего момента можно отключить. • Местный останов <ul style="list-style-type: none"> - Работу привода можно остановить кнопкой СТОП на панели местного управления, если ключ-селектор находится в положении ДИСТ. По умолчанию функция выключена.
Функции мониторинга		<ul style="list-style-type: none"> • Защита арматуры от перегрузки (настраивается), в результате привод отключается, подается сигнал об ошибке • Мониторинг температуры электродвигателя (термомониторинг), привод отключается, и подается сигнал ошибки • Мониторинг работы обогревателя в приводе, подается предупредительный сигнал • Мониторинг допустимого времени работы и количества пусков (настраивается), подается предупредительный сигнал • Мониторинг времени работы (настраивается), в результате привод отключается, подается предупредительный сигнал • Мониторинг потери фазы, в результате привод отключается, подается сигнал об ошибке • Автоматическая коррекция направления вращения при неправильной последовательности фаз (трехфазный переменный ток)

Оборудование и функциональные возможности		
Диагностика	<ul style="list-style-type: none"> Электронный паспорт устройства с информацией о заказе и изделии Регистрация рабочих данных: Сбрасываемый счетчик и счетчик всего срока службы: <ul style="list-style-type: none"> время работы двигателя, количество переключений, моментные и путевые отключения в конечных положениях ОТКРЫТО и ЗАКРЫТО, ошибки крутящего момента при ЗАКРЫВАНИИ и ОТКРЫВАНИИ, срабатывание защиты двигателя Протокол событий с временными метками (журнал настроек, рабочих режимов, сбоев): <ul style="list-style-type: none"> Сигналы рабочих состояний по рекомендации NAMUR NE 107: «Сбой», «Проверка функций», «Вне спецификаций», «Требуется техобслуживание». Графики крутящего момента <ul style="list-style-type: none"> 3 графика крутящего момента (характеристика крутящий момент-участок хода) сохраняются отдельно для открывания и закрывания. Сохраненные графики моментов можно выводить на дисплей. 	
Система защиты двигателя	Стандарт:	Устройство РТС в комбинации с термистором в электродвигателе
	Опции:	Дополнительное термореле максимального тока в системе управления в сочетании с термовыключателем привода
Электрический разъем	Стандарт:	Взрывозащищенный штекерный разъем с резьбовыми соединениями (KP)
	Опции:	<ul style="list-style-type: none"> Взрывозащищенный штекерный разъем с клеммными колодками (KES), повышенная взрывобезопасность (Ex e) Взрывозащищенный штекерный разъем с клеммными колодками (KES), взрывозащищенный корпус (Ex d)
Резьба кабельных вводов	Стандарт:	Метрическая резьба
	Опции:	Pg-резьба, NPT-резьба, G-резьба
Электрическая схема	См. заводскую табличку	

Дополнительно для исполнений «Non-Intrusive» с MWG в приводе	
Настройка концевых и моментных выключателей через панель местного управления	
Обратная связь по моменту	Через интерфейс HART Гальванически изолированный аналоговый выход 0/4 – 20 мА (макс. нагрузка 500 Ом), только при наличии выходных контактов.

Настройка и программирование интерфейса HART	
Настройка адреса HART	Настройка адреса HART осуществляются с помощью команды HART 6 или через дисплей AC 01.2 (стандартное значение: 0)

Команды и сообщения интерфейса HART	
Выходные данные	<p>Категория оборудования: "Привод"</p> <p>Виды управления:</p> <ul style="list-style-type: none"> Режим "Loop Current" активный: Аналоговый сигнал управления 4 - 20 мА для уставки управления Режим "Loop Current" неактивный: Цифровые команды HART для уставки управления (0 – 100,0 %) или дискретные команды управления в направлениях ОТКРЫТО и ЗАКРЫТО
Обратная связь	<p>Конечные положения ОТКРЫТО, ЗАКРЫТО</p> <p>Действительное значение положения</p> <p>Фактическое значение крутящего момента, в блоке управления необходим магнитный датчик положения и момента (MWG).</p> <p>Селектор в положении МЕСТН./ДИСТ.</p> <p>Индикатор хода (зависит от направления)</p> <p>Моментные выключатели для ОТКРЫТЬ, ЗАКРЫТЬ</p> <p>Концевые выключатели для ОТКРЫТЬ, ЗАКРЫТЬ</p> <p>Режим ручного управления или через панель местного управления</p> <p>2 аналоговых и 4 цифровых входа цепи потребителя</p> <p>Информационный статус устройств</p> <ul style="list-style-type: none"> Field Device Status Device Specific Status Extended Device Status Information Standardized Status Analog Channel Saturated Analog Channel Fixed
Сообщения об ошибках	<p>Сработала защита двигателя</p> <p>Сработал моментный выключатель до достижения конечного положения</p> <p>Сбой фазы</p> <p>Сбой аналоговых входов цепи потребителя</p>

Общие данные HART	
Протокол связи	HART согласно IEC 61158 и IEC 61784 (CPF 9)
Топология сети	Соединение "точка-точка"
Сигнал связи	HART, скорость передачи данных 1,2 кбит/с Категория оборудования: "Привод" <ul style="list-style-type: none"> FSK (Frequency Shift Key) с добавочным сигналом уставки 4 – 20 мА Входное сопротивление: 250 Ом Сопротивление остальных подключенных в контур устройств HART (параллельно или последовательно) должны соответствовать спецификациям HART. Соединение "точка-точка" Диапазон сигнала: 4 – 20 мА Рабочий диапазон: 2 – 20 мА Минимальное рабочее напряжение: 7В (при 22 мА) Встроенная защита от неправильного подключения фаз
Характеристики кабеля HART	Смотрите характеристики HART
Питание	Внутренний блок питания интерфейса HART через блок управления (кроме питания HART, дополнительных источников питания не требуется)
Идентификационные данные оборудования	Производитель: AUMA Идентификатор производителя: 0x607C Версия протокола HART: 7.4 Количество вариантов оборудования: 12 Модель: AUMATIC AC 01.2 / ACExC 01.2 Код типа оборудования: 0xE1FD
Команды HART	<ul style="list-style-type: none"> Универсальные команды Стандартные команды: <ul style="list-style-type: none"> Command 33 (Read Device Variables) Command 40 (Enter/Exit Fixed Current Mode) Command 42 (Perform Device Reset) Command 45 (Trim Loop Current Zero) Command 46 (Trim Loop Current Gain) Command 50 (Read Dynamic Variable Assignments) Command 79 (Write Device Variable) Command 95 (Read Device Communication Statistics) Специфические команды: <ul style="list-style-type: none"> Command 128 (Write Operation Command) Command 131 (Read Software Version) Command 132 (Reset to Factory Default) Command 133 (Reset Operational Data) Command 134 (Reset HART Configuration) Command 160 (Read Parameter) Command 161 (Write Parameter) Command 162 (Read Process Data)

Условия эксплуатации	
Применение	в помещении и вне помещения
Монтажное положение	Любое
Уровень монтажа	≤ 2000 метров над уровнем моря > 2000 м над уровнем моря по заказу
Температура окружающей среды	Стандарт: от –25 до +40/60 °C
	Опции: от –60 до +40/60 °C (исполнение для экстремально низких температур) Исполнение для низких температур с обогревом и разъемом для внешнего источника питания 230 В~ или 115 В~.
	Фактическое исполнение смотрите на заводской табличке блока управления.
Влажность воздуха	До 100% относительной влажности во всем допустимом температурном диапазоне

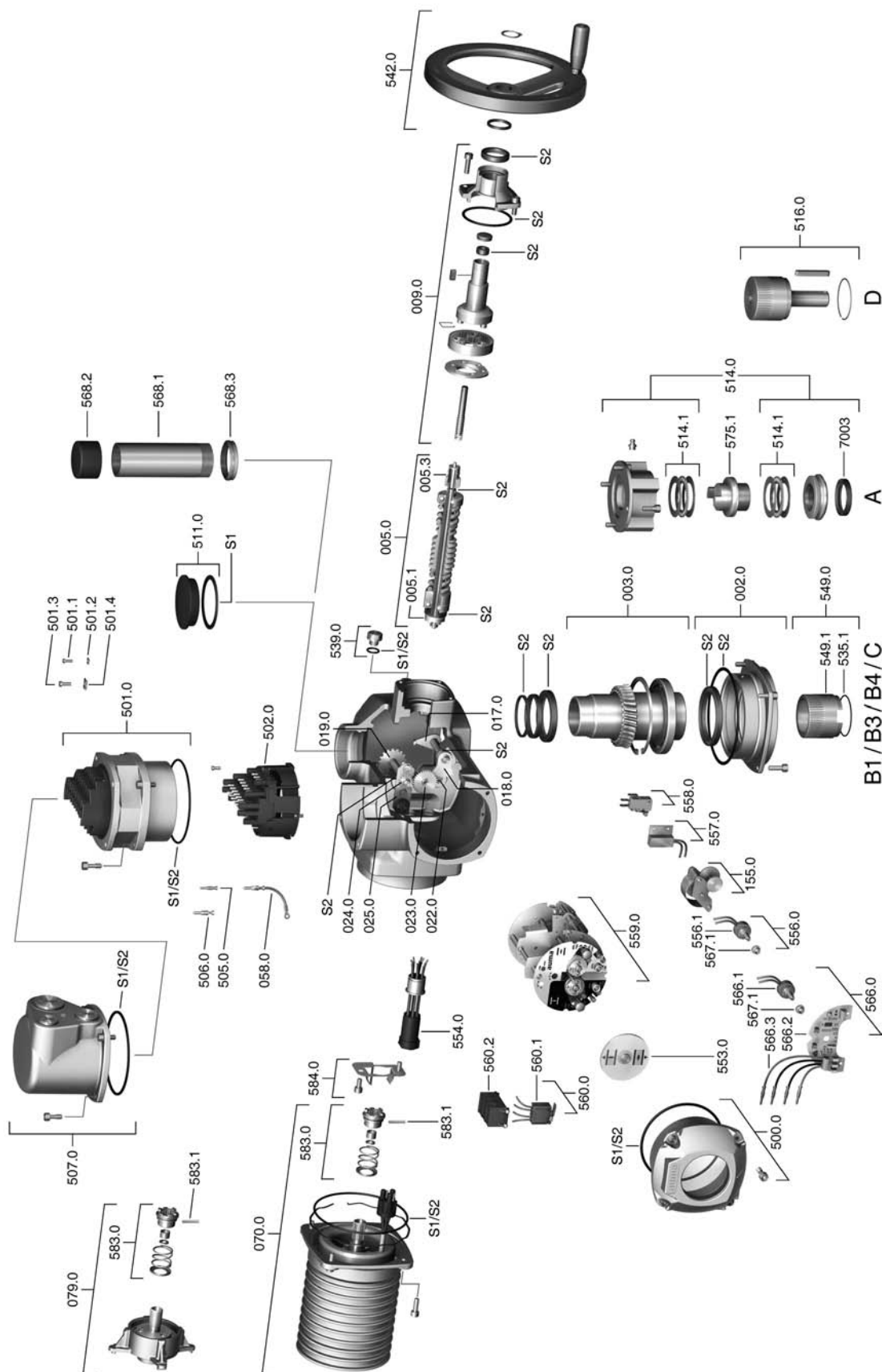
Условия эксплуатации	
Степень защиты согласно EN 60529	<p>IP68 с трехфазным двигателем AUMA / двигателем переменного тока</p> <p>Клеммный отсек дополнительно уплотнен от внутренней части привода (двойное уплотнение)</p> <p>По классификации AUMA защита оболочки IP68 отвечает следующим требованиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> Глубина погружения: макс. 8 м Продолжительность погружения: макс. 96 ч До 10 срабатываний при погружении <p>При погружении в воду режим регулирования не предусмотрен.</p> <p>Фактическое исполнение смотрите на заводской табличке блока управления.</p>
Уровень загрязнения согласно EN 60664-1 (VDE 0110-1)	Уровень загрязнения 4 (в закрытом состоянии)
Вибрационная прочность согласно IEC 60068-2-6	<p>1 g, для 10—200 Гц</p> <p>Сопротивление вибрациям во время пуска или сбоя в работе. Однако на основе этого нельзя вычислить усталостную прочность. Не подходит в сочетании с редукторами.</p>
Защита от коррозии	<p>Стандарт: KS: подходит для монтажа на промышленных установках, электро- и водопроводных станциях с низкой концентрацией загрязняющего вещества, а также в агрессивных средах с умеренной концентрацией загрязняющего вещества (очистные сооружения, химическая промышленность и др.).</p>
	<p>Опция: KX: для монтажа в экстремально агрессивной среде с высокой влажностью и высокой концентрацией загрязняющего вещества.</p>
Верхнее покрытие	<p>Порошковое лакокрасочное покрытие</p> <p>Двухкомпонентная краска со слюдяным оксидом железа</p>
Цвет	Стандарт: Серебристо-серый (схожий с RAL 7037)
	Опция: Другие цвета по заказу

Комплектующие	
Настенное крепление	<p>Блок управления AC 01.2 монтируется отдельно от привода, с помощью штепсельного разъема. Подсоединение кабелей по заказу.</p> <p>Рекомендуется при высоких температурах окружающей среды, при осложненном доступе к приводу или в случае сильных вибраций во время сервисного обслуживания. Макс. длина кабеля, соединяющего привод и блок управления AC 01.2, составляет 100 м. Не подходит для исполнения с потенциометром. На месте потенциометра в блоке управления требуется электронный датчик положения. Максимальная длина кабеля для исполнения "Non-Intrusive" с MWG в приводе: 100 метров. Для MWG требуется отдельный кабель передачи данных.</p>
Программа настройки параметров для ПК	AUMA CDT

Дополнительная информация	
Вес	Прибл. 12 кг (включая взрывозащищенный штекерный разъем и клеммную колодку)
Директивы ЕС	<p>Нормативы взрывобезопасности: (94/9/EC)</p> <p>Директива по электромагнитной совместимости (ЭМС): (2004/108/EC)</p> <p>Директива по низковольтному оборудованию: (2006/95/EC)</p> <p>Директива по машиностроению: (2006/42/EC)</p>

13. Запасные части

13.1. Многооборотный привод SAEx 07.2 – SAEx 16.2/SAREx 07.2 – SAREx 16.2 с взрывозащищенным штекерным разъемом с резьбовыми соединениями (КР, КРН)

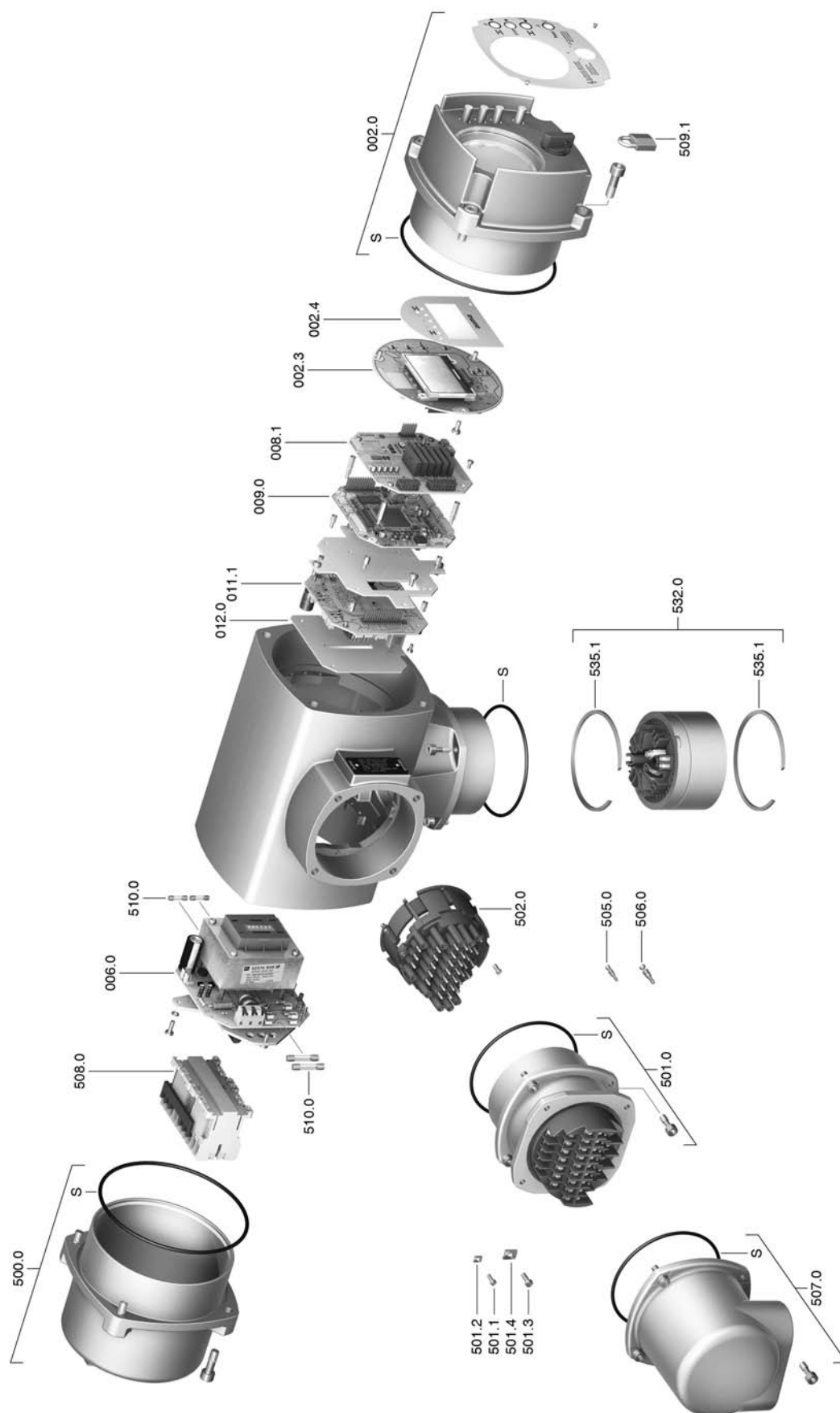


Справка. При заказе запасных частей указывайте тип устройства и номер заказа (см. заводскую таблицу). Разрешается применять только заводские запасные части компании AUMA. Применение других деталей ведет к аннулированию гарантии, а также исключает всякую ответственность завода-изготовителя за возникший ущерб. Поставляемые запасные части могут отличаться от представленных на чертеже.

Код	Наименование	Тип	Код	Наименование	Тип
002.0	Фланец	в сборе	535.1	Стопорное кольцо	
003.0	Пустотелый вал	в сборе	539.0	Резьбовая заглушка	в сборе
005.0	Приводной вал	в сборе	542.0	Ручной маховик с рукояткой	в сборе
005.1	Муфта электродвигателя		549.0	Выходной вал В1/В3/В4/С	в сборе
005.3	Муфта с ручным приводом		549.1	Втулка В1/В3/В4/С	
009.0	Планетарная передача со стороны маховика	в сборе	553.0	Механический индикатор положения	в сборе
017.0	Моментный рычаг	в сборе	554.0	Гнездовая часть штекерного соединения двигателя с кабельной разделкой	в сборе
018.0	Зубчатый сегмент		556.0	Потенциометр для датчика положения	в сборе
019.0	Коронная шестерня		556.1	Потенциометр без проскальзывающей муфты	в сборе
022.0	Муфта II моментного выключателя	в сборе	557.0	Обогреватель	в сборе
023.0	Шестерня выходного вала для концевых выключателей	в сборе	558.0	Блинкер со штифтами на проводах (без датчика вращения и изоляционной платы)	в сборе
024.0	Приводное колесо для концевых выключателей	в сборе	559.0-1	Блок управления с моментными муфтами и выключателями	в сборе
025.0	Стопорная пластина	в сборе	559.0-2	Блок управления с магнитным датчиком положения и момента (MWG) для исполнения «Non-Intrusive» с блоком управления электропривода AUMATIC.	в сборе
058.0	Кабель для защитной линии	в сборе	560.0-1	Блок выключателей для направления ОТКРЫТЬ	в сборе
070.0	Электродвигатель (дизель-компрессор вкл. № 079.0)	в сборе	560.0-2	Блок выключателей для направления ЗАКРЫТЬ	в сборе
079.0	Планетарная передача электродвигателя (SA/SAR 07.2 – SA/SAR 16.2 для дизель-компрессора)	в сборе	560.1	Концевые и моментные выключатели	в сборе
155.0	Согласующий редуктор	в сборе	560.2	Кассета выключателей	
500.0	Крышка	в сборе	566.0	Датчик положения EWG/RWG	в сборе
501.0	Взрывозащищенный штекерный разъем с резьбовыми соединениями (КР, КРН)	в сборе	566.1	Потенциометр для RWG без проскальзывающей муфты	в сборе
501.1	Болт для клеммы управления		566.2	Плата датчика положения для RWG	в сборе
501.2	Шайба для клеммы управления		566.3	Кабель для RWG	в сборе
501.3	Болт для силовой клеммы		567.1	Проскальзывающая муфта потенциометра	в сборе
501.4	Шайба для силовой клеммы		568.1	Защитная труба для штока (без крышки)	
502.1	Штифтовая колодка (без штифтов)	в сборе	568.2	Крышка для защитной трубы	
505.0	Штифтовой контакт для цепи управления	в сборе	568.3	Уплотнение защитной трубы	
506.0	Штифтовой контакт для электродвигателя	в сборе	575.1	Резьбовая втулка типа А	
507.0	Крышка отсека соединителей	в сборе	583.0	Кулачковая муфта на валу двигателя	в сборе
511.0	Крышка пустотелого вала	в сборе	583.1	Штифтовой контакт для кулачковой муфты	
514.0	Выходной вал типа А (без резьбы)	в сборе	584.0	Стопорная пружина для кулачковой муфты	в сборе

Код	Наименование	Тип	Код	Наименование	Тип
514.1	Упорный игольчатый подшипник	в сборе	7003	Радиальное уплотнение для втулки А с ISO	
516.0	Выходной вал D	в сборе	S1	Уплотнения, малый комплект	комплект
			S2	Уплотнения, большой комплект	комплект

13.2. Блок управления АУМАТИС АСExС 01.2 через штекерный разъем с резьбовыми соединениями (КР, КРН)



Справка: При заказе запасных частей указывайте тип устройства и номер заказа (см. заводскую табличку). Разрешается применять только заводские запасные части компании AUMA. Применение других деталей ведет к аннулированию гарантии, а также исключает всякую ответственность завода-изготовителя за возникший ущерб. Поставляемые запасные части могут отличаться от представленных на чертеже.

Код	Наименование	Тип
002.0	Панель местного управления	в сборе
002.3	Плата местного управления	в сборе
002.4	Лицевая панель	в сборе
006.0	Блок питания	в сборе
008.1	Плата цифрового интерфейса	в сборе
008.1	Плата шины	в сборе
009.0	Плата логики	в сборе
011.1	Плата реле	в сборе
012.1	Плата настройки	в сборе
500.0	Крышка	в сборе
501.0	Взрывозащищенный штекерный разъем с резьбовыми соединениями (КР, КРН)	в сборе
501.1	Болт для клеммы управления	
501.2	Шайба для клеммы управления	
501.3	Болт для силовой клеммы	
501.4	Шайба для силовой клеммы	
502.0	Штифтовая колодка (без штифтов)	в сборе
505.0	Штифтовой контакт для цепи управления	в сборе
506.0	Штифтовой контакт для электродвигателя	в сборе
507.0	Крышка отсека соединителей	в сборе
508.0	Реверсивные пускатели	в сборе
509.1	Замок	
510.0	Предохранители	в сборе
532.0	Кабельный ввод (подключение привода)	в сборе
535.1	Предохранительное кольцо	
S	Уплотнения	комплект

Справка: При заказе запасных частей указывайте тип устройства и номер заказа (см. заводскую табличку). Разрешается применять только заводские запасные части компании AUMA. Применение других деталей ведет к аннулированию гарантии, а также исключает всякую ответственность завода-изготовителя за возникший ущерб. Поставляемые запасные части могут отличаться от представленных на чертеже.

Код	Наименование	Тип
002.0	Панель местного управления	в сборе
002.3	Плата местного управления	в сборе
002.4	Лицевая панель	в сборе
006.0	Блок питания	в сборе
008.1	Плата цифрового интерфейса	в сборе
008.1	Плата шины	в сборе
009.0	Плата логики	в сборе
011.1	Плата реле	в сборе
012.1	Плата настройки	в сборе
500.0	Крышка	в сборе
502.0	Штифтовая колодка (без штифтов)	в сборе
505.0	Штифтовой контакт для цепи управления	в сборе
506.0	Штифтовой контакт для электродвигателя	в сборе
508.0	Реверсивные пускатели	в сборе
509.1	Замок	
510.0	Предохранители	в сборе
528.0	Клеммная колодка (без клемм)	в сборе
529.0	Клеммное крепление	
532.0	Кабельный ввод (подключение привода)	в сборе
533.0	Клеммы для двигателя и блока управления	
535.1	Предохранительное кольцо	
573.0	Взрывозащищенный штекерный разъем с зажимами (KES)	в сборе
S	Уплотнения	комплект

14. Сертификат

14.1. Декларация соответствия нормативам и Сертификат соответствия нормативам ЕС

AUMA Riester GmbH & Co. KG
Aumastr. 1
79379 Müllheim, Germany
www.auma.com

Tel +49 7631 809-0
Fax +49 7631 809-1250
Riester@auma.com



Original Declaration of Incorporation of Partly Completed Machinery (EC Directive 2006/42/EC) and EC Declaration of Conformity in compliance with the Directives on EMC, Low Voltage and Explosion Protection

for electric AUMA Actuators of the type ranges

Multi-turn actuators	SAEx 07.2 – SAEx 16.2 and SAREx 07.2 – SAREx 16.2
Part-turn actuators	SQEx 05.2 – SQEx 14.2 and SQREx 05.2 – SQREx 14.2

in versions **AUMA NORM, AUMA SEMIPACT, AUMA MATIC** or **AUMATIC**.

AUMA Riester GmbH & Co. KG as manufacturer declares herewith, that the above mentioned multi-turn and part-turn actuators meet the following basic requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC: Annex I, articles 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.7, 1.5.1, 1.6.3, 1.7.1, 1.7.3, 1.7.4

The following harmonised standards within the meaning of the Machinery Directive have been applied:

EN ISO 12100: 2010 EN ISO 5211: 2001
EN ISO 5210: 1996

With regard to the partly completed machinery, the manufacturer commits to submitting the documents to the competent national authority via electronic transmission upon request. The relevant technical documentation pertaining to the machinery described in Annex VII, part B has been prepared.

AUMA multi-turn and part-turn actuators are designed to be installed on industrial valves. AUMA multi-turn and part-turn actuators must not be put into service until the final machinery into which they are to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the EC Directive 2006/42/EC.

Authorised person for documentation: Peter Malus, Aumastrasse 1, D-79379 Müllheim

As partly completed machinery, the multi-turn and part-turn actuators further comply with the requirements of the following directives and the respective approximation of national laws as well as the respective harmonised standards as listed below:

(1) Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres (94/9/EC)

EN 60079-0: 2012	EN 60079-11: 2012	EN 13463-1: 2009
EN 60079-1: 2007	EN 60079-31: 2009	EN 1127-1: 2011
EN 60079-7: 2007	EN 13463-5: 2011	

The EC type examination certificate DEKRA 11ATEX0008 X issued by the DEKRA Certification B.V. is available for the multi-turn actuators mentioned above.

The EC type examination certificate DEKRA 13ATEX0016 X issued by the DEKRA Certification B.V. is available for the part-turn actuators mentioned above.

(2) Directive relating to Electromagnetic Compatibility (EMC) (2004/108/EC)

EN 61000-6-4: 2007 / A1: 2011
EN 61000-6-2: 2005 / AC: 2005

(3) Low Voltage Directive (2006/95/EC)

EN 60204-1: 2006 / AC: 2010
EN 60034-1: 2010 / AC: 2010
EN 50178: 1997

Müllheim, 2014-01-01


H. Newerla, General Management

This declaration does not contain any guarantees. The safety instructions in product documentation supplied with the devices must be observed. Non-concerted modification of the devices voids this declaration.

Y006.331/003/en

14.2. Сертификат ATEX



CERTIFICATE

(1) EC-Type Examination

(2) Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres - Directive 94/9/EC

(3) EC-Type Examination Certificate Number: **DEKRA 11ATEX0008 X** Issue Number: 1

(4) Equipment: **Multi-Turn Actuator, Types SA.Ex 07.2 to SA.Ex 16.2 in version AUMA NORM, AUMA MATIC or AUMATIC**

(5) Manufacturer: **Auma Riester GmbH & Co. KG**

(6) Address: **Aumastrasse 1, 79379 Müllheim, Germany**

(7) This equipment and any acceptable variation thereto is specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.

(8) DEKRA Certification B.V., notified body number 0344 in accordance with Article 9 of the Council Directive 94/9/EC of 23 March 1994, certifies that this equipment has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres given in Annex II to the directive.

The examination and test results are recorded in confidential test report number NL/DEK/ExTR11.0044/xx.

(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with:

EN 60079-0 : 2009
EN 61241-0 : 2006

EN 60079-1 : 2007
EN 61241-1 : 2004

EN 60079-7 : 2007

(10) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the equipment is subject to special conditions for safe use specified in the schedule to this certificate.

(11) This EC-Type Examination Certificate relates only to the design, examination and tests of the specified equipment according to the Directive 94/9/EC. Further requirements of the directive apply to the manufacturing process and supply of this equipment. These are not covered by this certificate.

(12) The marking of the equipment shall include the following:



II 2 G Ex d IIC T4 or T3 Gb or Ex d IIB T4 or T3 Gb
II 2 G Ex de IIC T4 or T3 Gb or Ex de IIB T4 or T3 Gb
II 2 D Ex tD A21 IP6x T130 °C or T190 °C

This certificate is issued on 29 July 2011 and, as far as applicable, shall be revised before the date of cessation of presumption of conformity of (one of) the standards mentioned above as communicated in the Official Journal of the European Union.

DEKRA Certification B.V.

C.G. van Es
Certification Manager

Page 1/4

® Integral publication of this certificate and adjoining reports is allowed. This Certificate may only be reproduced in its entirety and without any change.



All testing, inspection, auditing and certification activities of the former KEMA Quality are an integral part of the DEKRA Certification Group

DEKRA Certification B.V. Utrechtseweg 310, 6812 AR Arnhem P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem The Netherlands
T +31 26 3 56 20 00 F +31 26 3 52 58 00 www.dekra-certification.com Registered Arnhem 09085396



(13) SCHEDULE

(14) to EC-Type Examination Certificate DEKRA 11ATEX0008 X Issue No. 3

(15) Description

The Multi-turn actuators, types SAEx 07.2 to SAEx 16.2 in version AUMA NORM comprise a motor, a switch mechanism compartment and a terminal compartment. Version AUMA SEMIPACT, AUMA MATIC and AUMATIC comprise a motor, a switch mechanism compartment, integral controls and a terminal compartment.

The motor is in the type of protection Ex d. In order to guarantee the temperature class, the motor is equipped either with thermo switches and a thermal overload relay or with three PTC's (three for 3-ph and one for 1-ph AC motor) integrated in each winding and a suitable electronics device for switching off in case of over temperature. 3-ph motors are classified for explosion group IIC and 1-ph motors for IIB.

The switch mechanism compartment is in type of protection Ex d and may optionally also be provided with the position indicator type RWG5020.2Ex in the type of protection Ex ib.

The terminal compartment type KES-Exd is in type of protection Ex d. The alternative terminal compartments types KP, KPH and KES are in type of protection Ex e.

The integral controls are in type of protection Ex d. The optional integral control type AUMATIC ACExC 01.1 may optionally also be provided with a FNICO Fieldbus interface in type of protection Ex nL and/or a FISCO Fieldbus interface in the type of protection Ex ic.

The integral controls may optionally be installed on a wall-bracket type WH 01.1. The electrical connection of the wall-bracket is in type of protection Ex d, alternative in type of protection Ex e.

All Multi-turn actuators are in type of protection Ex t for environments containing combustible dust substances.

Thermal data

Ambient temperature range: -60 °C to +60 °C or
-50 °C to +60 °C in combination with 1 phase motors or
-20 °C to +60 °C in combination with ACExC 01.1
with cylindrical joint and special fasteners M6

The Multi-turn actuators are classified for the temperature class T4/T130 °C and may be classified for the temperature class T3/T190 °C if required, for instance prolonged running times.

Page 2/6

Form 100
Version 3 (2012-12)

(13) SCHEDULE

(14) to EC-Type Examination Certificate DEKRA 11ATEX0008 X Issue No. 3

Marking

The marking of the multi-turn actuators types SAEx 07.2 to SAEx 16.2 for use in explosive gas atmospheres includes the following:

Fieldbus interface	Terminal compartment	Position transmitter	Marking
—	KES-Exd	—	II 2 G Ex d IIC T4 or T3 Gb
—	KP, KPH and KES	RWG5020.2Ex	II 2 G Ex d Ib IIC T4 or T3 Gb
—	—	—	II 2 G Ex d e Ib IIC T4 or T3 Gb
—	—	—	II 2(3) G Ex d [c] Gc IIC T4 or T3 Gb
FISCO	KES-Exd	RWG5020.2Ex	II 2(3) G Ex d Ib [c] Gc IIC T4 or T3 Gb
—	KP, KPH and KES	RWG5020.2Ex	II 2(3) G Ex d e Ib [c] Gc IIC T4 or T3 Gb
—	—	—	II 2(3) G Ex d e Ib [c] Gc IIC T4 or T3 Gb
FNICO	KES-Exd	RWG5020.2Ex	II 2(3) G Ex d [nL] Gc IIC T4 or T3 Gb
—	KP, KPH and KES	RWG5020.2Ex	II 2(3) G Ex d e [nL] Gc IIC T4 or T3 Gb
—	—	—	II 2(3) G Ex d e Ib [nL] Gc IIC T4 or T3 Gb

The marking of the Multi-turn actuators Types SAEx 07.2 to SAEx 14.6 with 1-ph motors for use in explosive gas atmospheres includes the following:

Fieldbus interface	Terminal compartment	Position transmitter	Marking
—	KES-Exd	—	II 2 G Ex d IIB T4 or T3 Gb
—	KP, KPH and KES	RWG5020.2Ex	II 2 G Ex d Ib IIB T4 or T3 Gb
—	—	—	II 2 G Ex d e Ib IIB T4 or T3 Gb
—	—	—	II 2(3) G Ex d [c] Gc IIB T4 or T3 Gb
FISCO	KES-Exd	RWG5020.2Ex	II 2(3) G Ex d Ib [c] Gc IIB T4 or T3 Gb
—	KP, KPH and KES	RWG5020.2Ex	II 2(3) G Ex d e Ib [c] Gc IIB T4 or T3 Gb
—	—	—	II 2(3) G Ex d e Ib [c] Gc IIB T4 or T3 Gb
FNICO	KES-Exd	RWG5020.2Ex	II 2(3) G Ex d [nL] Gc IIB T4 or T3 Gb
—	KP, KPH and KES	RWG5020.2Ex	II 2(3) G Ex d e [nL] Gc IIB T4 or T3 Gb
—	—	—	II 2(3) G Ex d e Ib [nL] Gc IIB T4 or T3 Gb

Page 3/6

Form 100
Version 3 (2012-12)

(13) SCHEDULE

(14) to EC-Type Examination Certificate DEKRA 11ATEX0008 X Issue No. 3

Type designation

Multi-turn actuator:

SA	Ex	07.2	F07	
I	II	III	IV	V
Designation	Explanation	Value	Explanation	
I	General	SA	Multi-turn actuator	
II	Duty	none	Open close duty	
		R	Modulating duty	
III	Area classification	Ex	For use in environments containing flammable gas / vapour / combustible dust substances.	
IV	Actuator size	07.2 / 07.6 10.2 14.2 / 14.6 / 16.2	Indicator for standardized actuator sizes	
V	Flange size	F**	Indicator for standardized flange sizes	

Optional integral controls:

AM Ex C 01 . 1

AM	Ex	C	01	. 1
I	II	III	IV	V
Designation	Explanation	Value	Explanation	
I	Controls indicator	AM AMB SEM AC	AUMA MATIC AUMA MATIC Basic AUMA SEMIPACT AUMATIC	
II	Area classification	Ex	For use in explosive atmospheres	
III	Equipment group	C	Group IIC / Group IIIC	
IV	Size	01	Indicator for standardized actuator sizes	
V	Design series	1 2	Design series 1 Design series 2, ACExC controls only	

Versions without optional controls are called AUMA NORM.

Page 4/6

Form 100
Version 3 (2012-12)

(13) SCHEDULE

(14) to EC-Type Examination Certificate DEKRA 11ATEX0008 X Issue No. 3

Electrical data

3-phase AC motor:

Actuator size	Motor size	Power ¹⁾
SAEx 07.2	ADX / VDX 63	0.02 – 0.30 kW
SAEx 07.6 ²⁾	ADX / VDX 63	0.03 – 0.50 kW
SAEx 10.2	ADX / VDX 71	0.06 – 1.00 kW
SAEx 14.2	ADX / VDX 90	0.12 – 1.80 kW
SAEx 14.6 ²⁾	ADX / VDX 90	0.20 – 3.30 kW
SAEx 16.2	ADX / VDX 112	0.40 – 6.00 kW

1-phase AC motor:

Actuator size	Motor size	Power ¹⁾
SAEx 07.2	AEX / ACX / VEX 48	0.02 – 0.30 kW
SAEx 07.6 ²⁾	AEX / ACX / VEX 48	0.03 – 0.50 kW
SAEx 10.2	VEX 48	0.06 – 0.25 kW
SAEx 14.2 ²⁾	ACX / VCX / VEX 56	0.04 – 1.00 kW
SAEx 14.6	VCX / VEX 56	0.12 – 0.75 kW
SAEx 16.2	VCX / VEX 56	0.20 – 0.80 kW


1) Nominal power at operating torque (corresponds to approx. 35% of maximum torque).
2) Size SAEx 07.6 is identical in design with SAEx 07.2, while SAEx 07.6 has a higher drive power. The same is applicable for the actuators SAEx 14.2 and SAEx 16.6.

Motor type: 3-phase AC squirrel cage motor
Motor voltage: 690 V max.
Motor current: 25 A max.
Control voltage: 250 V max.
Control current: 5 A max.
Frequency: 50/60 Hz
Isolation class: F or H
Operation type: S2 – ... min.
S4 – ... % ED
S5 – ... % ED

Motor type: 1-phase AC asynchronous motor
Motor voltage: 240 V max.
Motor current: 25 A max.
Control voltage: 250 V max.
Control current: 5 A max.
Frequency: 50/60 Hz
Isolation class: F or H
Operation type: S2 – ... min.
S4 – ... % ED
S5 – ... % ED

Page 5/6

Form 100
Version 3 (2012-12)

<div> <div>  </div> <div> <div>(13)</div> <div> SCHEDULE </div> </div> </div> <div> <div>(14)</div> <div> <div>to EC-Type Examination Certificate DEKRA 11ATEX0008 X</div> <div>Issue No. 3</div> </div> </div> <div> <div> <div>Position Transmitter 4...20 mA type RWG5020.2Ex according PTB 03 ATEX 2178.</div> <div>Only for connection to certified intrinsically safe circuit.</div> <div>Maximum values of RWG5020.2EX:</div> <div>U_i = 28.5 V; I_i = 200 mA; P_i = 0.9 W; C_i and L_i are negligible small.</div> <div>The electronic position transmitter is considered as being earthed in terms of safety.</div> </div> <div> <div>Falstus interface FNICO and FISCO.</div> <div>In type of protection energy limitation Ex nL IIC in accordance with FNICO or intrinsic safety Ex ic IIC in accordance with FISCO.</div> </div> <div> <div>Installation instructions</div> <div>The instructions provided with the equipment shall be followed in detail to assure safe operation.</div> </div> </div> <div> <div>(16)</div> <div> Test Report </div> </div> <div> <div>No. NU/DEK/EXTR11.0044**</div> </div> <div> <div>(17)</div> <div> Special conditions for safe use </div> </div> <div> <div>For information regarding the dimensions of the flameproof joints the manufacturer shall be contacted.</div> </div> <div> <div>(18)</div> <div> Essential Health and Safety Requirements </div> </div> <div> <div>Covered by the standards listed at (6).</div> </div> <div> <div>(19)</div> <div> Test documentation </div> </div> <div> <div>As listed in Test Report NU/DEK/EXTR11.0044**</div> </div> <div> <div>Page 6/6</div> <div>Form 100</div> <div>Version 3 (2012-12)</div> </div>	
---	--

Предметный указатель**A**

AUMA Support App 11

I

Intrusive 12

N

Non-Intrusive 12

S

Support App 11

A

Автоматический режим 31

Адрес HART 52

Адрес подчиненного 52

устройства

Акт приемки 10

Аналоговые сигналы 46

B

Ввод в эксплуатацию 5

Ввод в эксплуатацию (пока- 37

зания дисплея)

Ввод пароля 34

Взрывозащита, обозначе- 10

ние

Виды сетей 20

Вне спецификации – страни- 42

ца индикации

Втулка А 15

Втулки В, В1, В2, В3, В4 и 14

Е

Входной ток 11

Входные сигналы 11

Вызов страницы с помощью 33

идентификационного номе-
ра

Выходные контакты 46

Г

Год выпуска 11, 11

Д

Датчик положения 11

Декларация соответствия 87

нормативам

Демонтаж 68

Диапазон крутящего момен- 9

та

Директивы 5

Дисплей (страницы индика- 37

ции)

Дистанционное управление 32, 32

приводом

З

Заводская табличка 8, 21

Запасные части 80

Защита на месте эксплуата- 20

ции

Защита от короткого замы- 20

кания

Защита от коррозии 13, 72, 79

Защитная крышка 28

Защитная рамка 28

Защитная трубка штока 18

И

Идентификация 8

Индикатор хода 43

Индикация 37

Индикация дисплея 37

К

Квалификация персонала 5

Класс мощности 9

Класс мощности пусковой 11

аппаратуры

Код DataMatrix 11

Команды управления – 39

страница индикации

Комиссионный номер 9, 10

Комплект кабелей 27

Комплектующие для монта- 18

жа

Комплектующие для элек- 27

трического подключения

Контакт заземления 28

Концевой выключатель 54

Крутящий момент – страни- 39

ца индикации

Л

Ламповая индикация проме- 44

жуточных положений

М

Маховик 14

Меню 32

Меры защиты 5

Местное управление 31

Местное управление приво- 31, 31

дом

Механический указатель 43, 55

положения

Многопортовая арматура - 41

Индикация

Моменты затяжки 22, 25

Монтаж 14

Н		С	
Направление вращения	53	Сбой – страница индикации	37 , 43
Напряжение сети	9 , 21	Сервис	66
Настенный держатель	27	Серийный номер	9 , 9 , 11
Настройка через панель	32	Сертификат	87
местного управления		Сертификат ATEX	88
Не готов ДИСТ. – страница	41	Сертификат соответствия	87
индикации		нормативам ЕС	
Номер заказа	9 , 9 , 10	Сети питания	20
Нормативы	5	Сечение контактов	22 , 25
О		Сигналы	46
Область применения	6	Сигналы (аналоговые)	46
Обогреватель двигателя	23 , 26	Сигналы состояния	46
Обозначение взрывозащи-	10	Сигнальные лампы	44
ты		Сигнальные лампы (свето-	44
Отключение по моменту	48	диодные)	
Ошибки – страница индика-	42	Смазка	68
ции		Соединительный кабель	27
П		Степень защиты	9 , 9 , 71 , 79
Панель местного управле-	31	Схема блока управления	9
ния		Схема подключений приво-	11
Пароль	34	да	
Питание	21	Схема подключения	20
Подключение к сети	21	Схема подключения приво-	9
Позиционер – сообщение на	40	да	
дисплее		Т	
Поиск и устранение неис-	59	Температура окружающей	9 , 9 , 71 , 78
правностей		среды	
Положение арматуры –	38	Техника безопасности	5
страница индикации		Технические характери-	70
Потребление тока	20	стики	
Правила техники безопасно-	5	Техническое поддержка	66
сти/Предупреждения		Техобслуживание	66
Предохранители	63	Тип	9 , 9
Предупреждения – страни-	41	Тип (тип устройства)	10
ца индикации		Типоразмер	10
Пробный пуск	53	Тип смазки	9
Проверка функций	42	Тип устройства	10
Р		Ток	21
Размер фланца	10	Транспортировка	13
Редактирование пароля	35	Требуется техобслужи-	42
Редукционная передача	56	вание - страница индикации	
Резьбовая втулка	16	у	
Ремонт	66	управляющее напряжение	11
Ручной режим	30	у	
		Указательный диск	43 , 55
		Указатель положения	55
		Упаковка	13
		Управление	9 , 11 , 30
		Уровень пользователя	34
		Условия эксплуатации	6 , 78
		Уставка – сообщение на	40
		дисплее	
		Утилизация	68
		Уход	5 , 68

Ф	
Фактическое значение – страница индикации	39
Х	
Хранение	13
Ц	
Цифровые выходы	46
Ч	
Частота вращения	9
Частота сети	21
Ш	
Шток арматуры	18
Э	
Эксплуатация	5
Электрическая схема	20
Электрическое подклю- чение	20
Электромагнитная совме- стимость	21
Электросхема	10
Я	
Язык пользовательского интерфейса	36

Европа**AUMA Riester GmbH & Co. KG**

Plant Muellheim
DE 79373 Muellheim
 Tel +49 7631 809 - 0
 riester@auma.com
 www.auma.com

Plant Ostfildern-Nellingen
DE 73747 Ostfildern
 Tel +49 711 34803 - 0
 riester@wof.auma.com

Service-Center Bayern
DE 85386 Echting
 Tel +49 81 65 9017- 0
 Riester@scb.auma.com

Service-Center Koeln
DE 50858 Koeln
 Tel +49 2234 2037 - 900
 Service@sck.auma.com

Service-Center Magdeburg
DE 39167 Niederndodeleben
 Tel +49 39204 759 - 0
 Service@scm.auma.com

AUMA-Armaturen- und Antriebstechnik Ges.m.b.H.
AT 2512 Tribuswinkel
 Tel +43 2252 82540
 office@auma.at
 www.auma.at

AUMA BENELUX B.V. B. A.
BE 8800 Roeselare
 Tel +32 51 24 24 80
 office@auma.be
 www.auma.nl

ProStream Group Ltd.
BG 1632 Sofia
 Tel +359 2 9179-337
 valtchev@prostream.bg
 www.prostream.bg

ООО "Дункан-Привод"
BY 220004 Minsk
 Tel +375 29 6945574
 belarus@auma.ru
 www.zatvor.by

AUMA (Schweiz) AG
CH 8965 Berikon
 Tel +41 566 400945
 RettichP.ch@auma.com

AUMA Servopohony spol. s.r.o.
CZ 250 01 Brand s n.L.-St.Boleslav
 Tel +420 326 396 993
 auma-s@auma.cz
 www.auma.cz

GR NBECH & S NNER A/S
DK 2450 K benhavn SV
 Tel +45 33 26 63 00
 GS@g-s.dk
 www.g-s.dk

IBEROPLAN S.A.
ES 28027 Madrid
 Tel +34 91 3717130
 iberoplan@iberoplan.com

AUMA Finland Oy
FI 02230 Espoo
 Tel +358 9 5840 22
 auma@auma.fi
 www.auma.fi

AUMA France S.A.R.L.
FR 95157 Taverny Cedex
 Tel +33 1 39327272
 info@auma.fr
 www.auma.fr

AUMA ACTUATORS Ltd.
GB Clevedon, North Somerset BS21 6TH
 Tel +44 1275 871141
 mail@auma.co.uk
 www.auma.co.uk

D. G. Bellos & Co. O.E.
GR 13673 Acharnai, Athens
 Tel +30 210 2409485
 info@dgbellos.gr

APIS CENTAR d. o. o.
HR 10437 Bestovje
 Tel +385 1 6531 485
 auma@apis-centar.com
 www.apis-centar.com

Fabo Kereskedelmi s Szolg ltat Kft.
HU 8800 Nagykanizsa
 Tel +36 93/324-666
 auma@fabo.hu
 www.fabo.hu

Falkinn HF
IS 108 Reykjavik
 Tel +00354 540 7000
 os@falkinn.is
 www.falkinn.is

AUMA ITALIANA S.r.l. a socio unico
IT 20023 Cerro Maggiore (MI)
 Tel +39 0331 51351
 info@auma.it
 www.auma.it

AUMA BENELUX B.V.
LU Leiden (NL)
 Tel +31 71 581 40 40
 office@auma.nl

NB Engineering Services
MT ZBR 08 Zabbar
 Tel + 356 2169 2647
 nikibel@onvol.net

AUMA BENELUX B.V.
NL 2314 XT Leiden
 Tel +31 71 581 40 40
 office@auma.nl
 www.auma.nl

SIGUM A. S.
NO 1338 Sandvika
 Tel +47 67572600
 post@sifag.no

AUMA Polska Sp. z o.o.
PL 41-219 Sosnowiec
 Tel +48 32 783 52 00
 biuro@auma.com.pl
 www.auma.com.pl

AUMA-LUSA Representative Office, Lda.
PT 2730-033 Barcarena
 Tel +351 211 307 100
 geral@aumalusa.pt

SAUTECH
RO 011783 Bucuresti
 Tel +40 372 303982
 office@sautech.ro

ООО ПРИВОД АУМА
RU 141402 Khimki, Moscow region
 Tel +7 495 221 64 28
 aumarussia@auma.ru
 www.auma.ru

ООО ПРИВОД АУМА
RU 125362 Moscow
 Tel +7 495 787 78 21
 aumarussia@auma.ru
 www.auma.ru

ERICH'S ARMATUR AB
SE 20039 Malmoe
 Tel +46 40 311550
 info@erichsarmatur.se
 www.erichsarmatur.se

ELSO-b, s.r.o.
SK 94901 Nitra
 Tel +421 905/336-926
 elsob@stonline.sk
 www.elsob.sk

Auma Enduestri Kontrol Sistemleri Limited
 Sirketi
TR 06810 Ankara
 Tel +90 312 217 32 88
 info@auma.com.tr

AUMA Technology Automations Ltd
UA 02099 Kiev
 Tel +38 044 586-53-03
 auma-tech@aumatech.com.ua

Африка

Solution Technique Contr le Commande
DZ Bir Mourad Rais, Algiers
 Tel +213 21 56 42 09/18
 stcco@wissal.dz

A.T.E.C.
EG Cairo
 Tel +20 2 23599680 - 23590861
 contactus@atec-eg.com

SAMIREG
MA 203000 Casablanca
 Tel +212 5 22 40 09 65
 samireg@menara.ma

MANZ INCORPORATED LTD.
NG Port Harcourt
 Tel +234-84-462741
 mail@manzincorporated.com
 www.manzincorporated.com

AUMA South Africa (Pty) Ltd.
ZA 1560 Springs
 Tel +27 11 3632880
 aumasa@mweb.co.za

Америка

AUMA Argentina Rep.Office
AR Buenos Aires
 Tel +54 11 4737 9026
 contacto@aumaargentina.com.ar

AUMA Automato do Brazil Ltda.
BR Sao Paulo
 Tel +55 11 4612-3477
 contato@auma-br.com

TROY-ONTOR Inc.
CA L4N 8X1 Barrie, Ontario
 Tel +1 705 721-8246
 troy-ontor@troy-ontor.ca

AUMA Chile Representative Office
CL 9500414 Buin
 Tel +56 2 821 4108
 aumachile@auma-chile.cl

Ferrostaal de Colombia Ltda.
CO Bogot D.C.
 Tel +57 1 401 1300
 dorian.hernandez@ferrostaal.com
 www.ferrostaal.com

Transcontinental Trading Overseas SA.
CU Ciudad Habana
 Tel +53 7 208 9603 / 208 7729
 tto@ttoweb.com

AUMA Region Andina & Centroamericana
EC Quito
 Tel +593 2 245 4614
 auma@auma-ac.com
 www.auma.com

Corsusa International S.A.C.
PE Miraflores - Lima
 Tel +511444-1200 / 0044 / 2321
 corsusa@corsusa.com
 www.corsusa.com

Control Technologies Limited
TT Marabella, Trinidad, W.I.
 Tel +1 868 658 1744/5011
 www.ctltech.com

AUMA ACTUATORS INC.
US PA 15317 Canonsburg
 Tel +1 724-743-AUMA (2862)
 mailbox@auma-usa.com
 www.auma-usa.com

Suplibarca
VE Maracaibo, Estado, Zulia
 Tel +58 261 7 555 667
 suplibarca@intercable.net.ve

Азия

AUMA Actuators UAE Support Office
AE 287 Abu Dhabi
 Tel +971 26338688
 Nagaraj.Shetty@auma.com

AUMA Actuators Middle East
BH 152 68 Salmabad
 Tel +97 3 17896585
 salesme@auma.com

Mikuni (B) Sdn. Bhd.
BN KA1189 Kuala Belait
 Tel + 673 3331269 / 3331272
 mikuni@brunet.bn

AUMA Actuators (China) Co., Ltd
CN 215499 Taicang
 Tel +86 512 3302 6900
 mailbox@auma-china.com
 www.auma-china.com

PERFECT CONTROLS Ltd.
HK Tsuen Wan, Kowloon
 Tel +852 2493 7726
 joeip@perfectcontrols.com.hk

PT. Carakamas Inti Alam
ID 11460 Jakarta
 Tel +62 215607952-55
 auma-jkt@indo.net.id

AUMA INDIA PRIVATE LIMITED.
IN 560 058 Bangalore
 Tel +91 80 2839 4656
 info@auma.co.in
 www.auma.co.in

ITG - Iranians Torque Generator
IR 13998-34411 Teheran
 +982144545654
 info@itg-co.ir

Trans-Jordan Electro Mechanical Supplies
JO 11133 Amman
 Tel +962 - 6 - 5332020
 Info@transjordan.net

AUMA JAPAN Co., Ltd.
JP 211-0016 Kawasaki-shi, Kanagawa
 Tel +81-(0)44-863-8371
 mailbox@auma.co.jp
 www.auma.co.jp

DW Controls Co., Ltd.
KR 153-702 Gasan-dong, GeumChun-Gu,, Seoul
 Tel +82 2 2624 3400
 import@actuatorbank.com
 www.actuatorbank.com

Al-Arfaj Engineering Co WLL
KW 22004 Salmiyah
 Tel +965-24817448
 info@arfajengg.com
 www.arfajengg.com

TOO "Armaturny Center"
KZ 060005 Atyrau
 Tel +7 7122 454 602
 armacentre@bk.ru

Network Engineering
LB 4501 7401 JBEIL, Beirut
 Tel +961 9 944080
 nabil.ibrahim@networkenglb.com
 www.networkenglb.com

AUMA Malaysia Office
MY 70300 Seremban, Negeri Sembilan
 Tel +606 633 1988
 sales@auma.com.my

Mustafa Sultan Science & Industry Co LLC
OM Ruwi
 Tel +968 24 636036
 r-negi@mustafasultan.com

FLOWTORK TECHNOLOGIES CORPORATION
PH 1550 Mandaluyong City
 Tel +63 2 532 4058
 flowtork@pltdsl.net

M & C Group of Companies
PK 54000 Cavalry Ground, Lahore Cantt
 Tel +92 42 3665 0542, +92 42 3668 0118
 sales@mcscs.com.pk
 www.mcscs.com.pk

Petrogulf W.L.L.
QA Doha
 Tel +974 44350151
 pgulf@qatar.net.qa

AUMA Saudi Arabia Support Office
SA 31952 Al Khobar
 Tel + 966 5 5359 6025
 Vinod.Fernandes@auma.com

AUMA ACTUATORS (Singapore) Pte Ltd.
SG 569551 Singapore
 Tel +65 6 4818750
 sales@auma.com.sg
 www.auma.com.sg

NETWORK ENGINEERING
SY Homs
 +963 31 231 571
 eyad3@scs-net.org

Sunny Valves and Intertrade Corp. Ltd.
TH 10120 Yannawa, Bangkok
 Tel +66 2 2400656
 mainbox@sunnyvalves.co.th
 www.sunnyvalves.co.th

Top Advance Enterprises Ltd.
TW Zhonghe City, Taipei Hsien (235)
 Tel +886 2 2225 1718
 support@auma-taiwan.com.tw
 www.auma-taiwan.com.tw

AUMA Vietnam Hanoi RO
VN Hanoi
 +84 4 37822115
 chiennnguyen@auma.com.vn

Австралия

BARRON GJM Pty. Ltd.
AU NSW 1570 Artarmon
 Tel +61 2 8437 4300
 info@barron.com.au
 www.barron.com.au



Solutions for a world in motion

AUMA Riester GmbH & Co. KG

P.O.Box 1362

DE 79373 Muellheim

Tel +49 7631 809 - 0

Fax +49 7631 809 - 1250

riester@auma.com

www.auma.com

ООО ПРИВОДЫ АУМА

RU 141400 Московская область,

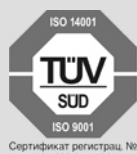
г.Химки, квартал Клязьма 1Г

Тел. +7 495 221 64 28

Факс +7 495 221 64 38

umarussia@auma.ru

www.auma.ru



Сертификат регистрац. №
12 100/104 4269

Y006.506/009/ru/1.14